



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 6

והיה מספר בניי כחול הים אשר לא ימד...

“E o número dos filhos de Israel
será como a areia do mar...”



A alma, chamada “terra”, anseia incessantemente por D'us.
Agora, depende da “água” das mitsvot e do “espírito” da Torá
que é atraído do alto; porém, no Tempo Vindouro, seu próprio
anseio ardente, o despertar de baixo, ascenderá mais alto do que
qualquer influência do alto, e, por meio da teshuvá, o “número”
contado das mitsvot se tornará um número “que não pode ser
contado”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/bamidbar/6/

A IDEIA CENTRAL

A alma, chamada “terra”, anseia incessantemente por D'us. Agora, depende da “água” das mitsvot e do “espírito” da Torá que é atraído do alto; porém, no Tempo Vindouro, seu próprio anseio ardente, o despertar de baixo, ascenderá mais alto do que qualquer influência do alto, e, por meio da teshuvá, o “número” contado das mitsvot se tornará um número “que não pode ser contado”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica Oséias 2:1 junto com Kohelet 3:11: “Ele pôs o mundo no coração deles”. O homem é um pequeno mundo: os quatro elementos do mundo estão em sua alma e, ao retificá-los, retifica o mundo. A fonte das almas é Knesset Israel, a Malchut de D'us, chamada “terra” por ser o nível mais baixo, onde existe um povo separado, e porque erets sugere ratzo e ratzon, correr e vontade. A terra nunca se sacia da “água”, a influência do alto. Embaixo, o corpo e o mundo ocultam (olam, de he'elem), de modo que D'us “visita” a terra por meio das mitsvot, as águas superiores que despertam um amor correspondente, e por meio da oração, que faz nascer o amor e o temor ocultos e “divide” Elokim em Mi e Eleh. A Torá, “o espírito de Havayá”, é ainda mais elevada. Agora, a influência do alto supera a ascensão de baixo; no futuro, o despertar de baixo ascenderá por si mesmo: a terra acima da água, o feminino envolvendo o masculino. As mitsvot que foram dadas em número se tornarão incontáveis por meio da teshuvá, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e o próprio lugar de “não Meu povo” será chamado “filhos do D'us vivo”.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | O homem como pequeno mundo; Malchut é “terra” | ¶1-5 |
| | Os quatro elementos do mundo estão na alma do homem. As almas provêm de Malchut, o nível mais baixo, chamado “terra”, que corre e anseia por D'us e nunca se sacia da “água” da influência do alto; a alma embaixo, ao contemplar D'us, arde com a mesma sede. | |
| <hr/> | | |
| 2 | A visita à terra: mitsvot, oração e Torá | ¶6-8 |
| | Como o corpo e o mundo ocultam, D'us “visita” a terra por meio das mitsvot, das águas superiores de Atsilut e da oração, na qual nascem o amor e o temor ocultos e Elokim se “divide” em Mi e Eleh. A Torá, o “espírito” que repousa sobre aquele que pronuncia suas palavras, é mais elevada do que a “água”. | |

3 O Tempo Vindouro: o número incontável

¶9-13

Agora, a influência do alto é mais elevada, mas, no futuro, o despertar de baixo ascenderá por si mesmo. As mitsvot, dadas em número, tornam-se incontáveis por meio da teshuvá, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); “não Meu povo” se torna “filhos do D'us vivo”, e Yehudá e Israel são reunidos sob uma só cabeça no grande “dia de Yizre’el”.

CONCEITOS-CHAVE

Terra (Malchut) ארץ

A Malchut de D'us e as almas que dela provêm: o nível mais baixo, onde pode existir um povo separado e, por isso, repleto de movimento (ratzo) e vontade (ratzon) em direção a D'us.

Água מים

A influência do alto, principalmente as mitsvot, “águas superiores” de Atsilut, que despertam na alma um amor correspondente, “como a água reflete o rosto diante do rosto”.

Espírito (ruach) רוח

A atração para baixo por meio do estudo da Torá, o “espírito que fala”; é mais elevado do que a “água” e repousa sobre a pessoa, vindo do alto.

O curso (divisão) de Elokim פלג אלקים

A divisão do Nome Elokim em Mi e Eleh: o mundo revelado que emerge do ocultamento, com o amor e o temor revelados no coração.

Os quatro elementos ד' יסודות

Fogo, ar, água e terra na alma, correspondentes às quatro letras de Havayá e às unidades superior e inferior.

Despertar de baixo אתערותא דלתתא

O próprio anseio da alma. Agora, depende do despertar do alto; no Tempo Vindouro, será maior do que ele por si mesmo.

Teshuvá תשובה

O retorno a D'us desde a profundidade do coração, que vem de acima do número e da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); ela torna incontáveis as mitsvot contadas e transforma “não Meu povo” em “filhos do D'us vivo”.

O homem como pequeno mundo; Malchut é “terra”

1 והיה מספר בניי [בני ישראל]^{1,2} כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי.

“E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e acontecerá que, no lugar onde lhes for dito: ‘Vocês não são Meu povo’, lhes será dito: ‘Filhos do D'us vivo’.”

O maamar começa com Hoshea 2:1, o primeiro versículo da haftará da Parashat Bamidbar. O versículo fala de um “número” que, apesar disso, não pode ser medido nem contado, e de um povo a quem antes se dizia “Vocês não são Meu povo”, mas que será chamado “filhos do D'us vivo”; o maamar explicará cada uma dessas expressões.

הנה האדם הוא עולם קטן.^{3,4,5} כמ"ש באדר"נ [באבות דרבי נתן] פל"א וכמו שיש בעולם די יסודות⁶ אש רוח מים עפר כך יש בנפש האדם די יסודות.

Ora, o homem é um pequeno mundo, como está escrito em Avot de Rabbi Natan, capítulo 31. E assim como no mundo há quatro elementos — fogo, ar (ruach), água e terra —, também na alma do homem há quatro elementos.

Os Sábios ensinam que o homem é um “pequeno mundo”: tudo o que D'us criou no mundo também formou no homem. O Alter Rebe aplica isso aos quatro elementos de que, segundo a concepção clássica, tudo o que é físico é constituído: assim como o mundo tem fogo, ar, água e terra, a alma humana tem quatro elementos correspondentes.

(ועיין בעי"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] שדי יסודות הם די אותיות הוי"ו וכ"כ [וכן כתב] במא"א [במאורי אור] אות די סכ"ד ושהם ג"כ די עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]).

(E veja Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3, onde se afirma que os quatro elementos são as quatro letras de [o Nome] Havayá; o mesmo está escrito em Me'orei Or, letra Dalet, seção 24, e que eles também são os quatro mundos, Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá.)

O parêntese acrescenta que, em Etz Chaim, do Arizal, os quatro elementos correspondem às quatro letras do Nome Havayá, e que Me'orei Or, uma obra cabalística organizada pelas letras do alfabeto, diz o mesmo e também os relaciona aos quatro mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá. O maamar recorre a essa correspondência mais adiante, ao associar os elementos da alma às letras de Havayá.

וכמ"ש גם את העולם נתן בלכם⁷ מבלי אשר⁸ לא ימצא האדם את המעשה אשר עשה האלהים מראש ועד סוף (בקהלת סי' ג' י"א) פי' שהעולם הוא נתן בלכם של בני האדם

E como está escrito: “Também pôs o mundo no coração deles, sem que o homem possa encontrar a obra que D'us realizou do princípio ao fim” (em Kohelet, capítulo 3, [versículo] 11). Isto é, Ele pôs o mundo no coração dos seres humanos,

Kohelet diz que D'us “pôs o mundo no coração deles”. O Alter Rebe entende isso literalmente: o próprio mundo foi colocado dentro do coração do homem. O final enigmático do versículo, “sem que o homem possa encontrar...”, será abordado mais adiante no maamar.

דהיינו ד' יסודות שלו וכל העולם תלוי באדם כשיתקן ד' יסודות שלו בזה הוא מתקן את כל העולם כולו⁹

isto é, os quatro elementos dele. E o mundo inteiro depende do homem: quando ele retifica os quatro elementos que há nele, com isso retifica o mundo inteiro, todo ele.

O que foi posto no coração do homem são os quatro elementos do mundo; por isso, o estado do mundo depende dele. Quando a pessoa retifica os quatro elementos que há nela, retifica, desse modo, o mundo inteiro.

(ועיין בזהר פ' מקץ דקצ"ה ע"ב). ולהבין זה וגם להבין פי' דקרא מבלי אשר לא ימצא האדם וגו'.

(E veja o Zohar, Parashat Mikêts, fôlio 195b.) Para compreender isso, e também compreender o significado do versículo “sem que o homem possa encontrar”, etc.:

O Zohar sobre a Parashat Mikêts interpreta esse mesmo versículo: o mundo e seus acontecimentos seguem a vontade do coração do homem. O Alter Rebe passa agora a explicar como isso funciona e o que significa o final do versículo.

הנה מקור הנשמות היא כנסת ישראל נקי בשם ארץ. וכמ"ש והארץ הדום רגלי¹⁰ והוא בחי' מלכותו¹¹ ית' שהיא מקור וחיות כל העולמות.

Ora, a fonte das almas é a Congregação de Israel (Knesset Israel), chamada pelo nome “terra”, como está escrito: “e a terra é o escabelo dos Meus pés”. Este é o nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, que é a fonte e a força vital de todos os mundos.

A explicação começa pela fonte das almas, Knesset Israel, a raiz coletiva de todas as almas judaicas, que as Escrituras chamam de “terra” (“e a terra é o escabelo dos Meus pés”). Trata-se da Malchut (soberania) de D'us, fonte e força vital de todos os mundos; os parágrafos seguintes explicarão por que a criação provém especificamente de Malchut e por que ela é chamada “terra”.

2 וכמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים.¹² כי בא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו כביכול אתמר אנת חכים ולא¹³ בחכמה ידיעא¹⁴ ולית מחשבה תפיסא ביה כלל¹⁵ ולא היו העולמות יכולים להתהוות יש מאין בבחינה

זו

Como está escrito: “Teu reino é um reino de todos os mundos”. Pois, acerca do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Seu próprio ser e glória, por assim dizer, diz-se: “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida”, e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”; e os mundos não poderiam ter vindo à existência como algo a partir do nada nesse nível;

O versículo “Teu reino é um reino de todos os mundos” mostra que os mundos provêm do reino de D'us. Acerca de D'us tal como Ele é em Si mesmo, o Tikkunei Zohar diz: “Tu és sábio, mas não com uma sabedoria conhecida” e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”; desse nível, nada separado poderia vir à existência como “algo a partir do nada”.

אלא הרי הוא לבדו כמו קודם שנברא העולם רק מה שהעולמות חיים וקיימים שנתהוו מאין ליש
mas Ele está sozinho, como antes de o mundo ser criado. Somente o fato de os mundos viverem e perdurarem, tendo vindo à existência do nada para algo,

No nível de Seu próprio ser, D'us está sozinho, exatamente como antes de o mundo ser criado, sem nada que exista ao Seu lado. O fato de os mundos, apesar disso, viverem e perdurarem como seres criados deve-se a um atributo específico, mencionado na parte seguinte.

היינו בבחי' מלכותו ית' שאין מלך בלא עם^{16,17} שלהיות עם בבחי' נפרד הוא מבחי' מלך משא"כ בשאר
מדותיו ית' כמו חכים ולא כו' שהרי הוא לבדו כמו קודם שנברא העולם ואחר שנברא.

dá-se por meio do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, pois não há rei sem um povo: o fato de haver um povo, no nível de algo separado, provém do nível de “rei”. Não é assim com Seus outros atributos, bendito seja Ele, como “sábio, mas não”, etc., pois [ali] Ele está sozinho, tanto antes de o mundo ser criado como depois de ter sido criado.

Esse atributo é Malchut, a soberania, pois “não há rei sem um povo”, e um povo é, por definição, separado do rei. Com os outros atributos de D'us, como Sua sabedoria, não é necessário que haja algo separado, e Ele permanece sozinho tanto antes como depois da criação do mundo.

3 והנה בחיי מלכותו ית' הוא בחינה ומדרגה התחתונה להחיות ולהוות מאין ליש והוא בחיי עלמא דאתגליא ונקי עולם הדבור

Ora, o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, é o nível e grau mais baixo, [que serve] para dar vida e trazer à existência do nada algo existente. É o nível do mundo revelado (alma de'isgalya), e é chamado de mundo da fala,

Malchut é o mais baixo dos atributos de D'us, e sua função é dar vida aos mundos criados e trazê-los à existência a partir do nada. É chamada “o mundo revelado” e “o mundo da fala” porque, assim como a fala, traz para fora o que estava oculto.

כי דבר מלך שלטון¹⁸ שהנהגת המלך הוא ע"פ דבורו שהוא הנראה והנגלה לזולתו. משא"כ המחשבה סתומה.

pois “a palavra de um rei é domínio”: o rei governa por meio de sua fala, que é o que se vê e se revela a outro. A pensamento, em contrapartida, está oculta.

Kohelet diz: “a palavra de um rei é domínio”: o rei governa por meio de sua palavra falada, que os outros podem ouvir e obedecer. O pensamento permanece oculto dentro daquele que pensa e não pode dirigir os outros; por isso, Malchut está associada à fala.

ודבור מלשון ידבר עמים¹⁹ שע"י הדבור הוא מנהיג²⁰ ולכן נקרא בחיי מלכותו ית' בשם ארץ שהיא המדרגה התחתונה להיות עם

E dibur (fala) tem a mesma raiz que “yadber amim” (“Ele governará povos”), pois por meio da fala ele conduz. Portanto, o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, é chamado pelo nome “terra”, pois é o nível mais baixo, [necessário] para que haja um povo.

O Alter Rebe associa dibur (fala) a yadber em “yadber amim”, entendido como governar povos: um rei conduz por meio da fala. Malchut é chamada “terra” porque, como a terra na base da criação, é o nível mais baixo, aquele em que pode existir um “povo” separado do Rei.

(עמ"ש בפ' מקץ ד"ה ענין חנוכה²¹ כארץ הלזו השפלה כו', ועמ"ש בד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו²² בפ"י וענין שהבריאה היא מאין ליש דהיינו מבחינה שהיא כאין ואפס ע"ש).

(Veja o que está escrito em Parshat Mikeitz, no discurso que começa “O significado de Chanucá”, [sobre] “como esta terra baixa”, etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa “Após Havayá, seu D'us, vocês deverão andar”, sobre o significado e o conceito de que a criação é do nada para algo existente, isto é, de um nível que é como nada e nulidade; veja ali.)

Duas referências cruzadas: um discurso de Chanucá em Torah Ohr que fala de Malchut como “esta terra baixa”, e um discurso em Likkutei Torah sobre “Após Havayá, seu D'us, vocês deverão andar”. Este último explica que a criação “do nada” significa que ela provém de um nível que é, ele próprio, como nada diante de D'us.

וממנה נמשכים הנשמות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במשנה ספ"ד דשבת ר"ש [רבי שמעון] אומר כל ישראל²³ כו' וכתוב ואתם תהיו לי²⁴ ממלכת²⁵ כהנים^{26, 27, 28, 29, 30} (וממלכת הוא לשון פועל יוצא כלומר שממשיכין בחיי מלכותו ית' בגילוי למטה במה שמקבלים עליהם עול מלכות שמים)³¹

E dela são atraídas as almas, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, na Mishná, ao final do capítulo 14 de [Tratado] Shabat: “Rabi Shimon diz: Todo Israel”, etc. E está escrito: “E vocês serão para Mim um reino (mamleches) de sacerdotes”. (E mamleches é uma forma verbal transitiva; isto é, eles atraem o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, em revelação abaixo, ao aceitarem sobre si o jugo da realeza do Céu.)

As almas são atraídas de Malchut, como mostra o ensinamento da Mishná de que “todo Israel são filhos de reis”, e como mostra o versículo que chama Israel de “um reino de sacerdotes”. O parêntese interpreta mamleches como uma forma ativa, “fazer rei”: ao aceitarem o jugo da realeza do Céu, os judeus trazem a realeza de D'us à revelação manifesta abaixo.

ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ"ם סס"ב פ"י ממלכת כהנים הם מלי דא"א [דאבא ואימא] (ועיין בזה"ג [בזהר חלק ג] פ' צו דל"ד ע"ב קדושים פ"א א', וברכות פקודי פנ"א קס"ג ב' משפטים פ"ל קמ"ו ג' כי תשא ר"פ מ"ה קנ"ט ב').

E em Me'orei Or, letra Mem, seção 62, explica-se que “um reino de sacerdotes” é a Malchut de Abá e Imá. (E veja o Zohar, Parte III, Parshat Tsav, fólíio 34b, [e] Kedoshim, [fólíio] 81a; e em [Midrash] Rabá, Pekudei, capítulo 51, [fólíio] 163b, Mishpatim, capítulo 30, [fólíio] 146c, [e] Ki Tisá, no início do capítulo 45, [fólíio] 159b.)

Me'orei Or explica “um reino de sacerdotes” como a Malchut de Abá e Imá, o aspecto de realeza das configurações superiores de Chochmá e Biná. O parêntese relaciona passagens do Zohar e do Midrash Rabá que também tratam desse versículo.

שהם מבחי' מלכותו ית' ובחי' דבור וכמ"ש ויהי האדם לנפש חיה³² ות"א [ותרגום אונקלוס] לרוח ממללא³³ הגם שישר אל עלו במחשבה³⁴

Pois elas provêm do nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, e do nível da fala, como está escrito: “E o homem tornou-se uma alma vivente”, e Targum Onkelos [traduz]: “um espírito falante”. E embora Israel tenha surgido no pensamento,

As almas provêm de Malchut, o nível da fala: onde a Torá diz que o homem “tornou-se uma alma vivente”, Targum Onkelos traduz “um espírito falante”, definindo a alma humana pela fala. O Alter Rebe então levanta uma dificuldade: os Sábios dizem que Israel “surgiu no pensamento” antes da criação, o que é superior à fala.

היינו בשרשן ומקורן שסוף מעשה במחשבה תחלה³⁵ ה' בחכמה יסד ארץ³⁶ שיסוד ושורש ארץ היא בבחי' חכמה וסוף מעשה היא בחי' מלכותו ית',

isso se refere à sua raiz e fonte, pois “o fim da ação está primeiro no pensamento”: “Havayá fundou a terra com sabedoria”, pois o fundamento e a raiz da terra estão no nível de Chochmá (sabedoria), enquanto o fim da ação é o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele.

A resposta é que “pensamento” se refere à raiz última das almas. Como diz o aforismo, “o fim da ação está primeiro no pensamento”: “Havayá fundou a terra com sabedoria” significa que a raiz da “terra” está em Chochmá, enquanto a própria “terra”, o fim do processo, é Malchut.

(וזהו מ"ש בזה"ב [בזהר חלק ב'] פקודי דרכ"ה ע"ב ת"ח [תא חזי] נשמות איהו קדש כו' עד ואית ליה לבר קדש אחרא³⁷ ועייין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם).

(E isto é o que está escrito no Zohar, Parte II, Pekudei, fólho 225b: “Vem e vê: as almas, isto é, ‘santo’ (Kodesh)”, etc., até “e fora dele há outro ‘santo’”; e veja o comentário do Ramaz ali.)

O Zohar sobre Pekudei fala de um “santo” (Kodesh) que está acima de todos os níveis e além de qualquer número, e que tem abaixo e fora de si outro “santo”, que, sim, se encontra em número e contagem. O Alter Rebe vê nisso os dois níveis das almas: sua raiz no alto e sua fonte em Malchut; e remete ao comentário do Ramaz ali.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] למה נק' שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה^{38,39} ברכות פ' בראשית ספ"ה שארץ מלשון רצוא.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: Por que é chamada pelo nome de erets (terra)? Porque correu (ratsá) para cumprir a vontade de seu Criador (em [Midrash] Rabbah, Parshas Bereishis, fim do capítulo 5). Pois erets está relacionada a ratso (correr),

O Midrash diz que a terra (erets) recebe esse nome porque ratseá, “correu” ou “quis”, para cumprir a vontade de seu Criador. O Alter Rebe primeiro relaciona erets com ratso, correr: o ímpeto ardente da alma para ascender em direção a D'us.

וכמ"ש כי בכה ארוץ גדוד⁴⁰ וגם מלשון רצון כלומר שרוצה לעשות רצון קונה, ולהיות לה רצון ותשוקה ממטה למעלה והכל אי שבח"י כללות נש"י [נשמות ישראל] במקורן ושרשן יש בהם בח"י רצוא ברצון ותשוקה לדבקה בו בא"ס ב"ה

como está escrito: “Pois contigo corro (arutz) contra uma tropa”; e também está relacionada a ratzon (vontade), isto é, ela quer cumprir a vontade de seu Criador e ter vontade e anseio de baixo para cima. E tudo é uma só coisa: pois as almas de Israel em sua expressão geral e coletiva, em sua fonte e raiz, possuem o nível de ratso (correr), com vontade e anseio de apegar-se a Ele, ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

O versículo “contigo corro (arutz)” expressa a ideia de correr, e erets também sugere ratzon, vontade: o desejo de cumprir a vontade de D'us e elevar-se de baixo para cima. Os dois sentidos são um só: as almas de Israel em sua expressão geral e coletiva, em sua fonte, correm em direção a D'us com vontade e anseio de apegar-se a Ele.

(ועמ"ש מזה בפ' בראשית בד"ה כי כאשר השמים⁴¹ החדשים והארץ החדשה כו') וכמ"ש ואל אישך תשוקתך⁴² (עמ"ש בד"ה והיה לכם לציצת ובד"ה בפ' נסכים),⁴³

(E veja o que está escrito a respeito disso em Parshas Bereishis, no discurso que começa “Pois assim como os novos céus e a nova terra”, etc.) Como está escrito: “E teu anseio será por teu marido” (veja o que está escrito no discurso que começa “E será para vós como tsitsit”, e no discurso sobre a passagem das libações),

O versículo “teu anseio será por teu marido” expressa esse anseio de Knesses Yisrael por D'us. Os parênteses remetem a outros discursos que tratam desse anseio e do significado de erets.

והיינו מפני השגתה בהיותה בבחי' ארץ שהיא בחי' המדרגה התחתונה להיות עם ודבר נפרד אשר על כן תכלה אליו ית' בבחי' צמאון, וכמ"ש צמאה

e isso se deve à sua percepção, por estar no nível de “terra”, que é o nível mais baixo, [onde há] um povo e uma existência separada; por isso, ela anseia por Ele, bendito seja Ele, com sede, como está escrito: “Sedenta

O anseio decorre de Malchut perceber seu próprio lugar: como “terra”, ela é o nível mais baixo, onde há um povo e uma existência separada. Sentindo essa distância, anseia por D'us com sede, como continua o salmo.

לך נפשי⁴⁴ כמה לך בשרי לדבקה בו ית' ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה חיי החיים ב"ה ממש כמו שהיתה קודם ירידתה מאור פניו ית'.

por Ti está minha alma; minha carne anela por Ti”: apegar-se a Ele, bendito seja Ele, ser anulada e incluída na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a Vida da vida, bendito seja Ele, exatamente como era antes de seu descenso da luz de Seu semblante, bendito seja Ele.

Sua sede é apegar-se a D'us, ser anulada e incluída na Luz Infinita, a Vida de toda vida, tal como era antes de descer de Sua presença. As palavras do salmo “Minha alma tem sede de Ti, minha carne anela por Ti” expressam esse anseio.

ועי' נאמר שלש הנה לא תשבענה⁴⁵ כוי ארץ לא שבעה מים⁴⁶ (במשלי סי' ל' ט"ז) פי' מים נקרא בחיי השפעה מלמעלה למטה המחדש בטובו⁴⁷ כוי

A respeito disso, está dito: “Há três que nunca se saciam”, etc., “a terra, que não se sacia de água” (em Proverbs, capítulo 30, [versículo] 16). Isto é, “água” designa o nível da influência de cima para baixo, “que renova em Sua bondade”, etc.

Essa sede explica por que Proverbs inclui “a terra, que não se sacia de água” entre as coisas que nunca se satisfazem. “Água” é aqui o fluxo da influência de D'us de cima para baixo, o poder pelo qual, como diz a bênção matinal, Ele “renova em Sua bondade” a obra da criação.

(וזהו כענין מ"ש ויבוא כגשם לנו⁴⁸ ועמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים⁴⁹ בפ"י יערוף כמטר לקחי.⁵⁰ ומ"ש מענין גשם בד"ה תורה צוה.⁵¹)

(E isso se assemelha ao que está escrito: “E Ele virá a nós como a chuva”; e veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Dai ouvidos, ó céus”, sobre o sentido de “Minha instrução gotejará como a chuva”; e o que está escrito sobre a questão da chuva no discurso que começa “A Torá [Moshe] ordenou”).

A chuva, assim como a água, é uma imagem da influência que desce do alto: “Ele virá a nós como a chuva” e “Minha instrução gotejará como a chuva”. Os parênteses remetem a dois discursos de Likkutei Torah, sobre Haazinu e Vezos HaBerachah, que desenvolvem o tema da chuva.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברבות פ' עקב דרצ"ב ג' רבנן אמרי כל הנסים שעשה הקב"ה לישראל לא עשאן אלא על המים⁵² כוי ע"ש.

E isto é o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em [Midrash] Rabbah, Parashat Ekev, fólio 292c: “Os Rabinos dizem: Todos os milagres que o Santo, bendito seja Ele, realizou para Israel, realizou somente por meio da água”, etc.; veja ali.

O Midrash diz que todos os milagres que D'us realizou para Israel foram feitos por meio da água. Isso se ajusta à interpretação da água como canal da influência divina que vem do alto.

ועדייז יש לפרש ענין יקוו המים אל מקום אחד^{53, 54, 55} ופיי אחד היינו מה שהוא אחד בשבעה רקיעים ובארץ ובד' רוחות העולם דהיינו המשכת אלקותו ית' במדות עליונות משא"כ לגבי הקב"ה מצד

Da mesma forma, pode-se explicar o conceito de “Que as águas se reúnam num só lugar”. O significado de “um” é que Ele é Um nos sete firmamentos, na terra e nas quatro direções do mundo; isto é, a descida de Sua divindade, bendito seja Ele, para os atributos emocionais superiores (midot); ao passo que, em relação ao Santo, bendito seja Ele, do ponto de vista de

A mesma interpretação explica “Que as águas se reúnam num só lugar”. A palavra echad (“um”) alude à unicidade de D'us nos sete firmamentos e na terra (chet, oito) e nas quatro direções (daled, quatro), isto é, Sua divindade descendo para os atributos emocionais superiores.

עצמותו ומהותו ית' לא שייך עליו מדת אחד כלל שהרי הוא יחיד ומיוחד כו' כמ"ש במ"א והמשכה זו אל מקום אחד נקי יקוו המים מים יורדים מגבוה כו' ועמ"ש בד"ה וכל העם רואים את הקולות)

Sua essência e Seu ser, bendito seja Ele, não se aplica de modo algum o atributo de “um”, pois Ele é singular e único, etc., como explicado em outro lugar. E essa descida para “um só lugar” é chamada “Que as águas se reúnam”, [pois] a água desce de um lugar alto, etc.; e veja o que está escrito no discurso que começa “E todo o povo viu os sons”).

A essência de D'us está além até mesmo do atributo de “um”, pois Ele é singular e único, além de qualquer número. A descida de Sua unicidade para os atributos é chamada “Que as águas se reúnam”, porque a água flui de um lugar alto para um lugar baixo, assim como a influência divina desce.

(וע' בזח"א [בזהר חלק א] בראשית ד"יח א' ודל"ג א') ועמ"ש מזה בד"ה ששת ימים תאכל מצות ומ"ש בכה"ז [בביאורי הזהר] פ' בשלח בד"ה עוד י"ל [יש לומר] מאמר הנ"ל באופן אחר

(E veja o Zohar, Parte I, Bereishis, fólho 18a e fólho 33a.) E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Durante seis dias comerás matsot”, e o que está escrito em Biurei HaZohar, Parashat Beshalach, no discurso que começa “O ensinamento mencionado acima também pode ser explicado de outra maneira”:

Referências adicionais: o Zohar sobre Bereishis, que aborda “num só lugar”; um discurso sobre “Durante seis dias comerás matsot”; e Biurei HaZohar sobre Beshalach, que explica o assunto de outra maneira, resumida na parte seguinte.

דבחי ים ובחי ארץ הוא עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא שבבחי עלמא דאתגליא הנברא יש ודבר נפרד מאין ליש כנ"ל משא"כ בעלמא דאתכסיא הם כלולים שם בבחינת ביטול כו'

que o nível de “mar” e o nível de “terra” são o mundo oculto (alma de’iskasya) e o mundo revelado (alma de’isgalya). No mundo revelado, o ser criado existe como algo e como uma entidade separada, passando do nada à existência, como mencionado acima; ao passo que, no mundo oculto, eles estão incluídos ali num estado de autoanulação (bitul), etc.

Ali, “mar” é o mundo oculto e “terra” (terra seca), o mundo revelado. No mundo revelado, um ser criado existe como um “algo” separado; no mundo oculto, as coisas criadas permanecem incluídas em sua fonte, num estado de autoanulação.

ע"ש באריכות, ונזכר ג"כ בת"א [בתורה אור] פ' בשלח בד"ה אז ישיר משה שזה ענין מ"ש במשה

Veja ali em detalhes. E isso também é mencionado em Torah Ohr, Parashat Beshalach, no discurso que começa “Então Moshe cantou”, onde se explica que este é o significado do que está escrito sobre Moshe,

Torah Ohr sobre Beshalach, no discurso “Então Moshe cantou”, aplica essa ideia do mar e da terra a Moshe. O versículo que cita vem na parte seguinte.

כי מן המים משיתיהו⁵⁶ כו' ע"ש וע"כ ארץ היא צמאה למים ולא שבעה מים כו'.⁵⁷

“pois eu o tirei da água”, etc.; veja ali. Por isso a terra tem sede de água e não fica saciada com água, etc.

Moshe recebeu esse nome por ter sido “tirado da água”; o discurso em Torah Ohr explica os detalhes. O parágrafo conclui que, por “terra” representar a existência separada, ela tem sede da “água” da influência divina e nunca fica saciada.

4 ותמיד בחי זו היא בצמאון למעלה למקורה ושרשה כי נשגב שמו לבדו⁵⁸ רק הודו וזיוו של שמו על ארץ הארה בעלמא

E este nível está sempre sedento, voltando-se para o alto, em direção à sua fonte e raiz, pois “somente Seu Nome é exaltado”; apenas “Seu esplendor” e o fulgor de Seu Nome estão “sobre a terra”, como um mero lampejo.

Este nível, a “terra”, está sempre sedento, voltando-se para o alto, em direção à sua fonte, pois o próprio Nome de D'us é exaltado acima dela. Como diz o salmo, somente “Seu esplendor” está “sobre a terra”: o que chega à terra é um mero lampejo de Seu fulgor.

והיא לא שבעה רק תמיד היא בבחי' צמאון זה (וכמ"ש ע"פ אתם נצבים בפ"י למען ספות הרוה את הצמאה) ⁵⁹ וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ילכו מחיל אל חיל ⁶⁰

E ela não se sacia; pelo contrário, está sempre nesse estado de sede (como se explica sobre [o versículo] “Vós estais todos de pé”, a respeito do sentido de “para acrescentar o que está saciado ao sedento”); e, como está escrito acerca do Tempo Vindouro: “Irão de força em força”.

Como recebe apenas um lampejo, ela nunca se sacia, e sua sede jamais termina. O parêntese remete a um maamar sobre “Vós estais todos de pé”, que explica “para acrescentar o que está saciado ao sedento”; e o versículo “Irão de força em força”, dito a respeito do Tempo Vindouro, mostra que mesmo então a ascensão prossegue.

כי בא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו סוף ואין לו תכלה לא שייך שביעה ותמיד כלתה אליו ית' לדבקה בו ממש כי הוא חיי החיים ב"ה ומקורא דכולא,

Pois, no caso do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que é como Seu Nome indica, sem fim e sem limite, não se aplica a saciedade; e ela sempre anseia por Ele, bendito seja, para unir-se a Ele em verdade, pois Ele é a Vida da vida, bendito seja, e a fonte de tudo (mekora dechola).

A razão é que D'us é Ein Sof, “sem fim”, como indica Seu Nome. Como Ele não tem fim, não pode haver um ponto de saciedade na união com Ele, e a alma sempre anseia por Ele, a Vida de toda vida e a fonte de tudo.

(ועמ"ש ע"פ אני ישנה בפ"י יונתי ע"ד עיניך יונים שזהו ענין מ"ש עיני האדם לא תשבענה ⁶¹ כו' בכל יום יהיו בעיניך כחדשים שלא שבעתן העין ועמ"ש ע"פ בשברי לכם כו' בפ"י ולא תשבעו). ⁶²

(E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Estou dormindo”, a respeito do sentido de “Minha pomba”, à maneira de “Teus olhos são pombas”: este é o sentido do que está escrito, “Os olhos do homem nunca se saciam”, etc.; “a cada dia devem ser para ti como novos”, [coisas] de que os olhos ainda não se saciaram. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Quando Eu vos quebrar”, etc., a respeito do sentido de “e não vos saciareis”).

O parêntese remete a dois maamarim: um sobre “Estou dormindo”, que relaciona os olhos da pomba a “os olhos do homem nunca se saciam” e ao ensinamento de que a Torá deve ser nova aos olhos da pessoa a cada dia; e outro sobre “Quando Eu vos quebrar”, a respeito das palavras “e não vos saciareis”.

וכן הוא ג"כ בנפש האדם למטה המשכלת ומתבוננת בה' אחד איך שהוא ית' המחדש בטובו כו'

E assim também ocorre com a alma do homem aqui embaixo, que raciocina e contempla o D'us único: como Ele, bendito seja, É Aquele “que renova com Sua bondade”, etc.,

O que foi dito a respeito de Knesset Israel também se aplica à alma individual aqui embaixo. Sua sede desperta quando a pessoa reflete sobre como o D'us único renova continuamente a criação com Sua bondade.

ומהווה כל העולמות מאין ליש ממש אשר ע"כ היא ג"כ בחי' ארץ בבחי' רצוא ורצון בחי' צמאון שמיסוד האש כשלהבת העולה מאליה לדבקה בו ית' ולאחבה את⁶³ הוי'

e traz todos os mundos à existência, verdadeiramente do nada ao algo. Por isso, ela também é o nível de "terra", no estado de ratzo (correr) e ratzon (vontade), o nível de sede que provém do elemento do fogo, como uma chama que se eleva por si mesma, para unir-se a Ele, bendito seja, e "amar Havayá,

Contemplar que D'us cria todos os mundos do nada faz da alma uma "terra", que corre e anseia por Ele. Essa sede provém do elemento do fogo na alma, que, como uma chama, eleva-se naturalmente, para unir-se a D'us e amá-Lo.

כי הוא חייך ולכן לא שבעה בחי' מים הנ"ל וזהו וגם הנפש לא תמלא^{64, 65} (בקהלת ט"ו).

pois Ele é a tua vida". Portanto, ela não se sacia com o nível de "água" mencionado acima. E este é [o sentido de] "E também a alma não se enche" (em Kohelet, capítulo 6).

Amar D'us é amar a própria vida, "pois Ele é a tua vida"; por isso, a alma nunca se sacia com a "água" da influência que vem do alto. Kohelet diz o mesmo: "a alma não se enche".

וכמ"ש ברבות שם על פסוק זה וז"ל [זה לשונו] שהנפש יודעת כל מה שהיא עמלה לעצמה היא עמלה לכך אינה שבעה לא תורה ולא מעשים טובים⁶⁶ כו'

Como está escrito em [Midrash] Rabbah, ali, sobre este versículo, e estas são suas palavras: "Pois a alma sabe que tudo aquilo por que se esforça, esforça-se por si mesma; por isso, não se sacia, nem com a Torá nem com boas ações", etc.

O Midrash sobre esse versículo explica que a alma sabe que todo o seu esforço é por si mesma e, por isso, nunca fica satisfeita, seja com a Torá, seja com boas ações. Seu anseio por D'us sempre deseja mais.

וכ"ה ברבות (פ' ויקרא פ' ד' ע"ש) ובקהלת רבה ע"פ כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא^{67, 68};⁶⁹

E assim também consta em [Midrash] Rabbah (Parashat Vayikrá, capítulo 4; veja lá), e em Kohelet Rabbah, sobre o versículo: "Todos os rios correm para o mar, mas o mar não fica cheio."

O mesmo ensinamento aparece em Vayikrá Rabbah e em Kohelet Rabbah. Ali, "Todos os rios correm para o mar, mas o mar não fica cheio" é interpretado como referência ao coração e à alma, que nunca ficam satisfeitos.

5 קיצור. ענין שהאדם הוא עולם קטן גם את העולם נתן בלבם⁷⁰. דיי [די יסודות] ארץ בחי אחרונה וע"כ היא בבחי רצוא ורצון. ארץ לא שבעה מים.⁷¹ ויבא כגשם לנו⁷²:

Resumo. O conceito de que o homem é um pequeno mundo: “Também pôs o mundo no coração deles.” Os quatro elementos: “terra” é o último nível e, por isso, está no estado de ratzô (corrida) e ratzon (vontade). “A terra não se farta de água.” “E Ele virá a nós como a chuva.”

O resumo reapresenta brevemente a primeira seção: o homem como um pequeno mundo, com o mundo posto em seu coração; “terra”, o último dos quatro elementos e, portanto, que corre e anseia para o alto; e a terra que nunca se farta de “água”, a influência que vem do alto e chega como chuva.

SEÇÃO 2 • 16-8

A visita à terra: mitsvot, oração e Torá

6 ב אך בהיות⁷³ הנשמה מלובשת בלבוש הגוף הגשמי ונמשך אחר ענינים גשמיים שבעוה"ז. הנה הגוף והעולם הם המעלימים ומסתירים על קדושת נפשו

2. Contudo, quando a alma está revestida pela vestimenta do corpo físico e é atraída pelas questões materiais deste mundo, o corpo e o mundo ocultam e encobrem a santidade de sua alma,

Começa a segunda seção. Quando a alma está revestida por um corpo físico e é atraída pelas questões deste mundo, o corpo e o mundo ocultam sua santidade.

כי עולם מלשון העלם⁷⁴ שלא יתפעל ולא יתלהט בנפשו להיות בחי רצון וצמאון ותשוקה מורגשת בנפש שוקקה,

pois olam (mundo) está relacionado a he'elem (ocultação), de modo que ele não seja despertado nem se inflame em sua alma, chegando ao nível de uma vontade, sede e anseio sentidos, de “uma alma que anseia”.

A palavra olam (mundo) está relacionada a he'elem (ocultação): o mundo oculta a Divindade. Como resultado, a pessoa não é despertada nem arde com um anseio sentido por D'us, a “alma que anseia” descrita acima.

(וזהו גי' פ"י גם את העלם נתן בלבם^{75,76} שפירשו ברכות בקהלת על פסוק זה שהוא לשון העלם כמ"ש זה שמי לעלם⁷⁷ כו' ע"ש).

(E este é também o significado de “Ele também colocou ha’olam em seu coração”: [os Sábios] explicaram em [Midrash] Rabbah sobre Kohelet, a respeito deste versículo, que se trata de uma expressão de he’elem (ocultação), como está escrito: “Este é Meu Nome para sempre (le’olam)”, etc.; veja lá.)

Isto oferece uma segunda leitura de “Ele colocou ha’olam em seu coração”: o Midrash lê ha’olam, escrito no versículo sem um vav, como he’elem, ocultação. Ele compara “Este é Meu Nome le’olam”, que também está escrito sem um vav e, portanto, pode ser lido “para ocultar”.

והנה ע"ז נאמר פקדת הארץ ותשוקקיה (בתלים ס"י ס"ה יו"ד) להיות נפש שוקקה וכמ"ש אני לדודי ועלי תשוקתו^{78,79}.

Ora, a respeito disso está dito: “Visitaste (pakadta) a terra e a fizeste ansiar (vateshokekeha)” (em Tehilim, capítulo 65, [versículo] 10): que ela se torne “uma alma que anseia”, como está escrito: “Eu sou do meu Amado, e o Seu anseio é por mim”.

A solução está no versículo “Visitaste a terra e a fizeste ansiar”: o Alter Rebe interpreta vateshokekeha como “a fizeste ansiar”, para que ela se torne uma alma que anseia. O anseio de Knesset Israel por D'us também é expresso em “Eu sou do meu Amado, e o Seu anseio é por mim”.

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בשה"ש [בשיר השירים] רבה על פסוק זה ואין תשוקתן של ישראל אלא לאביהם שבשמים.⁸⁰ והיינו ע"י פקדת ארץ היינו המצות שהם פקודי⁸¹ ה'

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em Shir HaShirim Rabbah sobre este versículo: “E o anseio de Israel é somente por seu Pai no Céu.” E isto se dá por meio de “Visitaste (pakadta) a terra”, isto é, pelas mitsvot, que são “os preceitos (pikudei) de Havayá”,

O Midrash sobre esse versículo diz que o anseio de Israel é somente por seu Pai no Céu. A “visita” (pekida) da terra são as mitsvot, chamadas “os preceitos (pikudei) de Havayá”, da mesma raiz de pakadta.

כי המצות הן נמשכות מרצון העליון רעוא דכל רעוין⁸² ושורש המצות הוא בחי חסד ואהבת ה' אלינו וכמ"ש אהבתי אתכם אמר⁸³ ה' (ועמ"ש סד"ה ולא אבה בפ' תצא גבי כי אהבך ה' אלקיך)

pois as mitsvot emanam da Vontade suprema, a “Vontade de todas as vontades”, e a raiz das mitsvot é o nível de Chessed (bondade) e o amor de D'us por nós, como está escrito: “Eu vos amei, diz Havayá” (e veja o que está escrito no final do discurso que começa “Mas ele não quis”, na Parashat Teitzei, a respeito de “pois Havayá, teu D'us, te amou”),

As mitsvot provêm da vontade suprema de D'us, a “Vontade de todas as vontades”, e sua raiz é Seu Chessed e Seu amor por nós, como diz o profeta: “Eu vos amei, diz Havayá”.

אשר על כן ציונו המצות האלה להיות וימינו תחבקני⁸⁴ וזהו כמים הפנים לפנים⁸⁵ שעיי קיום המצות שהם מבחי מים עליונים ולמעלה מבחי הים

e por isso Ele nos ordenou estas mitsvot, para que haja “e Sua mão direita me abraça”. E isto é “Como a água [reflete] o rosto, face a face”: pois, por meio do cumprimento das mitsvot, que pertencem ao nível das águas superiores e estão acima do nível do “mar”:

Esse amor é o motivo pelo qual Ele nos ordenou as mitsvot: para que Sua “mão direita”, Chessed, nos abraçe. “Como a água reflete o rosto, face a face”: o amor de D'us, expresso nas mitsvot, desperta na pessoa um amor correspondente, pois as mitsvot são “águas superiores”, acima do “mar”.

שהרי הים הוא מבחי מים תחתונים שמתחת לרקיע דאע”ג [דאף על גב] שהוא עלמא דאתכסיא הנה ידוע מענין יוצר אור ובורא חשך⁸⁶ שבחי בריאה נקי העלם ועלמא דאתכסיא

pois o mar pertence ao nível das águas inferiores, que estão abaixo do firmamento. Embora seja o mundo oculto (alma de'iskasya), sabe-se, a partir do conceito de “Aquele que forma a luz e cria a escuridão”, que o nível de Beriá (Criação) é chamado ocultação e mundo oculto,

O “mar”, chamado mundo oculto na primeira seção, pertence às águas inferiores, abaixo do firmamento. A expressão “Aquele que forma a luz e cria a escuridão” mostra que Beriá, o mundo da Criação, é a “ocultação”, o mundo oculto.

כמו בחי מחשבה ויצירה נקי עלמא דאתגליא בחי דיבור כמ”ש בד”ה מי מנה עפר יעקב וכ”ז [וכל זה] הוא מתחת לרקיע ופרסא שבין אצילות לבריאה

Assim como o nível do pensamento, Yetsirá (Formação) é chamada de mundo revelado (alma de'is-galya), o nível da fala, conforme explicado no discurso que começa com “Quem contou o pó de Yaakov”; e tudo isso está abaixo do firmamento e da partição (parsa) entre Atsilut e Beriá.

Beriá é oculta como o pensamento, enquanto Yetsirá é o mundo revelado, como a fala. Ambas se encontram abaixo do “firmamento”, a partição (parsa) que separa Atsilut dos mundos abaixo dela.

אבל המצות שהן מבחי אצילות הן מים עליונים שמעל לרקיע וזהו יערוף כמטר לקחי⁸⁷ ועיי מתעורר ג”כ בנפש האדם רצון העליון שבנפש לאהבת ה'

Mas as mitsvot, que pertencem ao nível de Atsilut, são as águas superiores acima do firmamento; e isto é: “Minha doutrina gotejará como a chuva.” E, por meio disso, também se desperta na alma do homem a vontade suprema que há na alma, para o amor a D'us.

As mitsvot provêm de Atsilut, acima daquela partição: são as “águas superiores”, a chuva de “Minha doutrina gotejará como a chuva”. Por meio delas, desperta-se como amor a D'us a vontade suprema oculta na alma da pessoa.

(וכמ"ש ענין זה במ"א ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות ובד"ה אחרי הויי אלקיכם תלכו גבי ואת מצותי תשמרו וע"פ כי תצא).

(Conforme explicado em outro lugar sobre [o versículo] “E Moshe falou aos chefes das tribos”, e no discurso que começa com “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, a respeito de “e guardareis Meus mandamentos”, e sobre [o versículo] “Quando saíres”).

O parêntese enumera outros discursos em que essa ideia é desenvolvida: sobre “E Moshe falou aos chefes das tribos”, sobre “Após Havayá, vosso D'us, andareis” e sobre “Quando saíres”.

גם פקדת לשון פקידת עקרה.⁸⁸ וכמ"ש והי פקד את שרה⁸⁹ כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דתענית ד"ה ע"ב).

Pakadta também é uma expressão de recordar (pekidá) uma mulher estéril, conforme está escrito: “E Havayá recordou (pakad) Sarah”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória (primeiro capítulo de Taanis, fôlio 8b).

Um segundo significado: pakad também significa recordar uma mulher estéril para que ela conceba, como em “Havayá recordou Sarah”. O Talmud faz a mesma comparação, empregando a palavra tanto para uma mulher quanto para a chuva.

כי בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים נקרא כנס"י [כנסת ישראל] בשם עקרה לא ילדה⁹⁰ דהיינו שאין לה בחי' לידה והתגלות האהבה לה' רק שהאהבה היא מסותרת בבחי' עיבור והעלם

Pois, quando o Templo Sagrado não está de pé, Knesset Yisrael é chamada de “estéril, que não deu à luz”; isto é, não há nela o nível do nascimento e da revelação do amor a D'us; antes, o amor permanece oculto, em estado de gestação (ibur) e ocultamento.

No exílio, quando o Templo Sagrado não está de pé, Knesset Yisrael é chamada de “estéril”: seu amor a D'us não chega a nascer e revelar-se. Permanece oculto, como uma criança ainda no ventre.

וזהו בחי' עקרה (ועמ"ש בפ' משפטים ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה ובפ' תזריע ד"ה שוש תשיש ותגל העקרה).

E este é o nível de “estéril”. (E veja o que está escrito na Parashat Mishpatim sobre [o versículo] “Não haverá quem aborte nem estéril”, e na Parashat Tazria, no discurso que começa com “Alegra-te, alegra-te e exulta, ó estéril”).

Esse estado de amor oculto é o que “estéril” significa aqui. O parêntese remete a discursos sobre “não haverá quem aborte nem estéril” e sobre “Alegra-te, ó estéril”.

אך ע"י המצות פקדת להיות גילוי האהבה (ועמ"ש ע"פ אני ישנה בפ"י קול דודי דופק⁹¹ פתחי לי וע"פ אלה פקודי המשכן⁹²), ועד"ז

Mas, por meio das mitsvot, "Tu visitaste (pakadta)", para que o amor se revele (e veja o que está escrito sobre [o versículo] "Estou dormindo", a respeito do sentido de "A voz do meu Amado bate: Abre para mim", e sobre [o versículo] "Estas são as contas (pekudei) do Mishkan"). E, da mesma forma,

Por meio das mitsvot, D'us "a visita", e o amor oculto chega à revelação. O mesmo padrão fundamenta a instituição da oração, como explica a parte seguinte.

נתקן ענין התפלה וקודם התפלה ממשיכים עליו מצות ה' בטלית ותפילין שכל תפלה היא בחי' לידת המוחין⁹³ וחבלי לידה הם הוידויים סלח לנו.

foi instituída a questão da oração; e, antes da oração, a pessoa atrai sobre si os mandamentos de D'us por meio do talit e dos tefilin. Pois cada oração corresponde ao nascimento do intelecto (mochin), e as dores do parto são as confissões: "Perdoa-nos".

Antes de rezar, a pessoa veste o talit e os tefilin, atraindo sobre si as mitsvot de D'us. A própria oração é um "nascimento" dos mochin, e suas dores do parto são as confissões, como "Perdoa-nos".

ויענך ע' [עייני] קלין דיולדה כוי (עמ"ש בפ' וארא בד"ה לכן אמור) והמוחין הם אהבה ויראה היינו להיות אהוי"ר [אהבה ויראה] מתגלה בנפש האדם ע"י היגיעה בתפלה בכל אדם לפי בחינתו ומדרגתו

E "Que Ele te responda": os setenta gritos de uma mulher dando à luz, etc. (veja o que está escrito na Parashá Vaerá, no discurso que começa com "Portanto, diz"). E os mochin são amor e temor; isto é, que o amor e o temor se revelem na alma do homem por meio do esforço na oração, em cada pessoa conforme seu nível e sua etapa.

O salmo "Que Ele te responda", recitado na oração, é comparado aos setenta gritos de uma mulher em trabalho de parto. Os mochin que nascem na oração são o amor e o temor, que, por meio do esforço na oração, se revelam em cada pessoa conforme seu nível.

וזהו ותשוקיה שע"ז נעשה בחי' נפש שוקקה ממטה למעלה בתפלה כי פקדת ממעלה למטה ותשוקיה ממטה למעלה וע"ז רבת תעשרנה⁹⁴ פלג⁹⁵ אלקים מלא מים^{96,97}

E isto é "e a fizeste ansiar" (vateshokekeha): por meio disso, surge uma alma anelante, de baixo para cima, na oração. Pois "visitaste" (pakadta) é de cima para baixo, e "a fizeste ansiar" é de baixo para cima. E, por meio disso, "Tu a enriqueces grandemente; o fluxo (peleg) de Elokim está cheio de água".

Isto é vateshokekeha: por meio da oração, a alma se torna uma "alma anelante", elevando-se de baixo. "Visitaste" expressa o movimento de D'us de cima para baixo; "a fizeste ansiar", o movimento do homem de baixo para cima; juntos, eles conduzem a "Tu a enriqueces grandemente; o fluxo de Elokim está cheio de água".

(ע' [עיינן] מענין פלג פ"ק [פרק קמא] דתענית⁹⁸ שם וברכות בראשית פרשה די'⁹⁹ ובערוך ערך קבה¹⁰⁰ ובמא"א [ובמאורי אור] אות פ' ססעי' [סוף סעיף] י"א ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] מהאריז"ל [מהאריזי זכרוננו לברכה] בתלים ע"פ זה).

(Veja sobre o assunto de peleg o primeiro capítulo de Taanit, ali; e [Midrash] Rabbah, Bereishit, seção 4; e o Aruch, verbete Kubah; e Me'orei Or, letra Peh, fim da seção 11; e o Likkutei Torah do Arizal, sobre Tehilim, acerca deste versículo.)

O parêntese apresenta fontes sobre a palavra peleg: o Talmud, que fala de uma espécie de abóbada nos céus de onde vem a chuva; o Midrash sobre a fonte de D'us, sempre cheia; o Aruch; Me'orei Or; e o Likkutei Torah do Arizal sobre Tehilim.

והענין כי אלקים הוא בחי' הצמצום והסתר פנים דהיינו בזמן שהמוחין שהם אהוי"ר [אהבה ויראה] הם בעלמא דאתכסיא.

A explicação é: Elokim é o nível do tsimtsum (contração) e da ocultação da face, isto é, quando os mochin, que são amor e temor, estão no mundo oculto (alma de'iskasya).

O Nome Elokim denota tsimtsum e a ocultação da face de D'us. Esse é o estado em que o amor e o temor permanecem no mundo oculto, sem serem sentidos no coração.

אך ע"י שפקדת הארץ ותשוקקיה נעשה פלג אלקים כי שם אלהים מתחלק ונעשה מ"י אליה שבחי' עלמא¹⁰¹

Mas, por meio de “visitaste a terra e a fizeste ansiar”, surge peleg Elokim, pois o Nome Elokim se divide e se torna Mi Eleh, de modo que o nível do mundo

Quando a terra é “visitada” e feita ansiar, Elokim é “dividido” (peleg). O Zohar lê o Nome Elokim como composto de Mi (“Quem”) e Eleh (“estes”), e aqui essas duas partes se separam.

דאתגליא הנקרא בשם אלה אינה מסתתרת ומתעלמת ונכללת במקורה בתוך עלמא דאתכסיא הנק' בשם מ"י והוא פ"י שם אלהים כנודע מזוה"ק [מזוהר הקדוש] (בהקדמה דף ב' ע"א)

que é revelado (alma de'isgalya), chamado pelo nome Eleh, não fica oculto, encoberto e incluído em sua fonte dentro do mundo oculto, chamado pelo nome Mi; este é o significado do Nome Elokim, como se sabe pelo santo Zohar (na Introdução, fólho 2a),

Eleh, “estes”, é o mundo revelado das coisas que se podem apontar; Mi, “Quem”, é o mundo oculto, além do alcance. Quando Eleh permanece oculto dentro de Mi, ambos juntos formam o Nome Elokim, como explica o Zohar em sua introdução.

אלא יצא ממקורה מהעלם אל הגילוי להיות בחיי עלמא דאתגליא ונתחלק שם מיי משם אל"ה הן ששה קצוות אשר כל אחד ואחד כלול מכולם כו'

mas saiu de sua fonte, da ocultação para a revelação, para constituir o nível do mundo revelado; e o nome Mi se separou do nome Eleh; estes são as seis extremidades (ketzavot), cada uma das quais inclui todas as demais, etc.,

Por meio das mitsvot e da oração, Eleh sai de sua fonte para a revelação e se separa de Mi. Eleh representa as seis extremidades, os seis atributos emocionais, cada um dos quais inclui todos os outros.

כמ"ש בד"ה אלה פקודי המשכן והיינו להיות התגלות אהבה ויראה בגילוי הלב ונעשה מלא מים.

como explicado no discurso que começa com “Estes são os cálculos do Mishkan”. Isto é, que haja uma revelação de amor e temor no coração, e assim ele se torna “cheio de água”.

Na alma, isso significa que o amor e o temor se revelam no coração, em vez de permanecerem ocultos. Esse é o significado de “cheio de água”.

(והוא ענין המשכת וגילוי החסדים מהעלם וכיסויים ביסוד אימא הנקי פלג וזהו ענין וימינך מקרב חוקך כלה¹⁰² חיקך קרי כמ"ש במ"א ע"פ ואהיה אצלו אמון וזהו נהר פלגיו ישמחו עיר אלקים)^{103, 104, 105}

(Este é o assunto da extensão e revelação dos chassadim (bondades), que estavam ocultos e encoberidos no Yessod de Imá, chamado peleg (riacho). E este é o sentido de “e Tua mão direita, de dentro de Teu seio (chok'cha), consome” — leia-se cheik'cha, como explicado em outro lugar sobre [o versículo] “E eu estava junto Dele como um amon”; e este é o sentido de “Um rio cujos riachos (pe-lagav) alegram a cidade de D'us”)

Em termos cabalísticos, trata-se da revelação dos chassadim (bondades) ocultos no Yessod de Imá, chamado peleg, o riacho. O Alter Rebe relaciona isso a “Tua mão direita... de dentro de Teu seio” e a “Um rio cujos riachos alegram a cidade de D'us”.

(בתלים ס"י מ"ו ה') ועיין מזה בזח"ב [בזהר חלק ב'] משפטים צ"ח כ' הם המשכת והשפעת המצות שהם אורות עליונים אשר ירדו ונתגשמו בענינים גשמיים כמו ציצית של צמר ותפילין על הקלף

(em Tehilim, capítulo 46, [versículo] 5); e veja sobre isso o Zohar, Parte II, Mishpatim, [fólio] 98b. [As águas] são a extensão e o fluxo das mitsvot, que são luzes supernais que descenderam e se revestiram de coisas físicas, como tsitsit de lã e tefilin sobre pergaminho,

As águas são o fluxo das mitsvot: luzes supernais que descenderam e se revestiram de objetos físicos, como tsitsit de lã e tefilin de pergaminho. O Zohar sobre Mishpatim é citado a respeito do rio e de seus riachos.

כמו מים שיררדים ממקום גבוה לנמוך והמים הם שמצמיחים כל מיני תענוג, כך המצות הם מצמיחים האהבה והיראה שכנפש להיות לה רצון וצמאון ונפש שוקקה

assim como a água, que desce de um lugar alto para um lugar baixo, e é a água que faz crescer toda espécie de deleite. Do mesmo modo, as mitsvot fazem crescer o amor e o temor na alma, de modo que ela tenha vontade e sede e seja “uma alma anelante”.

Assim como a água, que flui de um lugar alto para um lugar baixo e faz crescer toda espécie de deleite, as mitsvot fazem crescer o amor e o temor na alma. Então a alma tem vontade e sede e se torna “uma alma anelante”.

(ופי רבת תעשרנה פי ברבות בחקותי ס"פ ל"ה אחד לעשרה כו' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה בפסוק אני לדודי ועלי תשוקתו פי לשון עשירות¹⁰⁶ והיינו כמ"ש ברע"מ [ברעיא מהימנא] ר"פ תשא העשיר דא עמודא דאמצעיתא מפני שתפארת עולה עד הכתר בחי' והבריה התיכון¹⁰⁷ כו')

(Quanto ao sentido de “Tu a enriqueces grandemente” (rabbas te’ashrenah): [Midrash] Rabá, Bechukotai, no fim do capítulo 35, explica como um em dez, etc.; e Shir HaShirim Rabá, sobre o versículo “Eu sou do meu amado, e seu anseio é por mim”, explica como uma expressão de riqueza. Isso corresponde ao que está escrito no Raaya Mehemna, no início da Parashat Tisá: “‘O rico’: este é o pilar do meio”, porque Tiféret (beleza) ascende até Kéter (a Coroa), o nível de “e a barra do meio”, etc.;

Há duas interpretações de te’ashrenah: o Midrash a entende como eser, “um em dez”, e também como osher, riqueza. O Raaya Mehemna chama o pilar do meio, Tiféret, de “o rico”, porque ele ascende até Kéter, como a barra do meio do Mishkan, que se estendia de uma ponta à outra.

ומשם יומשך כח הצמיחה ותוספת האור ברבוי והגדלת המדות אהבה ויראה ושיהיו כלולים זה מזה כמ"ש בד"ה וידעת היום והשבות ועמ"ש ע"פ כי כארץ תוציא צמחה כו' ובד"ה בשלח פרעה בענין פי ראשית תבואתו ומ"ש ע"פ עשר אעשרנו לך.

e de lá será estendido o poder de crescimento e o acréscimo de luz, na multiplicação e ampliação dos atributos emocionais (midot), amor e temor, e [o poder] de que estejam incluídos uns nos outros, como explicado no discurso que começa “Conhece hoje e leva ao coração”. Veja também o que está escrito sobre [o versículo] “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, etc., e no discurso que começa “Quando o Faraó enviou”, a respeito do sentido de “o primeiro de sua colheita”, e o que está escrito sobre [o versículo] “Certamente darei o dízimo a Ti”.

De Kéter vem o poder de crescimento, que amplia o amor e o temor e faz com que cada um inclua o outro. O parêntese remete a vários discursos que desenvolvem esse tema, entre eles os que tratam de “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento” e “Certamente darei o dízimo a Ti”.

עוי"ל [עוד יש לומר] ע"ד מ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ו א' שיש לחם עני ולחם פנג ¹⁰⁸ ע"ש ובפ' בראשית דל"ג א' פי' דלחם עני זהו בחי' יבשה ¹⁰⁹ לשון יבישות

Pode-se explicar ainda de acordo com o que está escrito no Zohar, Parte I, Vayechi, fólíio 246a, que há “pão da pobreza” (lechem oni) e “pão de pannag” (veja ali); e, na Parashat Bereshit, fólíio 33a, explica-se que “pão da pobreza” é o nível de “terra seca” (yabashah), expressão de secura;

Outra explicação recorre ao contraste do Zohar entre “pão da pobreza” e “pão de pannag”, uma iguaria. Em outro trecho, o Zohar identifica o “pão da pobreza” com a “terra seca” (yabashah), que permanece seca até ser preenchida com água.

ממילא מוכן דע"י שנתמלא מים זהו בחינת רבת תעשרנה וז"ש [וזהו שכתוב] ארץ אשר לא במסכנות ¹¹⁰ כו' ע' [עיינ] בזהר ויחי דרמ"ט ע"ב, וב' מדרגות אלו בעבודה היינו בחי' אתכפיא ואתהפכא.

portanto, fica claro que, quando ela se enche de água, isso corresponde ao nível de “Tu a enriqueces grandemente”. E este é o sentido do que está escrito: “Uma terra em que não há escassez”, etc. (veja o Zohar, Vayechi, fólíio 249b). E esses dois níveis no serviço divino são os níveis de itkafya (subjugação) e it'hapcha (transformação).

Quando a terra seca se enche de água, torna-se rica: “Tu a enriqueces grandemente”, “uma terra... em que não há escassez”. No serviço divino, esses dois níveis são itkafya, subjugar a inclinação para o mal, e it'hapcha, transformá-la em bem.

וז"ש [וזהו שכתוב] שלחייך פרדס ¹¹¹ כו' שגם בהיותה בחי' בית השלחין ¹¹² ארץ יבשה לחם עוני בחי' אתכפיא גדלה מעלתה כו' ונמשך ע"י נרד וכרכם ¹¹³ כו' כענין ריח ניחוח שמשיב את הנפש כו' ועמ"ש בפיוקהל בד"ה קחו מאתכם).

E este é o sentido do que está escrito: “Teus brotos (shelachayich) são um pomar”, etc.: mesmo quando ela está no nível de um campo irrigado (beit hashelachin), terra seca, pão da pobreza, o nível de itkafya, sua virtude é grande, etc.; e por meio disso são atraídos “nardos e açafrões”, etc., como no conceito de “um aroma agradável”, que restaura a alma, etc.; veja também o que está escrito na Parashat Vayakhel, no discurso que começa “Tomai dentre vós”).

O Cântico dos Cânticos louva até mesmo o campo seco “irrigado” (beit hashelachin): o serviço de itkafya, o “pão da pobreza”, tem grande virtude, e dele provêm “nardos e açafrões”, um aroma agradável. O parêntese remete a um discurso sobre “Tomai dentre vós”.

אך תכלית הצמאון הזה הוא כדי לדבקה בחי רוחא ברוחא מחשבה במחשבה והיינו עיי התורה וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך ¹¹⁴ דברי ממש דבור בדבור מחשבה במחשבה כו'.

Mas o propósito dessa sede é apegar-se [a Ele], no nível de “espírito com espírito”, pensamento com pensamento; e isso se dá por meio da Torá, como está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca”: Minhas próprias palavras, fala com fala, pensamento com pensamento etc.

A sede, porém, não é o objetivo. Seu propósito é apegar-se a D'us, “espírito com espírito”, pensamento com pensamento, e isso se alcança por meio da Torá, sobre a qual D'us diz: “Pus Minhas palavras em tua boca”: as próprias palavras de D'us na fala da pessoa.

ועז"נ [ועל זה נאמר] ונחה עליו רוח ¹¹⁵ ה' כי בחי הדבור נקי רוח ממללא ¹¹⁶ ובחי זו תהיה נחה עליו מלמעלה.

A esse respeito, está dito: “E o espírito de Havayá repousará sobre ele”; pois o nível da fala é chamado “espírito falante”, e esse nível repousará sobre ele, vindo do alto.

A respeito disso, Isaías diz: “o espírito de Havayá repousará sobre ele”. A fala é chamada “espírito falante” e, quando a pessoa pronuncia palavras da Torá, o espírito divino repousa sobre ela, vindo do alto.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו (והמשכה של בחי רוח גבוה מבחי ההמשכה הנק' מים וכמ"ש ורוח אלקים מרחפת ¹¹⁷ על פני המים וכמ"ש מזה סד"ה והניף ידו על הנהר בעים רוחו).

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem se senta e estuda, o Santo, bendito seja Ele, estuda diante dele.” (E a descida do nível de “espírito” é superior à do nível chamado “água”, como está escrito: “E o espírito de D'us pairava sobre a superfície das águas”; e isso é explicado ao final do discurso que começa: “E Ele moverá Sua mão sobre o rio com Seu vento poderoso (ruach).”)

Como dizem os Sábios, quando alguém se senta e estuda, D'us estuda diante dele. O trecho entre parênteses acrescenta que a descida chamada “espírito” é superior à chamada “água”, conforme está escrito: “E o espírito de D'us pairava sobre a superfície das águas”.

והנה בחיי רוח זה הוא ממעלה למטה וכמ"ש עד יערה עלינו רוח ממרום¹¹⁸ שהרוח הוא יורד ממקום עליון וגבוה מאד נעלה בחיי אויר אור יו"ד דאורייתא מחכמה נפקת¹¹⁹ והחכמה מאין תמצא¹²⁰ כנודע.

Ora, esse nível de “espírito” vem de cima para baixo, como está escrito: “Até que um espírito seja derramado sobre nós do alto”; pois o espírito desce de um lugar sublime, muito elevado e exaltado — o nível de avir (ar), [isto é,] or (luz) [com um] yud, pois a Torá “provém de Chochmá”, e “Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada)”, como é sabido.

Esse “espírito” desce de um lugar muito elevado, o nível de avir (ar), cujas letras são or (luz) com um yud acrescentado. O yud alude a Chochmá, da qual provém a Torá; e a própria Chochmá é encontrada a partir de ayin, o “nada” que está acima dela.

(ועמ"ש מענין אויר אור יו"ד שהאור הוא מקור האור בפ' מקץ סד"ה נר חנוכה מצוה כו' מזוזה מימין כו' וע' בזח"ג [בוהר חלק ג] נשא דק"ל ע"ב רוחא דנפיק¹²¹ כו' ע"ש ובפ' ויחי) (דרל"ה א')

(E veja o que está escrito sobre o tema de avir como or [com um] yud — que avir é a fonte da luz — na Parashat Mikêts, ao final do discurso que começa: “A lâmpada de Chanucá, é uma mitsvá”, etc., [sobre] “a mezuzá à direita”, etc.; e veja o Zohar, Parte III, Nasso, fólho 130b, “O espírito que sai”, etc., veja ali; e na Parashat Vayechi) (fólho 235a).

O trecho entre parênteses remete a um discurso sobre Chanucá que trata de avir como fonte da luz, e ao Zohar sobre “o espírito que sai” das narinas celestiais, bem como à Parashat Vayechi.

והנה לפי משנ"ת [מה שנתבאר] לעיל די יסודות שבנפש הן די אותיות הוי', והנה ענין מלא מים זהו יחוד וי"ה בחיי מים

Ora, de acordo com o que foi explicado acima — que os quatro elementos da alma são as quatro letras de [o Nome] Havayá —, o sentido de “cheio de água” é a união de vav e hei, o nível da água

Retomando os quatro elementos: eles correspondem às quatro letras de Havayá. “Cheio de água” é a união de vav e hei, os elementos da água e da terra.

ועפר וענין רוח ואש זהו יחוד וי"ה וזהו כענין יחו"ת [יחודא תתאה] ויחו"ע [יחודא עילאה] וכמ"ש במ"א ע"פ פקודי המשכן משכן העדות כו' ומשם תדרשנו.^{122, 123, 124}

e da terra; e o sentido de ar (ruach) e fogo é a união de yud e hei. Isso é semelhante ao conceito da unidade inferior (yichudá tataá) e da unidade superior (yichudá ilaá), como é explicado em outro lugar a respeito do versículo “Os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”, etc.; procure a explicação ali.

Ar e fogo são a união de yud e hei, o par superior. As duas uniões correspondem à unidade inferior e à unidade superior, como explicado no discurso sobre “Os registros do Mishkan”.

7 ומשם יובן יתרון מעלת ההמשכה מבחי' רוח על ההמשכה שמבחינת מים כו' וזהו גם את העלם נתן בלבם ^{125, 126} ופי' ברכות

A partir daí se compreenderá a superioridade da efusão que provém do nível de “espírito” sobre a efusão que provém do nível de “água” etc. E isto é “Ele também pôs ha’olam no coração deles”, conforme explica o Midrash Rabá:

Disso fica clara a superioridade de “espírito” sobre “água”, isto é, da efusão da Torá sobre a das mitsvot. Isso também oferece um sentido adicional para “Ele também pôs ha’olam no coração deles”, conforme explica o Midrash.

דהיינו מ"ש זה שמי לעלם ¹²⁷ היינו שם הוי' שעכשיו הוא בבחי' העלם וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא כמו שאני נכתב אני נקרא ¹²⁸ כו'

isto é, o que está escrito: “Este é Meu Nome para sempre (le’olam)”: trata-se do Nome Havayá, que agora se encontra oculto, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Não sou pronunciado como sou escrito” etc.

O Midrash relaciona ha’olam a “Este é Meu Nome le’olam”, interpretado como “para ocultar”: o Nome Havayá está oculto neste mundo. Como dizem os Sábios, o Nome não é pronunciado como é escrito: é escrito com yud e hei, mas lido com alef e dalet.

וניתן להם הכח להמשיכו מההעלם אל הגילוי בלבם כמ"ש בד"ה וארא אל אברהם ועי"ז יומשך הגילוי בעולם ג"כ:

E foi-lhes concedido o poder de trazê-lo do ocultamento à revelação em seu coração, como é explicado no discurso que começa com “E apareci a Avraham”; e, por meio disso, a revelação também será trazida ao mundo.

Esse Nome oculto foi “posto no coração deles”: os judeus receberam o poder de fazê-lo sair do ocultamento e trazê-lo à revelação em seu próprio coração. Por meio disso, a revelação também se estende ao mundo.

8 קיצור. שצ"ל פקדת ארץ. ועי"ז כמים הפנים לפנים. ¹²⁹ גם לשון פקידת עקרה ועי"ז ותשוקיה וזהו פלג אלקים שנתחלק שם אלקים להיות מי ברא אלה. ¹³⁰

Resumo. É preciso que haja “Visitaste a terra” e, por meio disso, “Como a água [reflete] o rosto, assim o rosto [reflete] a água”. Também se emprega a expressão de recordar uma mulher estéril e, por meio disso, “fizeste-a ansiar”; e isto é “o fluxo (péleg) de Elokim”: o Nome Elokim divide-se para formar “Quem criou estes”.

Resumo da segunda seção: as mitsvot são “Visitaste a terra” e despertam um amor correspondente, “como a água reflete o rosto, assim o rosto reflete a água”; pekidá também significa recordar uma mulher estéril, fazendo nascer o amor oculto, “e fizeste-a ansiar”. Isto é “o fluxo (divisão) de Elokim”: o Nome divide-se em Mi e Eleh, “Quem criou estes”.

ועיני רבת תעשרנה.¹³¹ והתשוקה יסוד האש ומזה נמשך ונחה עליו רוח¹³² הוי עיי הדבור בד"ת [בדברי תורה] רוח ממלא:¹³³

E, por meio disso, “Tu a enriqueces grandemente”. O anseio é o elemento do fogo, e dele se atrai “E o espírito de Havayá repousará sobre ele”, por meio da fala em palavras de Torá, “um espírito que fala”.

Então vem “Tu a enriqueces grandemente”. O anseio da alma pertence ao elemento do fogo, e dele provém o nível superior: “o espírito de Havayá repousará sobre ele”, por meio da fala de palavras de Torá, o “espírito que fala”.

SEÇÃO 3 • 119-13

O Tempo Vindouro: o número incontável

9 ג והנה כל זה הוא עכשיו בהיות העולם מעלים והתלבשות הנשמה במאסר הגוף והעולם הגשמי שאז צריך להיות

3. Ora, tudo isso se dá agora, enquanto o mundo oculta e a alma está revestida na prisão do corpo e do mundo físico; então é necessário que haja

Começa a terceira seção. Tudo o que foi descrito até aqui pertence ao presente, quando o mundo oculta a Divindade e a alma está aprisionada no corpo e no mundo físico.

פקדת הארץ ותשוקקיה מלמעלה למטה ולהיות נחה עליו רוח¹³⁴ ה' לרוות הצמאון שמיסוד האש שיסוד הרוח גבהה מעלתו ממעלת ובחי האש שמלמטה,

“Visitaste a terra e a fizeste ansiar”, de cima para baixo, e [é necessário que haja] “o espírito de Havayá repousando sobre ele”, para saciar a sede que provém do elemento do fogo; pois o elemento do ar (ruach) é superior em mérito ao mérito e ao nível do fogo que vem de baixo.

Nesse estado, a “terra” precisa ser “visitada” de cima, e “o espírito de Havayá” precisa repousar sobre a pessoa para saciar a sede do fogo da alma. Pois, agora, o elemento do ar, o espírito atraído de cima, é superior ao fogo que se eleva de baixo.

וכן בחיי מים של המצות גדלה מעלתם מבחי ארץ שבהם ועל ידם נעשה הארץ שוקקה באתערותא דלתתא בתפלה ועכשיו תמיד היא שוקקה ולא שבעה מים

E, do mesmo modo, o nível da água das mitsvot é superior em mérito ao nível da “terra”, pois por meio delas e através delas a terra se torna desejosa, com um despertar de baixo (isarusa dilesata), na prece. E agora ela anseia continuamente e não se sacia com água,

Do mesmo modo, a “água” das mitsvot é agora superior à “terra”, pois somente por meio delas a terra passa a ansiar, como um despertar de baixo na prece. No presente, a terra anseia continuamente e nunca fica saciada.

כי הרי אחר התפלה חוזרת ומתלבשת בענייני הגוף כל אחד ואחד לפי מדרגתו ובחינתו והמאכל מגשם את האדם ומסתיר ממנו אור ה' וקדושתו שלא יבא לידי גילוי בלב

pois, depois da prece, ela volta a se revestir dos assuntos do corpo, cada pessoa de acordo com seu próprio nível e grau; e o alimento torna a pessoa grosseira e oculta dela a luz de D'us e Sua santidade, de modo que não cheguem à revelação no coração.

A razão é que, depois da prece, a alma retorna às preocupações do corpo, cada pessoa segundo seu próprio nível. O alimento, em particular, torna a pessoa grosseira e oculta a luz de D'us, de modo que ela não permanece revelada no coração.

ולכן צריך להתפלל בכל יום עד עת קץ עד בא אמרת ה' לעתיד לבא ואת רוח הטומאה אעביר¹³⁵ מן הארץ וגו'

Por isso, é preciso rezar todos os dias, até o tempo do fim, até que chegue a palavra de Havayá no Futuro Vindouro: “E removerei da terra o espírito da impureza”, etc.

Por isso, é preciso rezar de novo a cada dia, até o fim dos dias, quando D'us dirá: “Removerei da terra o espírito da impureza.”

ואזי תהיי [תהיה] מעלת אתערותא דלתתא גדולה וגבוה לאין קץ מצד עצמה שלא תצטרך לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] מים ורוח

E então o mérito do despertar de baixo será grande e infinitamente elevado por si mesmo, de modo que não precisará do despertar do alto (isarusa dile'eila), da água e do espírito,

Então, o despertar de baixo será infinitamente grande por si mesmo. Já não precisará do despertar do alto, da “água” e do “espírito” que descem até ele.

כי בחיי ארץ רצוא וצמאון שמיסוד האש שלמטה תהא עולה למעלה מעלה ונכללת באור א"ס ב"ה מאליה ומעצמה

pois o nível da “terra”, a corrida e a sede que provêm do elemento do fogo de baixo, se elevará cada vez mais alto e será incluído na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por si só e por sua própria força.

A “terra”, a corrida e a sede da alma que provêm do elemento do fogo, então se elevará cada vez mais e será incluída na Luz Infinita por sua própria força.

(והוא כענין כמעלת הזהב על הכסף¹³⁶ המבואר בתניא פרק חמשים וע"ש מ"ש בשם האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] ע"פ והכהנים הלויים כו' והוא בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ביחזקאל,¹³⁷ ועי' ברע"מ [ברע"מ מהימנא] פי' תרומה דקנ"ח אי' מסט' [מסטרא] דעלמא דאתי¹³⁸ כו' אחע"ב [אשת חיל עטרת בעלה] ב"ן [שם ב"ן] יתעלה בס"ג [בשם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה].¹³⁹

(Isso é semelhante ao assunto da superioridade do ouro sobre a prata, explicado no Tanya, capítulo cinquenta; veja ali também o que é dito em nome do Arizal sobre [o versículo] “E os sacerdotes, os levitas”, etc., que se encontra no Likkutei Torah [do Arizal] sobre Yechezkel. Veja também o Raaya Mehemna, Parshas Terumah, fôlio 158a, “Do lado do Mundo Vindouro”, etc.: “A mulher valorosa é a coroa de seu marido”; [isto é,] Ban se elevará a Sag, que está acima de Mah.

Isso se assemelha ao ensinamento do Tanya de que o ouro é superior à prata: o amor ardente, como “labaredas de fogo”, é superior ao amor que vem do lado de Chessed; o Tanya cita ali o Arizal sobre os levitas e os sacerdotes. O Raaya Mehemna acrescenta que, do lado do Mundo Vindouro, “a mulher valorosa é a coroa de seu marido”: Malchut (o Nome Ban) se elevará a Sag, acima de Zeir Anpin (o Nome Mah).

ועוד יובן ענין זה ע"פ מ"ש בד"ה יהודה אתה¹⁴⁰ בענין פי' ביום ההוא תקראי אישי¹⁴¹ כו' ע"ש).

E este assunto será compreendido mais profundamente à luz do que é explicado no discurso que começa com “Yehudá, tu”, a respeito do significado de “Naquele dia chamarás [a Mim] ‘meu marido’” etc.; veja lá.)

Uma explicação adicional encontra-se no discurso sobre “Yehudá, tu”, acerca do versículo “Naquele dia chamarás a Mim ‘meu marido’”. O versículo fala do futuro, quando Israel chamará D'us de “meu marido”, e não mais de “meu senhor”.

וזהו והיה מספר בניי [בני ישראל] מספר היינו בחיי מצות שניתנו במספר תרי"ג מצות ¹⁴² דאורייתא ¹⁴³ וזי מצות דרבנן ¹⁴⁴ הם מספר תרי"ך ¹⁴⁵ למספר בני ישראל המתחלק לששים

E este é o sentido de “E o número dos filhos de Israel será”: “número” é o nível das mitsvot, que foram dadas em número — as 613 mitsvot da Torá e as sete mitsvot dos rabinos, que perfazem o número 620, correspondentes ao número dos filhos de Israel, que se divide em sessenta

O maamar agora retorna ao versículo de abertura. O “número” dos filhos de Israel são as mitsvot, dadas em número: 613 da Torá e sete dos rabinos, 620 ao todo, correspondentes às almas de Israel.

רבוא ניצוצות נשמות בבחי' גלגלתם שכדי שיומשכו למטה בנשיי [בנשמות ישראל] הוצרכו להיות בבחי' התחלקות לחלקים ולכא במספר ובמפקד (וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אשרינו מה טוב חלקנו כו').

miríades de centelhas de almas, segundo o modo de “pelas suas cabeças”. Pois, para que fossem atraídas para baixo, às almas de Israel, tiveram de ser divididas em partes e vir em número e censo. (E veja Iggeres HaKodesh, a carta que começa com “Felizes somos, quão boa é a nossa porção”, etc.)

As almas se dividem em 600.000 centelhas, contadas “pelas suas cabeças”. Para serem atraídas para baixo, às almas, as mitsvot tiveram de ser divididas em partes e vir em número fixo, como num censo.

וזהו ג"כ פי' פקדת הארץ לשון מנין כמו פקוד כל בכור זכר ¹⁴⁶ והיינו לפי שירדו ממעלה למטה וירידתם צורך עלייה היא להעלות הנפשות ולקשרם בה' אחד בבחי' רצוא וצמאון ולכך כשיוגמר עליות הנפש

E este é também o significado de pakadta ha'aretz: uma expressão de contagem, como em “Conta (pekod) todo primogênito macho”. Isso se deve ao fato de terem descido de cima para baixo, e sua descida tem por finalidade a ascensão: elevar as almas e ligá-las ao D'us único, com ímpeto de ascensão e sede. Portanto, quando se completarem as ascensões da alma,

Este é um terceiro significado de pakadta: contagem, como em “Conta todo primogênito macho”. As almas são contadas porque descenderam, e sua descida tem por finalidade a ascensão: elevar as almas e ligá-las a D'us com ímpeto de ascensão e sede.

אזי תהיה בחי' רצוא וצמאון שלהם כרשפי אש¹⁴⁷ העולה למעלה עד אין קץ ויהי' [ויהיה] מספר הזה בכחי' אשר לא ימד ולא יספר¹⁴⁸ והוא בחי' תשובה

então seu ímpeto de ascensão e sua sede serão como labaredas de fogo que sobem sem cessar, e esse número estará no nível de “que não pode ser medido nem contado”. Este é o nível da teshuvá (retorno).

Quando se completarem as ascensões da alma, seu ímpeto de ascensão e sua sede serão como labaredas de fogo que sobem sem cessar. Então, o “número” se tornará um “que não pode ser medido nem contado”: isso é teshuvá.

וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה נגאלין¹⁴⁹ כי תשובה מיסוד האש והצמאון ויצעקו אל¹⁵⁰ ה' בחילא יתיר ותשובה עילאה בינה לבא^{151, 152}

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Se Israel fizer teshuvá, será redimido.” Pois a teshuvá provém do elemento do fogo e da sede, “e clamaram a Havayá” com força extraordinária; e a teshuvá superior é “Biná, o coração”,

Os Sábios dizem que a redenção depende da teshuvá. A teshuvá provém do fogo e da sede da alma, que clama a D'us com grande força; a teshuvá superior está associada à Biná, que o Tikkunei Zohar chama de “o coração”.

וכתיב לתבונתו אין מספר¹⁵³ למעלה מבחי' מספר (ע' [עיינ'] מ"ש לעיל בפ' אחרי סד"ה כי ביום הזה יכפר בענין ושמתיך בנקרת הצור וע' בזח"ב [בוהר חלק ב'] דרכ"ה ב' הנ"ל).

e está escrito: “Seu entendimento não tem número” — acima do nível do número. (Veja o que foi escrito acima, na Parashat Acharei, no final do discurso que começa com “Pois neste dia Ele expiará”, a respeito de “E Eu te colocarei na fenda da rocha”; e veja o Zohar, Parte II, fólho 225b, mencionado acima.)

Sobre a Biná, fonte da teshuvá superior, está escrito: “Seu entendimento não tem número”: ela está além do número. O parêntese remete ao discurso sobre Yom Kipur, em Acharei, e à passagem do Zohar sobre o “sagrado” que está além do número.

דהיינו למעלה מסדר ההשתלשלות כי ההשתלשלות נקרא מה שהוא נמשך כסדר והדרגה מעילה לעלול כו' כשלשלת הארה והארה דהארה כו'.

Isto é, acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), pois hishtalshelut designa aquilo que é atraído em ordem e gradação, da causa ao efeito etc., como uma cadeia (shalshelut): um vislumbre, e um vislumbre de um vislumbre etc.

“Além do número” significa além da hishtalshelut, a cadeia ordenada de causa e efeito. Nela, cada nível é apenas um vislumbre do nível acima, como os elos de uma cadeia.

וכך הם המשכות המצות במספר ושנקי רמ"ח אברים דמלכא¹⁵⁴ ז"א היינו בחי ט"ס [ט' ספירות] טפ"ט [ט'
פעמים ט']¹⁵⁵ כו' וגם נקראו מצות המלך ועמ"ש בד"ה¹⁵⁶

E assim são as emanções das mitsvot: em número; e elas são chamadas de “os 248 membros do Rei”, Zeir Anpin, isto é, o nível das nove Sefirot, nove vezes nove, etc.; e também são chamadas de “os mandamentos do Rei”. E veja o que está escrito no discurso que começa

As mitsvot pertencem a essa ordem: elas vêm em número, como “os 248 membros do Rei”, Zeir Anpin, cujas nove Sefirot incluem cada uma nove. Também são chamadas de “os mandamentos do Rei”.

כי ביום הזה יכפר א"כ הוא נקי סדר ההשתלשלות משא"כ תשובה באה שלא כסדר והדרגה רק למעלה
מסדר ההשתלשלות ועמ"ש סד"ה כי ההרים ימושו,¹⁵⁷

“Pois neste dia Ele expiará.” Portanto, isso é chamado de ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); ao passo que a teshuvá não vem em ordem e gradação, mas de acima da ordem da hishtalshelut. E veja o que está escrito no final do discurso que começa “Pois os montes se retirarão”.

Assim, as mitsvot pertencem à ordem da hishtalshelut, ao passo que a teshuvá vem sem ordem nem gradação, de acima dela. O discurso sobre “Pois os montes se retirarão” explica isso mais detalhadamente.

וזהו כחול הים שהחול הוא למעלה מן הים¹⁵⁸ וכמ"ש אשר שמתו חול¹⁵⁹ גבול לים וכתוב יורדי הים¹⁶⁰
כך תהיה בחי ארץ למעלה מהמים וכתוב לרוקע הארץ על המים^{161, 162} ובחי אש תהיה למעלה מבחי
הרוח

E isso é “como a areia do mar”: a areia está acima do mar, como está escrito: “Eu, que coloquei a areia como limite para o mar”, e está escrito: “os que descem ao mar”. Assim, o nível de “terra” estará acima da água, e está escrito: “Aquele que estendeu a terra sobre as águas”; e o nível de fogo estará acima do nível de ar (ruach).

Isso explica “como a areia do mar”: a areia está acima do mar e é seu limite. No futuro, a “terra” estará acima da “água”, e o fogo, o anseio da alma, estará acima do ar, o espírito que é atraído do alto.

(ועמ"ש בפ' בראשית ד"ה כאשר השמים החדשים בענין פי' שמים וארץ חדשים שיהי' [שיהיה] לע"ל
[לעתיד לבוא] וז"ש [וזהו שכתוב] בירמיה) (סי' ל"א)¹⁶³ כי ברא¹⁶⁴ ה' חדשה בארץ נקבה תסובב גבר.

(E veja o que está escrito na Parshat Bereshit, no discurso que começa “Como os novos céus”, sobre o significado dos novos céus e da nova terra que haverá no Tempo Vindouro; e é isso que está escrito em Yirmiyahu) (capítulo 31): “Pois Havayá criou algo novo na terra: uma fêmea circundará um macho”.

Os novos céus e a nova terra do Tempo Vindouro são explicados em um discurso de Torah Ohr. A frase de Jeremias, “uma fêmea circundará um macho”, expressa a mesma inversão.

היינו שיהי [שיהיה] התחדשות בחי' חדשה בארץ כי עכשיו כאשר ירד הגשם¹⁶⁵ מן השמים והרוח את הארץ אזי דייקא והולידה והצמיחה

Isto é, haverá uma renovação, o nível de “algo novo na terra”. Pois agora, quando “a chuva desce dos céus” e “rega a terra”, então precisamente “ela faz nascer e brotar”;

Agora a terra dá à luz e brota somente quando a chuva desce do céu e a rega. Ela depende daquilo que recebe.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] תהיה בחי' ארץ למעלה מבחי' מים ולא תצטרך לקבל מבחי' מים וזהו נקבה תסובב כו'.

mas no Tempo Vindouro o nível de “terra” estará acima do nível de água e não precisará receber do nível de água. E isso é “uma fêmea circundará”, etc.

No Tempo Vindouro, a “terra” estará acima da “água” e não precisará receber dela. Esse é o significado de “uma fêmea circundará um macho”: quem recebe circundará e superará quem dá.

ועד"ז בחי' אש תהי' [תהיה] למעלה מבחי' רוח ועי' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ב [פרק ב'] וז"ש [וזהו שכתוב] ואני אהיה לה נאום ה' חומת אש כו'.¹⁶⁶

Da mesma forma, o nível de fogo estará acima do nível de ar (ruach); e veja Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 2. E é isso que está escrito: “E Eu serei para ela, diz Havayá, uma muralha de fogo”, etc.

Da mesma forma, o fogo estará acima do ar. A promessa de D'us, “Eu serei para ela uma muralha de fogo”, alude a isso.

ועיין מענין והיה מספר כו' אשר לא יספר כו' (בגמרא רפ"ב דיומא דכ"ב ע"ב ורפ"ח דפסחים).

E veja a respeito do assunto de “E o número será”, etc., “que não poderá ser contado”, etc. (na Guemará, no início do capítulo 2 de Yoma, folio 22b, e no início do capítulo 8 de Pesachim).

O Talmud também trata da contradição no versículo: um “número” que, no entanto, “não poderá ser contado”. Ele explica que o versículo descreve dois estados, conforme Israel cumpra ou não a vontade de D'us.

ולכן כתיב והיה במקום אשר יאמר¹⁶⁷ להם לא¹⁶⁸ עמי אתם יאמר להם בני אל חי פי במקום ממש כי עיי תשובה זדונות נעשו כזכיות¹⁶⁹ ואתהפכא מרירו למיתקא¹⁷⁰

Portanto, está escrito: “E acontecerá que, no lugar onde lhes foi dito: ‘Vocês não são Meu povo’, será dito: ‘Filhos do D'us vivo’”; isto é, naquele mesmo lugar, pois, por meio da teshuvá (retorno), os pecados deliberados tornam-se como méritos, e a amargura se transforma em doçura (is’hapcha meriru lemitka).

Daí: “no lugar onde lhes foi dito ‘Vocês não são Meu povo’, serão chamados ‘filhos do D'us vivo’”: naquele mesmo lugar. Por meio da teshuvá, os pecados deliberados tornam-se como méritos, e a amargura se transforma em doçura.

(והענין דהנה כתיב ואשים דברי בפין¹⁷¹ כוי ולאמר לציון עמי אתה והיינו כי פי עמי מבואר בד"ה אתם נצבים¹⁷² גבי לעברך בברית כוי להיות לו לעם.

(A explicação é a seguinte: está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca”, etc., “e dizer a Tsi-on: ‘Tu és Meu povo’”. Pois o significado de “Meu povo” é explicado no discurso que começa com “Vocês estão todos de pé”, a respeito de “para ingressar na aliança”, etc., “para ser um povo para Ele”.

O trecho entre parênteses explica “Meu povo” por meio do versículo de Isaías que termina com “e dizer a Tsi-on: ‘Tu és Meu povo’”. O significado de “Meu povo” — um povo ligado a D'us pela aliança — é explicado no discurso sobre “Vocês estão todos de pé”.

כי אין מלך בלא עם^{173, 174} פי שהם נקראים במדרגת עמו שהם אנשים כמותו ומתייחסים אליו בערך מה כוי כי הנשמות עלו במחשבה¹⁷⁵ כוי ע"ש וזהו עמי אשר נקרא שמי עליהם¹⁷⁶ (בד"ה ב' ס"י ז').

Pois não há rei sem povo: isto é, são chamados segundo o grau de “Seu povo”, pois são pessoas como ele e se relacionam com ele em certa medida, etc., pois as almas ascenderam no pensamento, etc.; veja ali. E isto é “Meu povo, sobre quem é invocado Meu Nome”) (em II Chronicles, chapter 7).

Como “não há rei sem povo”, o povo deve ser da mesma espécie que o rei e guardar certa proporção em relação a ele; as almas de Israel ascenderam no pensamento de D'us, e por isso podem ser chamadas “Seu povo”. Também em Chronicles se fala de “Meu povo, sobre quem é invocado Meu Nome”.

ועייד מ"ש בזח"א [בזהר חלק א] ה' א' ע"פ ולאמר לציון עמי אתה אל תקרי עמי ¹⁷⁷ כוי (ועיין ת"ז [תיקוני זוהר] תקון י"ח דף ל"ה ב').

E [isto está] na linha do que está escrito no Zohar, Part I, [folio] 5a, sobre o versículo “E dizer a Tsion: ‘Tu és Meu povo’”: não leias ami (“Meu povo”), mas imi (“comigo”), etc. (E veja Tikkunei Zohar, Tikkun 18, folio 35b.)

O Zohar lê ami (“Meu povo”) como imi (“comigo”): Israel torna-se parceiro de D'us. Assim como Ele criou o céu e a terra por Sua palavra, também Israel o faz por meio de suas palavras de Torá.

וזהו ולאמר לציון דוקא עמי אתה והיינו כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בירושלמי פ"ד דתענית סוף ה"ב חזרנו על כל המקרא ולא מצינו שנקראו ישראל ציון אלא זה שנאמר ולאמר לציון עמי אתה.

E isto é “e dizer a Tsion”, especificamente: “Tu és Meu povo”. É como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no Talmud de Jerusalém, capítulo 4 de Taanis, no fim da halachá 2: “Percorremos toda a Escritura e não encontramos que Israel seja chamado Tsion, exceto neste caso, como está dito: ‘e dizer a Tsion: Tu és Meu povo’”.

Por que “Tsion” especificamente? O Talmud de Jerusalém observa que Israel é chamado Tsion somente neste versículo.

והמכוון כדפי' הקה"ע [הקרבן העדה] שם שע"י קיום מצות המרומזים בפסוק זה ואשים דברי בפ"ך זו תורה ובצל ידי כסיתך ¹⁷⁸ זו גמילת חסדים כוי

E a intenção, como explica ali o Korban HaEdah, é que, por meio do cumprimento das mitsvot aludidas neste versículo, “E pus Minhas palavras em tua boca” — isto é, a Torá; “e à sombra da Minha mão te cobri” — isto é, atos de bondade (gemilut chassadim), etc.;

O Korban HaEdah explica, em seu comentário ali, que o versículo alude às mitsvot: “Minhas palavras em tua boca” é a Torá, e “à sombra da Minha mão” são atos de bondade.

לנטוע שמים וליסוד ארץ זהו עבודת הקרבנות אזי נקי ציון שהם מצויינים בעולם והיינו כמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' מקץ בד"ה רני ושמחי דס"ב סע"ב [סוף עמוד ב]

“para plantar os céus e estabelecer os alicerces da terra”: isto é, o serviço dos sacrifícios. Então são chamados Tsion, pois são distintos (metsuyanim) no mundo. É como está escrito em Torah Ohr, Parshas Mikeitz, no discurso que começa com “Canta e alegra-te”, folio 62, end of side b:

“Para plantar os céus e estabelecer os alicerces da terra” é o serviço dos sacrifícios. Ao cumprir essas mitsvot, Israel é chamado Tsion, derivado de metsuyanim, “distintos”, no mundo; Torah Ohr explica isso mais adiante.

וביאר ענין ציון כו' בצלמנו כדמותנו¹⁷⁹ הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמו שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש

“E a explicação do conceito de Tsion”, etc.: “à nossa imagem, conforme a nossa semelhança” são os 248 mandamentos, os 248 membros do Rei; isto é, a espiritualidade das mitsvot e a espiritualidade da Torá tal como existem acima, na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que são verdadeiramente “à nossa imagem”.

Torah Ohr explica que a espiritualidade da Torá e das mitsvot, tal como existem na Luz Infinita, é verdadeiramente “à nossa imagem”: as 248 mitsvot são os 248 membros do Rei.

אך גשמיות המצות כו' הם רק בחינת ציון מלשון סימן כו' אזי נקראת כנס"י [כנסת ישראל] ציון כו'

Mas o aspecto físico das mitsvot etc. é apenas o nível de tsiyun (Sião), no sentido de um sinal (siman) etc.; então a Knesset Israel é chamada Sião etc.

Sua realização física é apenas tsiyun, um sinal ou marca daquela realidade superior. Por meio dela, a Knesset Israel é chamada Sião.

והיינו שאז כנס"י [כנסת ישראל] מקבלת כל האורות שלמעלה ממש הנמשכים בז"א בבחי' י סוד שלה הנק' נקודת ציון

Isto é, então a Knesset Israel recebe todas as luzes que estão realmente acima, que são atraídas para Zeir Anpin, no nível de seu Yessod (fundamento), chamado “o ponto de Sião”.

A Knesset Israel recebe então todas as luzes supernais atraídas para Zeir Anpin, em seu Yessod, chamado “o ponto de Sião”.

וזהו ולאמר לציון עמי אתה שאזי דוקא כשנקרא ציון ע"י קיום תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]. אזי הם בחי' עמי.^{180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193}

E isto é “e dizer a Sião: ‘Tu és o Meu povo’”: pois somente então, quando são chamados Sião por meio do cumprimento da Torá, do serviço divino e de atos de bondade, estão no nível de “Meu povo”.

Assim, “Tu és o Meu povo” é dito a Israel especificamente quando são chamados Sião, por meio da Torá, do serviço divino e de atos de bondade. Então estão no nível de “Meu povo”.

10 והיינו אנשים כמותו שהרי הם מצויינים ברמ"ח איברין דמלכא ממש. משא"כ כשפוגמים בביטול מ"ע

[מצות עשה] וכ"ש [וכל שכן] בעברם על ל"ת [לא תעשה] נאמר לא עמי אתם¹⁹⁴.¹⁹⁵

Isto é, “homens como ele”, pois são assinalados (metsuyanim) nos próprios 248 membros do Rei. Mas, quando causam uma mácula ao negligenciar mandamentos positivos — e ainda mais quando transgridem proibições —, diz-se: “Vocês não são Meu povo”,

Por meio das mitsvot, Israel é assinalado nos próprios 248 membros do Rei e, assim, são “homens como ele”, Seu povo. Quando maculam isso ao negligenciar mandamentos positivos — e ainda mais ao transgredir proibições —, o versículo diz: “Vocês não são Meu povo”.

מטעם הנ"ל כי פי' עמי שהם אנשים כמותו כו' וזה אינו רק ע"י קיום המצות שהם בחי' בצלמנו כדמותנו¹⁹⁶ כנ"ל וכשעובר ח"ו [חס ושלום] על המצוה נקרא לא עמי כו'

pelo motivo mencionado acima: o significado de “Meu povo” é que sejam homens como ele, etc., e isso só ocorre por meio do cumprimento das mitsvot, que correspondem ao nível de “à nossa imagem, conforme a nossa semelhança”, como mencionado acima; e, quando alguém transgredir uma mitsvá, D'us não o permita, é chamado “não Meu povo”, etc.,

O motivo é o que foi explicado acima: ser “Seu povo” significa ser, em certa medida, semelhante ao Rei. Isso só se alcança por meio das mitsvot, a “imagem e semelhança”; por isso, quem transgredir é chamado “não Meu povo”.

ח"ו [חס ושלום]. אך ע"י התשובה נעשו בבחי' בני אל חי. שהוא יותר גבוה ממדרגת עמי כו'.

D'us não o permita. Mas, por meio da teshuvá (retorno), tornam-se do nível de “filhos do D'us vivo”, que é superior ao grau de “Meu povo”, etc.

A teshuvá, porém, eleva-os ao nível de “filhos do D'us vivo”. Esse nível é superior ao de “Meu povo”.

ועמ"ש בפ"י אל חי בד"ה וארשתיך לי¹⁹⁷ כי במקום שבעלי תשובה עומדים כו' וזהו במקום אשר כו'.

E veja o que está escrito sobre o significado de “o D'us vivo” no discurso que começa com “E desposar-te-ei”. Pois “no lugar onde se encontram os baalei teshuvá”, etc.; e este é “no lugar onde”, etc.

O significado de “o D'us vivo” é explicado no discurso sobre “E desposar-te-ei”. A afirmação dos Sábios de que os completamente justos não podem se encontrar “no lugar onde se encontram os baalei teshuvá” explica por que o versículo diz “no lugar”.

(ועיין מענין והיה במקום כו' בגמרא קדושין דל"ו ע"א ובפרש"י [ובפירוש רש"י] שם ובמדרש שמות רבה מפסוק זה ויקהל ס"פ מ"ח. וארא ר"פ י"ג כי תשא פל"ט. במדבר רבה פ' ב' וס"פ בלק).

(E veja, sobre o tema de “E acontecerá que no lugar”, etc., a Guemará, Kiddushin, folio 36a, e o comentário de Rashi ali; e o Midrash, Shemos Rabbah, sobre este versículo: Vayakhel, fim do capítulo 48; Va'era, início do capítulo 13; Ki Sisa, capítulo 39; [e] Bamidbar Rabbah, capítulo 2, e o fim de Balak.)

O parêntese enumera discussões talmúdicas e midráshicas sobre este versículo, entre elas a Guemará em Kiddushin, onde Rabi Meir ensina que Israel é chamado filho de D'us em qualquer condição.

וזהו מבלי אשר לא ימצא¹⁹⁸ כו' מראש ועד סוף שלא יהיה ראש וסוף כי למעלה ולמטה יהיה שוה כחשכה כאורה¹⁹⁹

E isto é “para que [o homem] não encontre”, etc., “do começo ao fim”: que não haja começo nem fim, pois o alto e o baixo serão iguais, “a escuridão é como a luz”,

Isso também explica o final do versículo em Kohelet, “para que o homem não encontre... do começo ao fim”: no futuro, não haverá “começo” nem “fim”, nem alto nem baixo. Como diz o Salmo, “a escuridão é como a luz”.

כי בבחי' א"ס ואין מספר לא שייך מעלה ומטה כי הוא למעלה מעלה מבחינת השתלשלות ממדרגה למדרגה.^{200, 201}

pois, no nível do Infinito (Ein Sof) e do “sem número”, não se aplicam alto e baixo, porque ele está muito acima do nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de grau em grau.

No nível do Infinito, que está além do número, não se aplica a distinção entre alto e baixo. Esse nível está muito acima da hishtalshelut, a descida de grau em grau.

11 וזהו איש מזריע תחלה²⁰² יולדת נקבה דהיינו שמה שצריך להיות ע"י אתערותא דלעילא תחלה בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים ע"י זה צריך להיות בחי' מספר וצמצום בחי' נקבה ודין.

E este é o sentido de “Quando o homem semeia primeiro, [a mulher] dá à luz uma menina”: isto é, aquilo que precisa ocorrer por meio de um despertar do alto, primeiro, num tempo em que o Templo Sagrado não está de pé, precisa, por isso, assumir o nível de número e de contração (tsimsum), o nível feminino e de julgamento.

O Talmud afirma que, quando o homem “semeia primeiro”, nasce uma menina. Aplicado aqui: quando o movimento precisa começar do alto, como no tempo em que o Templo não está de pé, o resultado é o nível “feminino” de número, contração e julgamento.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בת קול שמנהמת כיונה ואומרת ²⁰³ אוי לבנים כו' כנזכר בגמרא רפ"ק [ריש פרק קמא] דברכות. ²⁰⁴

E este é o sentido do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: uma voz celestial (bat kol) arrulha como uma pomba e diz: “Ai dos filhos”, etc., como mencionado na Guemará, no início do primeiro capítulo de Berachot.

Por isso os Sábios descrevem a voz celestial que se faz ouvir nas ruínas como “arrulhando como uma pomba” e lamentando: “Ai dos filhos”. A voz que se manifesta nesse tempo carrega a qualidade do julgamento.

12 ופ"ב [ופרק ב'] דחגיגה ²⁰⁵ יצתה בת קול ואמרה שובו בנים ²⁰⁶ שובכים. וזהו מ"ש בזהר ענין הכרוזין שמלמעלה והם נמשכים מבחי' יג"מ [י"ג מדות] הרחמים לעורר בתשובה. ועמ"ש ע"פ אדם כי יקריב ²⁰⁷ מכם.

E no capítulo 2 de Chagigá: “Uma voz celestial saiu e disse: ‘Voltai, filhos rebeldes.’” E é isso que está escrito no Zohar sobre os anúncios vindos do alto, que são atraídos do nível das Treze Atributos de Misericórdia para despertar [as pessoas] à teshuvá. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Quando alguém dentre vós trazer uma oferenda”.

O Talmud relata uma voz celestial que chama: “Voltai, filhos rebeldes”, e o Zohar fala de anúncios vindos do alto, que procedem das Treze Atributos de Misericórdia para despertar as pessoas à teshuvá. O maamar sobre “Quando alguém dentre vós trazer uma oferenda” explica isso mais detalhadamente.

אך לפי שהתעוררות זו נמשך מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד איש מזריע תחלה ע"כ יולדת נקבה היינו בחינה הנקי בת קול שהוא התולדה מבחי' קול העליון.

Mas, como esse despertar é atraído apenas do nível de um despertar do alto, “o homem semeia primeiro”, portanto “ela dá à luz uma fêmea”: isto é, o nível chamado bat kol (“filha de uma voz”), que é o fruto do nível da voz suprema.

Como esse despertar vem somente do alto, “o homem semeia primeiro”, e o resultado é “fêmea”: a bat kol, literalmente “filha de uma voz”, fruto da voz suprema.

והוא בבחי' גבורות וע"כ נקרא בת. ועיין בעה"כ [בערכי הכינויים] בפרדס ערך בת (ועיין בתוספות פ"ק [פרק קמא] דסנהדרין ד"א ע"א ד"ה בת קול. ובתוי"ט [ובתוספות יום טוב] פרק בתרא דיבמות מ"ו ד"ה בת קול. וברשיי [וברבי שלמה יצחקי] פ"ז [פרק ז'] דסוטה דל"ג ע"א)

E ela pertence ao nível das guevurot (severidades); por isso é chamada bat (filha). Veja Erchei Ha-Kinuyim no Pardes, verbete Bat. (Veja também Tosafot, primeiro capítulo de Sanhedrin, fólíio 11a, a passagem iniciada por “Bat kol”; Tosafot Yom Tov, último capítulo de Yevamot, Mishná 6, a passagem iniciada por “Bat kol”; e Rashi, capítulo 7 de Sotah, fólíio 33a.)

Ela pertence ao nível das guevurot, as severidades, e por isso é chamada “filha”. O parêntese remete a discussões cabalísticas e talmúdicas sobre a bat kol.

ולכן דינים שולטים בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים, אבל לעתיד לבא אשה מזרעת תחלה מלמטה למעלה בלא אתערותא דלעילא ולכן יולדת זכר בחי' חסדים להיות זכר חסדו²⁰⁸ וכו'.

Portanto, os juízos (dinim) prevalecem quando o Templo Sagrado não está de pé. Mas, na Era Vin-doura, “a mulher semeia primeiro”, de baixo para cima, sem um despertar do alto; por isso, “ela dá à luz um macho”, o nível dos chassadim (bondades), de modo que haja “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade”, etc.

Portanto, os juízos prevalecem enquanto o Templo não está de pé. No futuro, o despertar virá primeiro de baixo — “a mulher semeia primeiro” — e o resultado será “macho”, os chassadim, como em “Ele Se lembrou (zachar) de Sua bondade”.

(עוי"ל [עוד יש לומר] במעלת ומדרגת התשובה כנודע דכתשובה נאמר לפני הוי' תטהרו שנמשך מלמעלה מבחי' שם הוי'. והענין כי שם הוי' זהו נמשך ע"י ד"י [די' יסודות] שבנפש רוח אש מים עפר כנ"ל.

(Pode-se explicar isso ainda mais pela virtude e pelo nível da teshuvá, como é sabido: a respeito da teshuvá, está dito: “Diante de Havayá sereis purificados”, o que é atraído de acima do nível do Nome Havayá. A explicação é que o Nome Havayá é atraído por meio dos quatro elementos da alma: ar (ruach), fogo, água e terra, como mencionado acima.

Outra explicação, baseada na grandeza da teshuvá: a respeito de Yom Kipur, está dito: “Diante de Havayá sereis purificados”, de um nível acima do Nome Havayá. O próprio Nome Havayá é atraído por meio dos quatro elementos da alma.

אך לפני הוי למעלה מדיי [מדי יסודות] זהו מייש בעיח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג'] ענין הבחי שלמעלה מדיי [מדי יסודות] הכולל דיי [די יסודות] בכח ולא בפועל כו' והוא מקורן ושרשן ולכן עיי התשובה נשלם הפגמים שבדיי [שבדי יסודות] כו'.

Mas “diante de Havayá”, acima dos quatro elementos, é o que está escrito em Etz Chaim, Sha’ar 41, capítulo 3, sobre o nível acima dos quatro elementos, que os contém em potencial, mas não efetivamente, etc.; ele é sua fonte e raiz. Portanto, por meio da teshuvá, as falhas nos quatro elementos são reparadas, etc.

“Diante de Havayá” está acima dos quatro elementos: Etz Chaim descreve um nível que os contém potencialmente, como sua fonte e raiz. Por isso, a teshuvá pode reparar as falhas nos quatro elementos.

וזהו ממש בחי אשר לא יספר כי בתורה ומצות נאמר את מספר ימיך אמלא²⁰⁹ ע"ד ואברהם זקן בא בימים²¹⁰ כו' כמשנ"ת [כמו שנתבאר] בפי משפטים,

E este é, de fato, o nível de “que não pode ser contado”. Pois, a respeito da Torá e das mitsvot, está dito: “Completarei o número dos teus dias”, à maneira de “E Avraham era idoso, avançado em dias”, etc., como foi explicado em Parashat Mishpatim;

Este é o nível “que não pode ser contado”. A Torá e as mitsvot são medidas no tempo: “Completarei o número dos teus dias”, como Avraham, que era “avançado em dias”.

אבל בע"ת [בעלי תשובה] אפלו בשעתא חדא ביומא חדא ברגעא חדא²¹¹ כו' קריבין לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] מה דלא הוה הכי אפילו לצדיקים גמורים כמ"ש בזהר פרשה חיי שרה דקכ"ט ובגמרא יש קונה עולמו²¹² בשעה אחת כו'

mas os baalei teshuvá, mesmo em uma hora, em um dia, em um instante, etc., aproximam-se do Santo, bendito seja Ele — o que não ocorre nem mesmo com os totalmente justos —, como está escrito no Zohar, Parashat Chayei Sarah, fólho 129; e no Talmud: “Há quem adquire seu mundo em uma única hora”, etc.

Em contraste, os baalei teshuvá podem aproximar-se de D'us em um único instante, algo que nem mesmo os totalmente justos fazem, como afirma o Zohar. O Talmud também diz que alguém pode adquirir seu mundo em uma única hora.

והיינו מפני שממשיך מבחי שלמעלה מגדר מספר כנ"ל, וזהו ג"כ פי את העלם נתן בלבם זה שמי לעלם כוי כי

Isso porque ele atrai do nível que está acima dos limites da contagem, como mencionado acima. E este também é o significado de “Ele pôs ha’olam no coração deles”: “Este é Meu Nome le’olam”, etc. Pois

Isso porque a teshuvá atrai do nível que está acima da contagem. Isso também explica “Ele pôs ha’olam no coração deles”, relacionado a “Este é Meu Nome le’olam”.

הנה גבי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כתיב ויקרא²¹³ הויי הויי ופסיק טעמא²¹⁴ בגווייהו ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פרשה בשלח בד"ה וירא ישראל כוי ובחי שם הויי שלמעלה מהשתלשלות זהו ענין זה שמי לעלם שהוא בבחי העלם

a respeito dos Treze Atributos de Misericórdia está escrito: “E proclamou: Havayá, Havayá”, e há uma pausa entre os dois (e veja o que está escrito em Torah Ohr, Parshas Beshalach, no discurso que começa “E Israel viu”, etc.); e o nível do Nome Havayá que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) é o sentido de “Este é Meu Nome le’olam”, que está em estado de ocultação (he’elem).

Nos Treze Atributos de Misericórdia, o versículo diz “Havayá, Havayá”, com uma pausa entre os dois Nomes, indicando dois níveis do Nome. O nível de Havayá acima da hishtalshelut é “Este é Meu Nome le’olam”, o Nome oculto.

וגם את ההעלם הזה נתן בלבם הכח להמשיכו מההעלם אל הגילוי ע"י התשובה והיינו ע"י כי בהלב יש ג"כ בחי תעלומות לב²¹⁵ שהוא פנימית נקודת הלב שלמעלה מהשכל כמ"ש בד"ה כיום השמיני שלח.

E também esta ocultação Ele pôs no coração deles: o poder de atraí-la da ocultação à revelação por meio da teshuvá. Isto é, porque no coração há também o nível dos “lugares ocultos do coração” (ta’alumat lev), que é a dimensão interior (pnimiyut) do ponto do coração, acima do intelecto, como explicado no discurso que começa “No oitavo dia, enviou”.

Este Nome oculto também está “posto no coração deles”: os judeus têm o poder de revelá-lo por meio da teshuvá. Esse poder reside nos “lugares ocultos do coração”, o ponto mais íntimo do coração, acima do intelecto.

וזהו ענין התשובה ממעמקים קראתיך²¹⁶ מעומקא דליבא ועיי גילוי תעלומות לב ממשיכים גילוי בחיי זה שמי לעלם כוי להיות שמייה רבא מברך²¹⁷ לעלם ולעלמי עלמיא).

E este é o sentido da teshuvá, “Das profundezas clamei a Ti”: da profundidade do coração. E, ao revelar os lugares ocultos do coração, atraindo-se a revelação do nível de “Este é Meu Nome le’olam”, etc., para que “Seu grande Nome seja bendito para sempre (le’alam) e por toda a eternidade”.

Por isso, a teshuvá é “Das profundezas clamei a Ti”, da profundidade do coração. Revelar esses lugares ocultos atrai o Nome oculto, para que “Seu grande Nome seja bendito le’alam”, abertamente.

ואזי ונקבצו בני יהודה²¹⁸ ובני ישראל יחדיו פי יהודה מלשון הפעם אודה²¹⁹ שהוא בחיי ממטה

E então, “Os filhos de Yehudá e os filhos de Israel serão reunidos”. O significado é que Yehudá deriva da expressão “Desta vez agradecerei (odeh)”, que representa o nível de baixo

Então, “os filhos de Yehudá e os filhos de Israel serão reunidos”. Yehudá, de “Desta vez agradecerei”, representa o movimento de baixo para cima.

למעלה²²⁰ וישראל בחיי שמלמעלה למטה ונקבצו יחדיו שיהיה הכל ביחד ושמו להם ראש אחד שעכשיו הם שני בחיי יחוד יחודא עילאה ויחודא תתאה.

para cima, e Israel é o nível de cima para baixo; “serão reunidos”: que tudo esteja unido; “e escolherão para si um só líder”. Pois agora há dois níveis de unidade, a unidade superior (yichudá ilaá) e a unidade inferior (yichudá tataá),

Israel representa o movimento de cima para baixo. Agora são duas unidades separadas, a superior e a inferior; no futuro, serão reunidas sob “um só líder”.

וכענין שנאמר כי לא מחשבותי מחשבותיכם²²¹ שמלמעלה למטה כל מה שלמטה מטה הוא כאין ואפס לגבי העליון ממנו וממטה למעלה הוא בהיפך משא”כ לעת”ל [לעתיד לבוא] יהיה ראש אחד

como está dito: “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”: de cima para baixo, tudo o que está mais abaixo é como nada e coisa alguma em relação ao que está acima dele; de baixo para cima, o contrário é verdadeiro. Porém, na Era Vindoura haverá “um só líder”,

Visto de cima, cada nível inferior é como nada diante do nível que está acima dele; visto de baixo, o contrário é verdadeiro, conforme “Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”. Na Era Vindoura haverá “um só líder”.

דהיינו למהוי אחד באחד²²² (ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה)²²³ כי גדול יום יזרעאל²²⁴ פי יזרעאל זריעת²²⁵
אל

isto é, ser “um com Um” (e veja o que está escrito sobre [o versículo] “E Yehudá se aproximou dele”), “pois grande é o dia de Yizre’el”. O significado de Yizre’el é a sementeira (zeri’á) de Kel,

Então serão “um com Um”. “Grande é o dia de Yizre’el”: Yizre’el é interpretado como zeri’at Kel, “a sementeira de Kel”.

כי חסד נקרא בשם אל והיינו הצדקה וחסד שעושין למטה שנזרע בארץ שמטמינים אותו בעפר.²²⁶

pois Chessed (bondade) é chamado pelo nome Kel; isto é, a tsedacá e a bondade praticadas embaixo, que são semeadas na terra, quando alguém as esconde no solo.

Kel é o Nome associado a Chessed; assim, “a sementeira de Kel” é a tsedacá e a bondade praticadas embaixo. Como sementes enterradas no solo, elas permanecem ocultas por enquanto.

וכך כל המצות הם נזרעו ונתלבשו בלבושים גשמיים ולעתיד לבוא הארץ תוציא צמחה²²⁷ יהי [יהיה]
מצמיח ישועות²²⁸

E assim também todas as mitsvot foram semeadas e revestidas de vestimentas físicas; e, no Tempo Vindouro, “a terra fará brotar o seu crescimento”: haverá “Ele faz brotar salvação”,

Todas as mitsvot são como sementes semeadas em vestimentas físicas. No Tempo Vindouro, “a terra fará brotar o seu crescimento”, e D'us “faz brotar salvação” a partir delas.

כי קרובה ישועתי²²⁹ לבוא ועי"ז נעשה הכל בחי' יום שלא יהיה ב' בחי' אור וחשך רק לעת ערב²³⁰ יהי
[יהיה] אור. וזהו כי גדול יום מאחר שנעשה הכל בחי' יום וכו':²³¹

pois “Minha salvação está próxima de chegar”. E, por meio disso, tudo se torna do nível de “dia”, de modo que não haverá dois níveis, luz e escuridão, mas “ao entardecer haverá luz”. E isto é “pois grande é o dia”: uma vez que tudo se tornou do nível de “dia”, etc.

Então tudo será “dia”, sem divisão entre luz e escuridão: “ao entardecer haverá luz”. Isto é “grande é o dia de Yizre’el”.

13 קיצור. שכל זה עכשיו ההמשכות מים ורוח גבוה מההעלאה דארץ ואש. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] תהיה

מעלת האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] גבוה מצד עצמה והיה אור הלבנה כאור החמה ²³² שוין בקומתן. ²³³

Resumo. Tudo isso ocorre agora: as emanções de água e espírito são superiores à elevação da terra e do fogo. Mas, no Futuro Vindouro, a virtude do despertar de baixo será elevada por si mesma, e “a luz da lua será como a luz do sol”, iguais em estatura.

Resumo da terceira seção: agora, a “água” e o “espírito” que são emanados do alto são superiores à elevação da “terra” e do “fogo” de baixo; no futuro, porém, o despertar de baixo será grande por si mesmo. Então, “a luz da lua será como a luz do sol”, e ambos serão iguais em estatura, como diz o Talmud que eram na criação.

ובחינת מספר בני ישראל המצות יהיה בבחי' אשר לא יספר ²³⁴ ע"ד ולתבונתו אין מספר. ²³⁵ והיינו על ידי התשובה.

E o nível de “o número dos filhos de Israel”, as mitsvot, estará no nível de “que não pode ser contado”, à maneira de “Seu entendimento não tem número”. E isso se dá por meio da teshuvá (retorno).

O “número dos filhos de Israel”, que são as mitsvot, tornar-se-á incontável, como “Seu entendimento não tem número”. Isso se dá por meio da teshuvá.

וזהו והיה במקום כו'. וזהו מבלי אשר כו' אשה מזרעת תחלה ²³⁶ אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ונקבצו כו' כי גדול יום ²³⁷ כו':

E isso é “E acontecerá que, no lugar”, etc. E isso é “para que... não”, etc.; “a mulher semeia primeiro”, o despertar de baixo; “e serão reunidos”, etc., “pois grande é o dia”, etc.

Isso explica “no lugar em que se diz...”, o final do versículo em Kohelet, “para que o homem não encontre...”, “a mulher semeia primeiro” e “serão reunidos... pois grande é o dia de Yizreel”.

NA AVODÁ

O maamar extrai sua lição na segunda e na terceira seções: como o corpo e o mundo ocultam o anseio da alma, a pessoa deve atrair para si a “visita” de D'us por meio das mitsvot, vestir talit e tefilin antes da oração e empenhar-se na oração todos os dias, para que o amor e o temor ocultos nasçam e se revelem no coração; e deve pronunciar palavras da Torá, para que “o espírito de Havayá” repouse sobre ela. A teshuvá que vem da profundidade do coração alcança acima de todo número e pode transformar o próprio lugar de afastamento em proximidade.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que Malchut, dentre todos os atributos divinos, é a fonte dos mundos e das almas, e por que é chamada “terra”?
2. Em que diferem as mitsvot (“água”) e a Torá (“espírito”) quanto ao que atraem para dentro da alma?
3. O que significa dizer que cada oração é um “nascimento” de amor e temor, e por que as mitsvot de talit e tefilin são cumpridas antes dela?
4. Por que o despertar de baixo será mais elevado do que o despertar do alto no Tempo Vindouro, e como a areia acima do mar e “uma mulher envolverá um homem” expressam isso?
5. Como a teshuvá pode transformar um “número” contado em algo que “não pode ser contado”, e “não Meu povo” em “filhos do D'us vivo”, no próprio lugar?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 והי מספר בניי

A nota registra que esse maamar está impresso ali numa transcrição do Rebe Mittler, e que os acréscimos àquele volume imprimem esse maamar do Rebe Mittler com uma explicação mais extensa.

A NOTA DA KEHOT

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ה ח"ב ע' תקעט. קטעים מהמאמר דסה"מ תקס"ה נדפסו ג"כ באוה"ת במדבר ע' נח בכותרת: הגהות לד"ה והי מספר בניי. ובאוה"ת במדבר-ה ע' איתקנח כעין קיצור. חלק מהמאמר נעתק באוה"ת פי בלק ע' תתקא ואילך. ושם יש קיצורים. וכן בדרושים לר"ה ע' אישכא נעתק תוכן סעי' א. בהוספות לטה"מ תקס"ה שם ע' איכו נדפס מאמר זה מכ"ק אדמו"ר האמצעי באריכות הביאור, ובמאמרי אדה"א במדבר-א ע' ד. מאמר זה נדפס ג"כ בלי ההגהות בסי' תורה אור — לעמבערג (תרי"א) י, ב. ראה גם ד"ה זה דש"פ במדבר תשמ"ג.

2 והי מספר בניי

A profecia de Hoshea de que o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, impossível de medir e contar, e de que, onde lhes foi dito “Vós não sois Meu povo”, serão chamados “filhos do D'us vivo”. O maamar inteiro é uma explicação deste versículo.

הושע ב' א': Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יִסְפֹּר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמֵר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ב, א.

3 האדם הוא עולם קטן

A nota cita a nota do Rebe ali para as fontes da afirmação “o homem é um pequeno mundo”.

Kohelet Rabbah 1:8 רבה א':

כָּל הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא יוּכַל וְגו', דְּבָרֵי הַפְּשָׁלָה מִיָּגְעִין אֶת הָאָדָם, קוֹרָא הַיּוֹם, כְּבֹשׁ שְׁמָה. סָלַע כְּעוֹפֶרֶת, מְעוֹט תְּחִיכוֹת. מְתַפְּלוֹת בְּטוֹר מִסְכָּן, תְּחִיבִין שְׂרִיזִין תְּחִיבִין. שׁוֹר מִשְׁפָּט בְּטוֹר מִסְכָּן, תִּרְדִּין בְּחֶרֶדֶל. רַבִּי יוֹנָתָן נֶאֱמַר שְׂעָרִיהָ אֵל לְהִדָּה מִגְדָּלָה דְּצִבְעִיָּה מִיתְאַסִּיָּא, הָיָה תָמָן חֹד סֶפֶר, אָמַר, בְּשִׁבִּיל שְׂעָרָה בָּאָתָה לְכָאן לְרַפְּאָתוֹ, אָמַר לָקָה שִׁטְפוּ מֵאֲלָל, וְהָא סְבִית שִׁישׁ בָּה סָעַל לְרַפְּאָתוֹ, וְאֲנִי הֶעֱתִיקְתִּי לְכָאן לְהַחִישׁ מִחִיָּה, קָם וְרָבַע לָקָה עַל רִגְלָיו, אָמַר לָקָה ...

“All matters are wearying; man cannot utter it, the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing” (Ecclesiastes 1:8). “All matters are wearying; man cannot....” Matters of platitude render a person weary. Koreh hayom - assemble there; literally means “read there.” However, ko-

reh can be used to mean assemble (see Deuteronomy 33:19) and hayom is translated in Aramaic as yemama, which is similar to taman, there. Thus, one could say koreh hayom is a type of hint or code for “assemble there.” sela ka’oferet - few ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 134b כח"ג קלד,

A NOTA DA KEHOT

תנחומא פקודי ג. ת"ז תש"ט (קיו, ב). וראה ג"כ אדרי"ג פל"א. קה"ר א, ד. זח"ג קלד, ב. מו"נ ח"א פ"ב. — הערת כ"ק אדמו"ר בטה"מ תש"ט ע' 40. ובטה"מ מלוקט ח"ג ע' קלו. ובכרך ד ע' צא ובכ"מ.

4 האדם הוא עולם קטן

O Midrash ensina que o Tabernáculo corresponde tanto ao mundo inteiro quanto à formação do homem, “que é um pequeno mundo”. O Alter Rebe desenvolve essa ideia: os elementos do mundo encontram-se no homem.

מדרש תנחומא, פקודי ג:ג-ד' 3:3-4 Pekudei

... וְאֶמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹקִים בְּחֶכְמָה (שמות לא, ג). לְמַדָּה, שְׁהַמְשָׁכָן שְׁקוֹל כְּנֶגֶד כָּל הָעוֹלָם, וְכֶנֶד יְצִירַת הָאָדָם שֶׁהוּא עוֹלָם קָטָן. כִּיצַד, כְּשֶׁבְּרָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת עוֹלָמוֹ, כִּילוּד אִשָּׁה בְּרָאָהּ. מִה יְלִיד אִשָּׁה מִתְחִיל מִשְׁבוֹרָם וּמוֹתָם לְכָאן וּלְכָאן לְאַרְבַּעַה צְדָדִין, כִּי הַתְּחִיל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבָרְאֵת אֶת עוֹלָמוֹ מֵאֲכָן שְׁתִּיָּה תְּחִלָּה, וּמִמֶּנָּה הִשְׁתַּת הָעוֹלָם. וְלִמָּה נִקְרָא שְׁמָה אָבֹן שְׁתִּיָּה, מִפְּנֵי שִׁמְמָנָה הַתְּחִיל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבָרְאֵת אֶת עוֹלָמוֹ. וְכָרָא בֵּית הַמִּקְדָּשׁ ...

Outra explicação de “O que foi, já é” (Ecclesiastes 1:10). Está escrito: “D'us fundou a terra com sabedoria” (Provérbios 3:19), e também: “Eu o enchi do espírito de sabedoria” (Êxodo 31:3). Isso nos ensina que o Tabernáculo equivalia tanto ao mundo inteiro quanto a um embrião humano, que é um mundo em miniatura. 5:75, n.º 20. Como assim? Quando o Santo, bendito seja, criou o Seu mundo, fez isso assim como uma criança nasce de uma mulher. A criança começa a crescer a partir do umbigo e depois se desenvolve ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Ye-lammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

5 האדם הוא עולם קטן

Avos de Rabbi Nosson ensina que D'us formou no homem tudo o que criou em Seu mundo e enumera, um a um, os paralelos. O Alter Rebe cita essa fonte para a afirmação de que “o homem é um pequeno mundo”.

Avot DeRabbi Natan 31:3 ג"א: נתן

רבי נחמיה אומר מניין שאדם אחד שקול כנגד כל מעשה בראשית שנא (שם) זה ספר תולדות אדם ולהלן הוא אומר (שם ב) אלה תולדות השמים והארץ בהבראם מה להלן בריאה ועשיה אף כאן בריאה ועשיה מלמד שהראהו הקב"ה כל הדורות שעתידין לצאת ממנו כאילו הם עומדין (ומשחקין) לפניו. וי"א לא הראהו אלא צדיקים בלבד שנא (ישעיהו ד':ג') כל הכתוב לחיים בירושלים. רבי יהושע בן קרחה אומר

עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

15 ולית מחשבה תפיסא ביה כלל

Do início da mesma oração: “Tu és exaltado acima de todos os exaltados, oculto de todos os ocultos; nenhum pensamento pode apreender-Te de modo algum.” O Alter Rebe usa isso para mostrar que, desse nível, nenhum ser separado poderia vir à existência.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 ב"י א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

16 אין מלך בלא עם

A nota indica esta obra como uma das fontes da expressão “não há rei sem um povo”.

A NOTA DA KEHOT

ס' החיים פי' גאולה פ"ה. בחיי וישב לה, ל. עמה"מ שער שעשועי המלך רפ"א.

17 שאין מלך בלא עם

Rabbeinu Bachya escreve que o Nome Elokim no relato da Criação é o Rei do mundo; por isso, em Rosh HaShanah, o dia em que o mundo foi criado e o princípio de Suas obras, dizemos “o Rei santo”, “pois não há rei sem um povo”. O Alter Rebe usa essa afirmação para explicar por que a criação provém de Malchut.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 ל"ח בראשית ל"ח

PARÁGRAFO 3

18 דבר מלך שלטון

“Pois a palavra do rei é soberana; quem pode dizer-lhe: ‘O que estás fazendo?’” O Alter Rebe usa isso para mostrar que um rei governa por meio de sua fala.

Ecclesiastes 8:4 ד' ח' קהלת ח

בְּאֶשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר־לוֹ מִה־תַּעֲשֶׂה:

Pois a palavra do rei tem poder; e quem lhe pode dizer: «Que fazes?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ח, ד.

19 ידבר עמים

“Ele submete os povos a nós, e as nações aos nossos pés.” O Alter Rebe interpreta yadber, da raiz de dibbur (fala),

como conduzir: um rei conduz os povos por meio da fala.

Psalms 47:4 ד' מ"ז תהילים

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Ele submete os povos sob nós, e as nações sob os nossos pés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מז, ד.

20 שע"י הדבור הוא מנהיג

Também ali dibur (fala) é derivado de “yadber amim”, uma expressão de conduzir e atrair para baixo; e aquele que estuda e enuncia uma lei da Torá é comparado a um rei que ordena que se faça justiça para seu povo.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א נו, א.

21 ד"ה ענין חנוכה

Este é também o discurso de Chanucá a que o texto se refere; a nota cita as palavras “como esta terra baixa, que desceu de seu lugar de honra para que Seu Nome fosse chamado Rei”.

A NOTA DA KEHOT

תו"א לב, ג "כארץ הלזו השפלה שירדה ממקום כבודה להיות מלך שמו נקרא".

22 A nota da Kehot remete a Deuteronomy 13:5 para estas palavras.

Deuteronomy 13:5 ה'ג' ח' דברים

אַחֲרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֶתֹת וּמוֹפְתֵי תִשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֶתֹת וּמוֹפְתֵי תִשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ:

A D'us, vosso D'us, seguireis; a Ele temereis, Seus mandamentos guardareis, Sua voz ouvireis, a Ele servireis e a Ele vos apegareis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 Rabi Shimon determina que todo Israel são filhos de reis e, portanto, podem usar óleo de rosas no Shabat, como fazem os membros da realeza. O Alter Rebe cita isso para mostrar que as almas de Israel provém da Malchut de D'us.

משנה שבת י"ד ד' מ' Mishnah Shabbat 14:4

הַחוֹשֵׁשׁ בְּשֵׁנֵיו, לֹא יִגְמַע בֵּהֶן אֶת הַחֶמֶץ, אֲבָל מְטַבֵּל הוּא כְּדָרְכוֹ, וְאִם נִתְרַפָּא נִתְרַפָּא. הַחוֹשֵׁשׁ בְּמַתְנֵיו, לֹא יִסּוֹף יָיִן וְחֶמֶץ, אֲבָל סָה הוּא אֶת הַשָּׁמֶן, וְלֹא שָׁמֶן וָרֹד. בְּנֵי מְלָכִים סָכִיזוּ שָׁמֶן וָרֹד עַל מְכוּתֵיהֶן, שֶׁכֵּן דְּרָכָם לִסּוֹף בַּחֹל. רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר, כֹּל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מְלָכִים הֵם:

[If] one has an ache in his teeth he may not rinse them with vinegar, but he may dip [his food] as usual [in vinegar and eat normally], and if he becomes healed, he becomes healed. [If] one has pains in his loins he may not anoint with wine or with vinegar; he may [however] anoint with oil, but not rose oil. Children of kings may anoint their wounds with rose oil, since they are in the habit of so anointing on week-days. Rabbi Shimon says: All of Israel are ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

24

ואתם תהיו לי

As palavras de D'us antes da entrega da Torá: “E sereis para Mim um reino de sacerdotes e uma nação santa.” O Alter Rebe interpreta mamleches em sentido ativo: Israel faz de D'us Rei aqui embaixo.

שמות י"ט:6 Exodus 19:6

וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי מִמְלַכֶּת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

and ye shall be unto Me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יט, ו.

25

וממלכת

O manuscrito 1824 traz aqui “E mamleches kohanim” (“um reino de sacerdotes”), incluindo as duas palavras da expressão.

A NOTA DA KEHOT

בכת"י 1824: וממלכת כהנים.

26

ואתם תהיו לי ממלכת כהנים

O Zohar sobre Tzav observa que o versículo diz mamleches, e não malchus kohanim, porque os sacerdotes coram Knesset Israel e, quando ela é abençoada por meio deles, é chamada pelo nome deles. Isso corresponde à interpretação do Alter Rebe de mamleches como uma forma ativa.

ספר הזהר, צו כ"ד:קס"ו-כ"ה:קע"ח Zohar, Tzav 24:166-25:178

27

ואתם תהיו לי ממלכת כהנים

Ao tratar da santidade da Torá e do mandamento “Sereis santos”, o Zohar sobre Kedoshim cita: “E sereis para Mim um reino de sacerdotes e uma nação santa.”

ספר הזהר, קדושים ג':יג-כ"ג Zohar, Kedoshim 3:13-23

and the Torah is called “holiness”, as it is written, “I the L-rd am holy”, and the Torah is the supernal holy Name. Therefore he who studies it is first purified and then sanctified. We have learnt that the holiness of the Torah surpasses all other sanctifications, and the holiness of the superior recondite wisdom is highest of all.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

28

ממלכת כהנים

O Midrash sobre Pekudei diz que D'us conduziu Israel ao monte Sinai, deu-lhes a Torá e chamou-os de “um reino de sacerdotes”.

שמות רבה מ"א:ד' Shemot Rabbah 51:4

... כך הקב"ה חיבב את ישראל, והביאם לפני הר סיני, ונתן להם את התורה, וקראן ממלכת כהנים, שנאמר (שמות יט): ואתם תהיו לי ממלכת כהנים. אחר ארבעים יום חטאו, אותה שעה אמרו העובדי כוכבים: אינו מתרצה להם עוד, שנאמר (איכה ד): אמרו בגוים לא יוסיפו לגור, כיון שהלך משה לבקש רחמים עליהם, מיד סלח להם

29

ממלכת כהנים

הקב"ה, שנאמר (במדבר יד): ויאמר ה' סלחתי כדברך. אמר משה: רבון העולם! הריני מפויס שמחלת לישראל, אלא הודיע לעיני כל האומות, שאין בלבך עליהם. אמר לו הקב"ה: חייך! הריני משרה שכונתי בתוכם, שנאמר (שמות כה): ...

What is “the Testimony”? Rabbi Shmuel ben Rabbi Yishmael said: It is testimony for all who enter the world that there is forgiveness for Israel. Alternatively, it is testimony for the entire world that [Moses] was appointed by the Holy One blessed be He.). Rabbi Yitzhak said: To what is this matter comparable? To a king who took a wife and loved her exceedingly. He became angry at her and left her, and her neighbors would say to her: ‘He will never come back to you.’ Sometime later, he sent ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

30

ממלכת כהנים

Ao explicar “O rei firma a terra com justiça”, o Midrash sobre Mishpatim diz que “a terra” é Israel, citando “E sereis para Mim um reino de sacerdotes”. Também aqui Israel é associado tanto à “terra” quanto ao “reino”.

שמות רבה ל"ג:13 Shemot Rabbah 30:13

... ואיש תרומות יהרסנה. דבר אחר: מלך במשפט יעמיד ארץ, אלו ישראל, שנאמר (שמות יט): ואתם תהיו לי ממלכת כהנים. ואיש תרומות יהרסנה, אלו דור המבול, שלא היו עושין את הדין. ראה מה כתיב בהם? (איוב כד) חמור יתומים ינהגו יטו אביונים מדרך. אמר רבי אחא: בקש הקב"ה ליתן להם ארבעה דברים: תורה ויסורין ועבודת קרבנות ותפלה ולא בקשו, שנאמר (שם כא): ויאמרו לאל סור ממנו, אלו היסורין. ודעת דרכיך לא הפצנו, זה תורה. ומה שדי כי נעבדנו, אלו הקרבנות. ומה נועיל כי נפגע בו, זה תפלה. אמר להם הקב"ה: ...

Another matter, “these are the ordinances,” that is what is written: “A king upholds the land with justice” (Proverbs 29:4), this is the Holy One blessed be He, who created His world with justice, as it is stated: “In the beginning, G-d created” (Genesis 1:1). “The L-rd created” is not stated, but rather “G-d created.” It does not say: ‘The L-rd said: Let there be a firmament,’ but rather, “G-d” (Genesis 1:6). The same is true of all of them. 12:16). Likewise, David said: “For G-d is Judge” (Psalms 50:6), ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

31

ממלכת כהנים

Os Sábios interpretam “acerca de uma nação e acerca de um reino” como uma referência a Israel, que é chamado de reino, conforme está dito: “E sereis para Mim um reino de sacerdotes.”

שמות רבה מ"ה:א' Shemot Rabbah 45:1

... ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ. ועל ממלכה, אלו ישראל, שנקראו ממלכה, שנאמר (שמות יט): ואתם תהיו לי ממלכת כהנים. (ירמיה א): לנתוש ולנתוך ולהאביד, לפי שעשו אותו מעשה וביקש להשמדם, שנאמר (דברים ט): הרף ממני ואשמדם. וכיון שעמד משה וביקש עליהם רחמים, מיד, וינחם ה'. אמר לפניו: רבש"ע! נתמלאת עליהם

רחמים, הנהיגם אתה שיעלו לארץ, ולא ע"י שליח, הה"ד: ויאמר משה אל ה' ראה אתה אומר אלי:

"Moses said to the L-rd: See, You say to me: Take this people up, but You have not informed me whom You will send with me. And You said: I know you by name and you have also found favor in My eyes" (Exodus 33:12). "Moses said to the L-rd: See, You say to me," that is what is written: "One moment I will speak of a nation and of a kingdom, [to uproot, to smash, and to eradicate, but if that nation repents of its evil, that which I ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

31 (וממלכת . . עול מלכות שמים)

A nota diz que a glosa parentética sobre mamleches já aparece em manuscritos antigos, de modo que talvez seja do próprio Alter Rebe.

A NOTA DA KEHOT

הג"ה זו נמצא כבר בכת"י ישנים ולכן אפשר שהוא מאדח"ז. וכ"ה בסה"מ תקס"ה בע' תקפ.

32 ויהי האדם לנפש חי

"E Havayá, D'us, formou o homem do pó da terra, soprou em suas narinas o fôlego de vida, e o homem tornou-se uma alma vivente." O Alter Rebe cita este versículo, juntamente com o Targum, para mostrar que a alma humana é definida pela fala.

בראשית 2:7: ב'ראשית

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִדָּהָאֲדָמָה וַיִּנְפַח בְּאַפָּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Então D'us formou o homem do pó da terra e soprou em suas narinas o fôlego da vida; e o homem tornou-se uma alma vivente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ז.

33 לרוח ממלאל

Onkelos traduz "alma vivente" como "espírito falante". Para o Alter Rebe, isso mostra que as almas provêm de Malchut, o nível da fala.

תרגום אונקלוס על בראשית ב'7: בראשית

וַיִּבְרָא יי אֱלֹקִים יֵת אָדָם עָפָרָא מִן אֲדָמָתָא וַנְּפַח בְּאַפּוּהִי נֶשְׁמַתָּא דְחַיִּי וַיְהִי בְּאָדָם לְרוּחַ מְמַלְלָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

34 שישאל עלו במחשבה

O Midrash enumera coisas que precederam a criação do mundo; os Patriarcas, Israel, o Templo e o nome de Mashiach "surgiram no pensamento" para serem criados. O Alter Rebe explica que isso se refere à raiz das almas, acima de Malchut.

בראשית רבה א'4: בראשית

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח,

עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנני קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם,

...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר פ"א, ד. לעיל (בחקתי) מז, א. לקמן (שה"ש) יט, ב. ביאורו"ז בלק קו, ב.

35 שוטר מעשה במחשבה תחלה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פיוט לכה דודי.

36 ה' בחכמה יסד ארץ

"Havayá fundou a terra com sabedoria; estabeleceu os céus com entendimento." O Alter Rebe interpreta o versículo como dizendo que a raiz da "terra", Malchut, está em Chochmá.

משלי ג:19: Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יִסֵּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento estabeleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג, יט.

37 ואית ליה לבר קדש אחרא

O Zohar, sobre Pekudei, diz que Israel é "santo" (Kodesh) e existe sem número, pois Kodesh é o mistério supremo, acima de todos os níveis; fora dele há outro "santo", abaixo dele, que existe com número e contagem. O Alter Rebe cita isso em relação aos dois níveis das almas.

ספר זוהר, פקודי י"ד:פ"ח-צ"ז: Zohar, Pekudei 14:88-96

For holiness is the essence of the highest of grades; and just as to that highest degree of holiness there is attached a lower degree1Malkuth. that admits of number and computation, so Israel, "the L-rd's hallowed portion", have to give as ransom something of another degree of holiness, that admits of computation. Esoterically speaking, Israel is the tree that stands in the innermost. The ransom is of another kind of holiness, standing outside and admitting of computation. The latter is thus a shield to the former.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

38 ארץ שרצתה לעשות רצון קונה

A nota diz que o Midrash sobre o motivo de a terra ser chamada eretz é explicado ali.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר במאמרי אדה"א במדבר-א ע' צה. וראה גם בספר שער האמונה לאדה"א נד, א ואילך.

39 למה נק' שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה

A respeito de “E D'us chamou a terra seca de terra”, o Midrash diz que ela é chamada eretz porque ratszah — correu ou desejou — cumprir a vontade de seu Criador. O Alter Rebe extrai daí ambos os sentidos: correr e vontade.

בראשית רבה ח' ע"ח: Bereshit Rabbah 5:8

ויקרא אלקים ליבשה ארץ - למה נקרא שמה ארץ שרצתה לעשות רצון קונה רבי נתן בשם ר' אחא ור' ברכיה בשם רבי יצחק אמר אני אל שדי אני שאמרתי לשמים וארץ די שאלמלא כן היו מותחים והולכין עד עכשיו ולמקוה המים קרא ימים א"ר יוסי ב"ר חלפתא והלא ים אחד הוא ומה ת"ל ימים אלא אינו דומה טעם דג העולה מעכו לעולה מצידון ולעולה מאספמיה:

«D'us chamou Terra à terra seca, e ao ajuntamento das águas chamou Mares, e D'us viu que era bom» (Gênesis 1:10). «D'us chamou Terra [eretz] à terra seca». Por que foi chamada eretz? Porque se apossou [ratzetá] em cumprir a vontade de seu Criador. Rabi Natan, em nome de Rabi Acha, e Rabi Berequia, em nome de Rabi Yitzchak, disseram: «Eu sou D'us Todo-Poderoso [Shaddai]» (Gênesis 17:1) — Eu sou Aquele que disse aos céus e à terra: «Basta [dai]». Se não fosse assim, eles teriam continuado a se estender ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

40 כי בכה ארוץ גדוד

Do cântico de David: “Pois contigo corro contra uma tropa; com meu D'us salto por cima de um muro.” Isso mostra arutz, relacionado a eretz, no sentido de correr.

II Samuel 22:30: שמואל ב כ"ב:ל

כי ככה ארוץ גדוד באלקי אדלג'שור:

Pois contigo avanço contra uma tropa; com meu D'us escalo uma muralha.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"ב כב, ל.

41 בדיה כי כאשר השמים

A nota diz que a formulação de “Ora, nossos Sábios disseram” até “um povo e algo separado” aparece, com pequenas alterações, nesse discurso.

A NOTA DA KEHOT

הלשון (בשניונים קלים) מתיי והנה ארוץ' [שבשויה קדש] עד תי עם ודבר נפרד [שבשויה המדרגה] נמצא בתורא א, ד. וראה גם סה"מ תקס"ה-ב ע' תשיב ובארוכה באוה"ת בראשית-ג דף תפא ב ואילך.

42 ואל אישך תשוקתך

Disse-se a Chavá: “e teu desejo será para teu marido”. O Alter Rebe aplica isso ao anseio de Knesset Yisrael por

D'us.

בראשית ג' ט"ז: Genesis 3:16

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר ה'רְבָּה אֲרֻכָּה עֲצֻבוֹנֶךָ וְהָרְבָּה בְּעֻצָּב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישְׁךָ תִּשְׁקָתָהּ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ:

E à mulher Ele disse: «Multiplicarei grandemente a tua dor e o teu trabalho; com dor darás à luz filhos; e o teu desejo será para o teu marido, e ele dominará sobre ti».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ג, טז.

43 ובד"ה בפי נסכים

Este é o discurso sobre a passagem das libações, “Quando vocês entrarem na terra das suas moradas”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שלה מ, א ואילך.

44 צמאה לך נפשי

“D'us, Tu és meu D'us; eu Te busco; minha alma tem sede de Ti, minha carne anseia por Ti, numa terra árida e exausta, sem água.” Isso expressa a sede da alma de apegar-se a D'us.

Psalms 63:2: תהילים ס"ג:ב

אֱלֹקִים אֱלִי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאָה לִךְ נַפְשִׁי כִּמְהָ לִךְ בָּשָׂרִי בְּאֶרֶץ־צִיָּה וְעֵינַי בְּלִי־מַיִם:

Ó D'us, Tu és meu D'us; buscar-Te-ei com fervor; minha alma tem sede de Ti, minha carne anseia por Ti, numa terra seca e exausta, onde não há água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סג, ב.

45 A nota da Kehot remete a Proverbs 30:15 para estas palavras.

משלי ל': Proverbs 30:15

לְעֹלָקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעֲנָה אֲרֻכָּה לֹא־אָמְרוּ הוּן:

A sanguessuga tem duas filhas: «Dá, dá». Há três coisas que nunca se fartam, e até quatro que não dizem: «Basta»:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46 שלש הנה לא תשבענה כו' ארץ לא שבעה מים

Provérbios enumera coisas que nunca se saciam, entre elas “a terra, que não se sacia de água”. O Alter Rebe interpreta isso como a sede da “terra”, Malchut e as almas, que a água da influência divina jamais sacia por completo.

משלי ל"ו-ט"ו: Proverbs 30:15-16

לְעֹלָקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעֲנָה אֲרֻכָּה לֹא־אָמְרוּ הוּן:

שְׂאֹל וְעֶצֶר רַחֵם אֶרֶץ לֹא־שִׁבְעָה מַיִם וְאֵשׁ לֹא־אָמְרָה הוּן:

The horseleech hath two daughters: ‘Give, give.’ There are three things that are never satisfied, Yea, four that say not: ‘Enough’: The grave; and the barren womb; The earth that is not satisfied with water; And the fire that saith not: ‘Enough.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 **המחדש בטובו**
 | A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 ברכת יוצר.

48 **ויבא כגשם לנו**
 | “Ele virá a nós como a chuva, como a chuva tardia que rega a terra.” A chuva é uma imagem da influência divina que desce do alto.
 Hosea 6:3: וְהוֹשֵׁעַ יִגְּדֵנוּ
 וְיִגְדָּעָה נִרְדָּפָה לְדַעַת אֶת־יְיָ כְּשֹׁחַר נֶכּוֹן מִצָּאוּ וְיִבְאֹ כְּגֶשֶׁם לָנוּ כְּמִלְקוֹשׁ
 יוֹרֵה אֶרֶץ:
 And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 A NOTA DA KEHOT
 הושע ו, ג.

49 **בד"ה האזינו השמים**
 | A passagem interpreta “os céus” como os atributos superiores de Atsilut e “a terra” como Malchut, e explica “Minha doutrina gotejará como a chuva” como a atração, por meio da Torá e das mitsvot, da Luz Infinita de além dos “céus”, de Kéter, que então desce como chuva.
 A NOTA DA KEHOT
 לקו"ת האזינו עג, א.

50 **יערוף כמטר לקחי**
 | “Minha doutrina gotejará como a chuva; minha palavra fluirá como o orvalho.” A Torá é comparada à chuva que desce do alto.
 Deuteronomy 32:2: דְּבָרִים לִי־בִנִי
 יַעְרֹף כְּמֶטֶר לִקְחֵי תֹזֶל כְּשֶׁעִירָם עֲלֵי־דָשָׁא וְכַרְבִּיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב:
 Que minha doutrina caia como a chuva, que minha palavra destile como o orvalho; como a chuva miúda sobre a relva tenra e como os aguaceiros sobre a vegetação.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 **בד"ה תורה צוה**
 | A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
 A NOTA DA KEHOT
 לקו"ת ברכה צו, א.

52 **רבנו אמרי כל הנסים שעשה הקב"ה לישראל לא עשאן אלא על המים**
 | Os Sábios dizem que todos os milagres que o Santo, bendito seja Ele, realizou por Israel foram feitos por meio da água, começando pelos milagres no rio do Egito. O Alter

Rebe relaciona isso à água como o fluxo da influência que vem do alto.
 Devarim Rabbah 3:8: דברים רבה ג' ח' ח'

53 **יקוו המים אל מקום אחד**
 | “Que as águas debaixo dos céus se reúnam num só lugar, e que apareça a terra seca.” O Alter Rebe interpreta a reunião num “só lugar” como a descida da unidade de D'us para os atributos.

בראשית א' ט': Genesis 1:9
 וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבֶּשָׁה וַיְהִי־כֵן:
 E D'us disse: «Juntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a terra seca.» E assim foi.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 **יקוו המים אל מקום אחד**
 | O Zohar explica “num só lugar” como o lugar onde a unidade do mundo superior está ligada, o nível chamado “a Vida dos mundos”, onde todos os níveis se reúnem.
 Zohar, Bereshit 6:60-7:70: ספר הזהר, בראשית ו' ס"ז-ו' ע'
 THE WATERS: to wit, those that issue from on high, from under the upper He'. FROM UNDER THE HEAVEN: this is the lesser Vau (hence the word yikavva is spelt with two vau's, one for “the heaven” and one for “under the heaven”). In consequence: LET THE DRY LAND APPEAR. This is the lower He. This is disclosed and all the rest is undisclosed; from this last we conclude by inference to that which is undisclosed. TO ONE PLACE: so called because it is here that the whole of the ...
 The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

55 **יקוו המים אל מקום אחד**
 | O Zohar interpreta “um lugar” como o lugar chamado “Um”, o mar inferior, que completa o “Um” e para o qual todas as águas se reúnem; em seguida, explica por que a terra seca é chamada “seca”.
 Zohar, Bereshit 39:373-384: ספר הזהר, בראשית ל"ט שפ"ג-שפ"ד
 LET THE WATERS UNDER THE HEAVEN BE GATHERED: i.e. those “under the heaven” only. TO ONE PLACE: i.e. to the place which is called “one”, namely, the lower sea, which completes the formation of One, and without which G-d would not be called One.
 The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56 **כי מן המים משיתיהו**
 | A filha do Faraó deu-lhe o nome de Moshe, “pois eu o tirei da água”. Torah Ohr aplica a este versículo o tema do mar e da terra, dos mundos ocultos e revelados.
 Exodus 2:10: שמות ב' י'
 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבָאָהּ לְבַת־פְּרָעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבָן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיהוּ:
 E o menino cresceu, e ela o levou à filha do faraó, e ele se tornou seu filho. E ela lhe deu o nome de Moisés, pois disse: «Das águas o tirei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 57** בד"ה אחרי ה' אלקיכם
- Este é o discurso sobre "Após Havayá, seu D'us, você de-verão andar".
- A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ראה יט, ג.

PARÁGRAFO 4

- 58** "Louvem o Nome Havayá, pois somente Seu Nome é exaltado; Seu esplendor está sobre a terra e os céus." O Alter Rebe interpreta o versículo como dizendo que apenas um vislumbre do esplendor de D'us alcança a "terra", que, por isso, tem sede de sua fonte.

Tהילים קמ"ח:13:148 Psalms

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Louvem o nome de D'us, pois somente Seu nome é exaltado; Sua glória está acima da terra e do céu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 59** למען ספות הרוה את הצמאה
- O versículo fala daquele que pensa "para acrescentar o regado ao sedento". O texto refere-se a um discurso que explica essa expressão em relação à sede descrita aqui.

דברים כ"ט:18:29 Deuteronomy

וְהָיָה בְשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים הַזֵּאת וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִשְׂרָרוֹת לִבִּי אֶלֶף לְמַעַן סְפוֹת הָרוֹה אֶת־הַצְמָאָה:

e quando ouvir as palavras desta maldição, abençoe a si mesmo em seu coração, dizendo: «Terei paz, ainda que ande na obstinação do meu coração», de modo que o que está regado seja varrido juntamente com o que está seco;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 60** ילכו מחיל אל חיל

"Vão de força em força; cada um aparece diante de D'us em Tsion." O Alter Rebe o cita a respeito da ascensão interminável do Tempo Vindouro.

תהילים פ"ד:8:84 Psalms

יֵלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יִרְאֶה אֶל־אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Vão de força em força; cada um comparece perante D'us em Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 61** עיני האדם לא תשבועה

"A sepultura e a destruição nunca se saciam, e os olhos do homem nunca se saciam." O discurso citado na referência aplica o versículo ao desejo interminável da alma pelo divino.

משלי כ"ז:20:27 Proverbs

שְׂאוֹל וְאִבְדָּה לֹא תִשְׂבַּעַנָּה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעַנָּה:

O Sheol e a perdição nunca se saciam; assim também os olhos do homem nunca se saciam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 62** בשברי לכם כו' בפי' ולא תשבועו

"Quando Eu quebrar para vós o sustento do pão [...] come-reis e não ficareis saciados." O texto refere-se a um discurso que explica "e não ficareis saciados".

ויקרא כ"ו:26:26 Leviticus

בְּשִׁבְרֵי לָכֶם מִטֹּהֲלֵהֶם וְאִפּוֹ עֹשֶׂר נָשִׁים לְחֻמָּם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהִשִּׁיבּוּ לְחֻמָּם בְּמִשְׁקָל וְאִכְלָתָם וְלֹא תִשְׂבַּעוּ:

Quando eu quebrar o vosso sustento de pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vos entregarão o vosso pão por peso; comereis, e não ficareis satisfeitos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 63** ולאהבה את הוי' כי הוא חייר

"Para amar Havayá, teu D'us, ouvir Sua voz e apegar-te a Ele, pois Ele é a tua vida." O amor da alma por D'us é o amor por sua própria vida; por isso, ela nunca fica satisfeita.

דברים ל':20:30 Deuteronomy

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹקֶיךָ לְשִׁמְעַע קוֹלוֹ וּלְדַבְּרָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ־יָמֶיךָ לְשִׁכּוֹת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת לָהֶם:

amar D'us, teu D'us, ouvir a Sua voz e apegar-te a Ele; pois Ele é a tua vida e o prolongamento dos teus dias, para que habites na terra que D'us jurou dar a teus pais, a Abraão, a Isaque e a Jacó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 64** "Todo o esforço do homem é para sua boca, e também a alma não se preenche." O Alter Rebe interpreta o versículo como referindo-se à sede da alma, que nunca fica satisfeita.

קהלת ו':7:7 Ecclesiastes

כָּל־עֲמַל הָאָדָם לְפִיָּהּ וְגַם־הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא:

All the labour of man is for his mouth, And yet the appetite is not filled.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 65** וגם הנפש לא תמלא

Vayikra Rabbah traz o mesmo ensinamento sobre este versículo, com a parábola da filha do rei, e inclui a terra, que "não se sacia de água", e a alma, que "não se enche", entre as três que nunca se satisfazem.

ויקרא רבה ד':2:2 Vayikra Rabbah

- 66** שהנפש יודעת כל מה שהיא עמלה לעצמה היא עמלה לכך אינה שבעה לא תורה ולא מעשים טובים

O Midrash sobre este versículo: a alma sabe que, seja qual for seu esforço, esforça-se por si mesma; por isso, não se sacia com a Torá nem com boas ações. É como a filha de um rei casada com um aldeão: nada neste mundo lhe bas-

ta, pois ela provém do Alto. O Alter Rebe o cita palavra por palavra.

Kohelet Rabbah 6:6:1 וי:ר:א' קהלת רבה

... אמר רבי חנינא בן יצחק, כל מה שיעמל אדם מצוות ומעשים טובים, לפיו ולא לפי בנו ולא לפי בתו. וגם הנפש לא תמלא, שהנפש יודעת כל מה שהיא עמלה, לעצמה היא עמלה, לך אינה שבעה לא תורה ולא מעשים טובים. משל למה הדבר דומה לעירוני שנשא בת מלכים, אם יביא לה כל מה שבעולם אינו חשוכין לה כלום, למה, שהיא בת מלך. כך הנפש אלו הבאת לה כל מעדני עולם אינם כלום לה, למה, שהיא מן העליונים. שלשה אין מתקיימין ...

"Were he to live one thousand years twice, but did not see good, does everything not go to one place? All the toil of man is for his mouth, but the soul, too, is not filled" (Ecclesiastes 6:6-7). "Were he to live one thousand years...all the toil of man is for his mouth." Rabbi Shmuel said: All a person's toil to amass mitzvot and good deeds in this world does not suffice for the breath that emerges from his mouth. "But the soul, too, is not filled" - even its ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 67 "Todos os rios correm para o mar, mas o mar não se enche; para o lugar aonde os rios correm, para lá eles voltam a correr." O Alter Rebe cita o Midrash sobre este versículo.

Ecclesiastes 1:7 וי:ד' קהלת א'

כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא אלימקום שהנחלים הולכים שם הם שבים ללכת:

Todos os rios vão para o mar, e o mar não se enche; para o lugar aonde vão os rios, para lá voltam novamente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 68 A nota da Kehot remete a Kohelet Rabbah 1:7:4 para estas palavras.

Kohelet Rabbah 1:7:4 וי:ד' קהלת רבה

דבר אחר, כל הנחלים הולכים אל הים, כל חכמתו של אדם אינה אלא בלב. והים איננו מלא, והלב אינו מתמלא לעולם. תאמר שמשעה שאדם מוציא חכמתו מלבו שוב אינה חוזרת עליו לעולם, תלמוד לומר, שם הם שבים ללכת.

Another matter, "all the rivers go to the sea," all the wisdom of a person is only in his heart. "Yet the sea is not full" - but the heart is never full. You might say that from the moment that a person removes wisdom from his heart, it will never return to him; the verse [therefore] states: "They go there again."

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 69 כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא

Uma interpretação no Midrash: toda a Torá que uma pessoa estuda fica apenas no coração; e, assim como o mar não se enche, o coração não se enche e a alma nunca se sacia, como está dito: "e também a alma não se enche".

Kohelet Rabbah 1:7:5 וי:ה' קהלת רבה

דבר אחר, כל הנחלים, כל התורה שאדם לומד אינה אלא בלב, והים איננו מלא, והלב איננו מלא, לא הנפש שבעה לעולם, שנאמר (קהלת

ו, ז): וגם הנפש לא תמלא. תאמר שמשעה שאדם מוציא את תלמודו לאחר שוב אינה חוזרת עליו, תלמוד לומר, שם הם שבים ללכת, דכתיב (דברים ו, ז): והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך. מטרונא אחת שאלה את רבי יוסי בר חלפתא, אמרה לקה מהו דין שנאמר (דניאל ב, כא): יהב חכמתא לחכימין, לא הנה ...

Another matter, "all the rivers," all the Torah that a person studies is only in the heart. "Yet the sea is not full" - but the heart is not full and the soul is never sated, as it is stated: "But the soul is not filled" (Ecclesiastes 6:7). You might say that from the moment that a person expresses his learning to another, it will never return to him; the verse [therefore] states: "They go there again," as it is written: "These matters that I am commanding you today shall ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 5

- 70 "Ele também pôs o mundo no coração deles." A primeira seção interpretou isso como os quatro elementos do mundo colocados dentro do homem.

Ecclesiastes 3:11 וי:יא קהלת ג'

את הכל עשה יפה בעתו גם את העולם נתן בלבם מבלי אשר לא ימצא האדם את המעשה אשר עשה האלקים מראש ועד סוף:

Tudo fez formoso em seu tempo; também pôs o mundo em seu coração, embora o homem não possa descobrir a obra que D'us fez desde o princípio até o fim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 71 ארץ לא שבעה מים

"A terra, que não se sacia de água." A primeira seção interpretou isso como a sede interminável da "terra" pela influência que vem do alto.

Proverbs 30:16 וי:טז משלי י'

שואל ועצר רחם ארץ לא שבעה מים ואש לא אמרה הון:

The grave; and the barren womb; The earth that is not satisfied with water; And the fire that saith not: 'Enough.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 72 "Ele virá a nós como a chuva." A chuva, assim como a água, é uma imagem da influência divina que vem do alto.

Hosea 6:3 וי:ג הושע ו'

ונדעה נרדפה לדעת אתיה כשחר נכון מצאו ויבוא כגשם לנו כמלקוש יורה ארץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

- 73 אך בהיות

A nota diz que esta seção do maamar está copiada lá, com alterações.

A NOTA DA KEHOT

סעיף זה נעתק באוה"ת בלק עי' תתקמד בשינויים.

74

עולם מלשון העלם . . ברבות קהלת

Também lá, "olam vem de he'elem": através dos muitos estágios de descida, o poder divino que dá vida ao mundo fica oculto sob muitas vestimentas, até que o mundo pareça uma entidade separada; a raiz de toda ocultação está nos "círculos" supremos, nos quais a luz está oculta.

A NOTA DA KEHOT

ג, יא. ראה לקמן פ' שלח לו, ד. עקב יג, ג ושי"נ. ובכ"מ.

75

No versículo, ha'olam está escrito sem vav, de modo que pode ser lido como he'elem, ocultação. O Alter Rebe agora o interpreta como a ocultação instaurada no coração do homem.

Ecclesiastes 3:11א"ג: קהלת ג

אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעֵלֶם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹקִים מֵרֶאשׁ וְעַד־סוֹף:

Tudo fez formoso em seu tempo; também pôs o mundo em seu coração, embora o homem não possa descobrir a obra que D'us fez desde o princípio até o fim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

גם את העלם נתן בלבם

Rabi Achavah, filho de Rabi Zeira, lê ha'olam como he'elem: D'us ocultou deles o Nome explícito, como está escrito: "Este é Meu Nome le'olam", onde le'olam está escrito de forma defectiva.

Kohelet Rabbah 3:11:3א"ג: קהלת רבה ג

... [רבי] אומר אפלו לדבר עברה יפה בעתו. רבי בנזמין בשם רבי לוי אמר: גם את העלם נתן בלבם, אהבת עולם נתן בלבם. אמר רבי יונתן פחדתו של מלאך המות נתן בלבם. נחמיה בריה דרבי שמואל בר נחמן אמר (בראשית א, לא): והנה טוב מאד, והנה טוב, זה אדם. והנה טוב, זה יצר טוב, מאד, זה יצר הרע. וכי יצר הרע טוב מאד, אלא ללמדך שאלולי יצר הרע, לא בנה אדם בית, ולא נשא אשה, ולא הוליד בנים, שכן שלמה אומר (קהלת ד, ד): כי היא קנאת איש מרעהו. ...

Another matter, "He made everything beautiful in its time" - Rabbi Berekhya said that Rabbi Abbahu said in the name of Rabbi Elazar: The schism that was between Rehavam and Yerovam was fitting to have been between David and Sheva ben Bikhri, but the Holy One blessed be He said: The Temple has not yet been constructed and I am introducing a schism in the kingdom of the House of David? Rather, let the Temple be constructed and then, what will ultimately happen, will happen. Rabbi Binyamin said in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

77

זה שמי לעלם

"Este é Meu Nome para sempre (le'olam), e esta é Minha lembrança por todas as gerações." Como le'olam está escrito sem vav, os Sábios o leem como "para ocultar".

Exodus 3:15י"ט: שמות ג

וַיֹּאמֶר עוֹד אֲלֹקִים אֱלִי־מִשָּׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִי אֱלֹקֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹקֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹקֵי יִצְחָק וְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְהִשְׁמִי לְעַלְמָם וְזֶה

זכרי לדר דר:

E D'us disse ainda a Moisés: «Assim dirás aos filhos de Israel: "D'us, o D'us de vossos pais, o D'us de Abraão, o D'us de Isaac e o D'us de Jacó, enviou-me a vós"; este é o Meu nome para sempre, e esta é a Minha lembrança por todas as gerações».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ג, טו.

78

O Midrash enumera os anseios: o de Israel é somente pelo Pai Celestial; o de uma mulher, por seu marido; o da inclinação ao mal, por Cain e seu grupo; e o das chuvas, somente pela terra, como está escrito: "Visitaste a terra".

Shir HaShirim Rabbah 7:11:1א"א: שיר השירים רבה ז

אֲנִי לְדוּדִי וְעַלִּי תְשׁוּקָתוֹ, שְׁלֹשָׁה שׁוֹקִין הֵן, אֵין שׁוֹקֵן שֶׁל יִשְׂרָאֵל אֲלָא בְּאֵבִיהֶם שְׁבַשְׁמִים, שְׁנֶאֱמַר: אֲנִי לְדוּדִי וְעַלִּי תְשׁוּקָתוֹ, אֵין שׁוֹקֵה שֶׁל אִשָּׁה אֲלָא בְּכַעֲלָהּ, שְׁנֶאֱמַר (בראשית ג, טז): וְאֵל אִישׁוֹ תְשׁוּקָתָהּ. אֵין שׁוֹקֵן שֶׁל יֵצֶר הָרָע אֲלָא בְּקִין וְחִבּוּרָתוֹ, שְׁנֶאֱמַר (בראשית ד, ז): וְאֵלֶיךָ תְשׁוּקָתוֹ. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בְּשֵׁם רַבִּי אֲחָא אֵין שׁוֹקֵן שֶׁל גְּשָׁמִים אֲלָא בְּאֶרֶץ, שְׁנֶאֱמַר (תהלים סח, י): פְּקֻדַּת הָאֶרֶץ וְתִשְׁקָקֶהּ רַבַּת תַּעֲשִׁרְנָהּ, אִם זְכִיתֶם תַּעֲשִׁירְנָהּ, וְאִם לֹא תַעֲשִׁרְנָהּ, ...

"I am my beloved's, and his desire is for me" (Song of Songs 7:11). "I am my beloved's, and his desire is for me." There are three desires. The desire of Israel is only for their Father in Heaven, as it is stated: "I am my beloved's, and his desire is for me." The desire of a woman is only for her husband, as it is stated: "Your desire shall be for your husband" (Genesis 3:16). The desire of the evil inclination is only for Cain and his ilk, as ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

79

אני לדודי ועלי תשוקתו

"Eu sou do meu Amado, e o Seu anseio é por mim." Isso expressa o anseio mútuo entre Israel e D'us.

Song of Songs 7:11א"א: שיר השירים ז

אֲנִי לְדוּדִי וְעַלִּי תְשׁוּקָתוֹ:

Eu sou do meu amado, e o seu desejo é por mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ז, יא.

80

וארוז"ל בשח"ש . . לאביהם שבשמים

A nota remete ao comentário do Tzemach Tzedek sobre Tehilim, a respeito deste versículo, onde se discute o Midrash sobre o anseio de Israel.

A NOTA DA KEHOT

ראה יהל אור ע"פ פקדת הארץ ע' רכו.

81

פקודי ה'

"Os preceitos (pikudei) de Havayá são retos, alegrando o coração." As mitsvot são chamadas pikudei, da mesma

raiz que pakadta.

Psalms 19:9 ט"ט: תהילים

פקודי ה' ישרים משמחי לב מצות ה' ברה מאירת עינים:

The precepts of the L-RD are right, rejoicing the heart; the commandment of the L-RD is pure, enlightening the eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 רעוא דכל רעוין

No Idra Rabba, a testa do crânio superno é chamada “a Vontade das vontades”, e a vontade de Zeir Anpin se encontra diante dela. O Alter Rebe usa essa expressão para a Vontade superna da qual as mitsvot são extraídas.

Zohar III, 129a ז"ג קכט, א

A NOTA DA KEHOT

ז"ג קכט, א. רפח, ב.

83 אהבתי אתכם אמר ה'

“Eu vos amei, diz Havayá.” O amor de D'us por Israel é a raiz das mitsvot.

Malachi 1:2 ב'ב: מלאכי

אהבתי אתכם אמר ה' ואמרתם במה אהבתנו הלא אה עשו ליעקב נאם ה' ואהב את יעקב:

Eu vos amei, diz D'us. E dizeis: «Em que nos amaste?» Esau não era irmão de Jacó?, diz D'us; contudo, amei Jacó;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי א, ב.

84 וימינו תחבקני

“Sua mão esquerda está sob minha cabeça, e Sua mão direita me abraça.” A mão direita é Chessed, expressa por meio das mitsvot.

Song of Songs 2:6 ו'ב: שיר השירים

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

85 כמים הפנים לפנים

“Assim como a água reflete o rosto, assim o coração do homem reflete o do outro.” O amor de D'us, demonstrado nas mitsvot, desperta na alma um amor correspondente.

Proverbs 27:19 ט"ט: משלי

כמים הפנים לפנים כן לבה אדם לאדם:

Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כז, יט.

86 יוצר אור ובורא חושך

“Que forma a luz e cria a escuridão.” O Alter Rebe usa isso para mostrar que Berιά, o mundo da “criação”, é chamado

de ocultação.

Isaiah 45:7 ז'ה: ישעיהו

יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני ה' עשה כל־אלה:

Eu formo a luz e crio as trevas, faço a paz e crio o mal; Eu sou D'us, que faz todas estas coisas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מה, ז.

87 יערופ כמטר לקחי

“Que minha doutrina goteje como a chuva.” Aqui, descreve as mitsvot como “águas superiores” que descem de Atsilut.

Deuteronomy 32:2 ב'ב: דברים

יערף כמטר לקחי תול כשל אמרתי כשעירם עלי דשא וכרכיבים עלי־עשב:

Que minha doutrina caia como a chuva, que minha palavra destile como o orvalho; como a chuva miúda sobre a relva tenra e como os aguaceiros sobre a vegetação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לב, ב.

88 פקדת לשון פקידת עקרה

Lá, pekudei é explicado como união, como na expressão dos Sábios “um homem deve visitar (lifkod) sua esposa”: o Mishkan é o hei final do Nome, a Shechiná e a fonte das almas de Israel, e a união de vav e hei ocorre por meio da Torá e das mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בפ' פקודי ד, סע"ג ואילך. יהל אור שם ע' רכה "ורש"י פי' פקד הוא ההריון ויעש הלידה, וא"כ גם כאן י"ל כן פקדת הארץ מה שמתעברת ע"י הגשמים ואח"כ והולידה. והרמב"ן מפרש שם בע"א הפקידה הזכירה של הדבר כו' וכן בזהר שם".

89 והי' פקד את שרה

“E Havayá lembrou-se de Sara, como havia dito.” Pekidá é a lembrança de uma mulher estéril, para que ela conceba.

Genesis 21:1 א'א: בראשית

והי' פקד את־שרה כאשר אמר ויעש ה' לשרה כאשר דבר:

E D'us lembrou-se de Sara, como havia dito, e D'us fez por Sara conforme havia falado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כא, א. — ראה מאמרי אדה"א במדבר ע' קב ואילך.

90 עקרה לא ילדה

“Canta, ó estéril, que não deste à luz.” O Alter Rebe aplica isso à Knesset Yisrael no exílio, cujo amor está oculto e ainda não nasceu.

Isaiah 54:1 ד'א: ישעיהו

רני עקרה לא ילדה פצחי רנה וצחקלי לא־חלה כירבים בני־שוממה מבני בעולה אמר ה'

Canta, estéril, que não deste à luz; prorrompe em cânticos e ergue a voz, tu que não sofreste dores de parto; pois são mais numerosos os filhos da desolada do que os filhos da casada, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נד, א.

- 91 | A nota da Kehot remete a Song of Songs 5:2 para estas palavras.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה'ב':

אֲנִי יְשָׁנָה וְלִבִּי עָר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יָלִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֶל קְצוֹצוֹתִי וְסִסִּי לִילָה:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 92 | A nota da Kehot remete a Exodus 38:21 para estas palavras.

Exodus 38:21: שמות ל"ח:כ"א:

אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עַבְדְּת ה' לְלוּיִם בְּיַד
אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

Estas são as contas do Tabernáculo, o Tabernáculo do testemunho, conforme foram apresentadas por ordem de Moisés, por meio do serviço dos levitas, pela mão de Itamar, filho de Aarão, o sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 93 | שכל תפלה היא בחיי לידת המוחין

A nota diz que o Mittlerer Rebe traz isto em nome de Pri Etz Chaim e explica que o “nascimento dos mochin” significa que o amor e o temor, encobertos nas profundezas da contemplação (“gestação e ocultação”), saem da ocultação e se revelam no momento da oração.

A NOTA DA KEHOT

במאמרי אדה"א במדבר-א ע' קג מביא זה בשם הפע"ח. וראה שם בשער התפלה פ"ו. ובמאמרי אדה"א מבאר "דפי לידת המוחין היינו בחיי המוחין דאורי"ר שמכוס" בעומק ההתבוננות שנק' עיבור והעלם, ובשעת התפלה יוצאים מן ההעלם לגילוי" ע"ש. וביהל אור ע' עו כ' דכאן "מבואר שכדי להיות לידה וגילוי הוא ע"י קיום המצות והוא פקדת הארץ ותשוקתה".

- 94 | רבת תעשרנה

Quando Israel cumpre a vontade de D'us, Ele visita a terra uma vez, e ela dá frutos de imediato, como está escrito: “Visitaste a terra... Tu a enriqueces grandemente (te'ash-renah)”: ela te dá um em dez.

Vayikra Rabbah 35:12: ויקרא רבה ל"ה:י"ב

- 95 | רבת תעשרנה פלג

“Visitaste a terra e a regaste; enriqueceste-a grandemente; o riacho de D'us está cheio de água.” O Alter Rebe in-

...והיה מספר בניי כחול הים אשר לא ימד

interpreta vateshokekeha a partir de shokekah, anseio, e expõe, em sequência, cada expressão do versículo.

Psalms 65:10: תהילים ס"ה:י'

פָּקַדְתָּ־הָאָרֶץ וַתִּשְׁקָקָהּ רַבַּת תַּעֲשְׂרָנָה פֶּלֶג אֱלֻקִּים מְלֵא מֵיִם תִּכְוֶן דְּגָנָם כִּי־כֵן תְּכִינָה:

Visitaste a terra e a regaste, enriquecendo-a abundantemente com o rio de D'us, cheio de água; preparas para eles o cereal, pois assim preparas a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סה, י.

- 96 | O Talmud diz que “visitar” é dito tanto a respeito de uma mulher — “E Havayá lembrou-se de Sara” — quanto da chuva — “Visitaste a terra...”; e explica “a corrente de D'us” como uma espécie de abóbada nos céus, de onde vem a chuva.

Taanit 8b:3: תענית ח'ב:ג'

נֶאֱמַר פְּקִידָה בְּאִשָּׁה, וְנֶאֱמַר פְּקִידָה בְּגִשְׁמִיִּם. נֶאֱמַר פְּקִידָה בְּאִשָּׁה, דְּכַתִּיב: “וְהוּא פָקַד אֶת שָׁרָה”, וְנֶאֱמַר פְּקִידָה בְּגִשְׁמִיִּם, דְּכַתִּיב: “פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ וַתִּשְׁקָקָהּ רַבַּת תַּעֲשְׂרָנָה פֶּלֶג אֱלֻקִּים מְלֵא מֵיִם”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 97 | פלג אלקים מלא מים

O Midrash diz que “a corrente de D'us” está cheia desde os seis dias da Criação e nada lhe falta, assim como quem sua numa casa de banhos não pesa menos depois: a fonte de D'us nunca diminui.

Bereshit Rabbah 4:4: בראשית רבה ד':ד'

(...): “ויעל ה' את איוב מן הסערה וגו' מבין שערות ראשו” ועוד שאלו א"ל אפשר (תהלים סה,): “פלג אלקים מלא מים” מששת ימי בראשית ולא חסר כלום אתמהא א"ל הכנס ורחוץ ושקול עצמך עד שלא תכנס ומאחר שתכנס הלך כיון שיצא ושקול עצמו לא חסר כלום א"ל כל אותה הזיעה שיצאת לא ממך יצאת א"ל הן א"ל ומה אתה שאתה ב"ו לא חסר מעיינך כלום מעיינו של הקדוש ברוך הוא על אחת כמה וכמה הוי פלג אלקים מלא מים מששת ימי בראשית ולא חסר כלום א"ר יוחנן נטל ...

A certain Samaritan asked Rabbi Meir, saying to him: ‘Is it possible that the upper waters are suspended by the word of G-d?’ He said to him: ‘Yes.’ He said to him: ‘Bring me a tube with water.’ He brought him a tube with water. He placed a gold plate on top if it, and the water did not stay in place; [he placed] a silver plate, and the water did not stay in place. When he put his finger on top of it, the water stayed in place. He ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 98 | פ"ק דתענית

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ח, ב.

99

וברכות בראשית פרשה ד'

A nota diz que Yahel Or cita este Midrash sobre a fonte de D'us e acrescenta que peleg também vem de palga, “meta-de”: a divisão entre as águas superiores, acima do firmamento, e as águas inferiores, abaixo dele.

A NOTA DA KEHOT

“מעיינו של הקב”ה כו' פלג אלקים כו' גם לשון פלגא מה שחילק מים עליונים למעלה מהרקיע ומים תחתונים למטה באוקיינוס כו'” — מובא ביהל אור עה”פ.

100

ובערוך ערך קבה

A nota cita o texto: o Aruch, sob kubah, menciona a tradução do Targum “a corrente de D'us” como “a abóbada de D'us”, e cita o uso de kubah na Guemará para uma tenda larga embaixo e estreita em cima.

A NOTA DA KEHOT

“וכן בערוך ערך קבה הביא בשם התרגום פלג אלקים קובתא דאלהא. עוד הביא שם ממנחות פי”ג ל”א ב”י שלא יעשנה כקובה ופרש”י כאהל רחב מלמטה וקצר מלמעלה וכן פרק לפני אידיהן י”ח א’ לישב בקובה...” יהל אור שם ע’ רכה.

101

שם אלקים מתחלק ונעשה מ”י אל”ה

A nota indica este léxico cabalístico, junto com Tikkunei Zohar, como fonte para a divisão de Elokim em Mi e Eleh.

Tikkunei Zohar, Tikkun 20 תקו”ז תיקון 20

A NOTA DA KEHOT

ת”ז ת”י כ-כא (מב, ב). קה”י בערך אלקים (פסקא ששית). ובהבא לקמן — ראה סה”מ אדה”א במדבר-א ע’ קז. והחרים — תרל”א ע’ סב. המשך בששה”ק תער”ב ח”א ס”ע תצג ואילך.

102

וימנך מקרב חיקך כלה

“Por que retiras a Tua mão e a Tua mão direita? Consome desde o interior do Teu seio.” A palavra está escrita chok’-cha e é lida cheik’cha, “Teu seio”: a mão direita, Chessed, oculta no seio de Yessod de Imá.

Psalms 74:11 תהילים ע”ד: י”א

לְמָה תִּשָּׁבֵט יָדְךָ וַיִּמְנַח מִקְרֵב חִיקְךָ כְּלָה:

Por que retiras a Tua mão, a Tua destra? Tira-a do Teu seio e consome-os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עד, יא.

103

ע”פ ואהי אצלו אמון

Esta é a explicação de “E eu estava com Ele como um lactente”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן יח, ד.

104

נהר פלגיו ישמחו עיר אלקים

“Um rio cujos canais alegram a cidade de D'us.” Os canais são os chassadim que emanam de Yessod de Imá.

Psalms 46:5 תהילים מ”ו: ה

נְהַר פִּלְגָיו יִשְׁמְחוּ עִיר־אֱלֹקִים קֹדֶשׁ מְשְׁכָנֵי עֲלִיוֹן:

There is a river, the streams whereof make glad the city of G-d, The holiest dwelling-place of the Most High.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

נהר פלגיו ישמחו עיר אלקים

O Zohar sobre Mishpatim pergunta o que são os “canais” do rio e responde que são suas raízes, todas enraizadas nas águas do rio que sai do Éden.

Zohar, Mishpatim 3:85-94 ז”ה-צ”ה-94-85

“The river, the channels thereof shall make glad the city of G-d” (Ps. 46, 8). What are these channels? They are the roots of the willows, which here are called “upper chambers”. These and the roots and the channels-all are rooted in those waters of that mysterious river.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

106

ובשה”ש . . פי’ לשון עשירות

A nota cita o Midrash por meio de Yahel Or: o anseio de Israel é somente por seu Pai no Céu; o anseio das chuvas é pela terra; “se mereceres, te’ashirenah; se não, te’asrenah, ela te dará um décimo”.

A NOTA DA KEHOT

אין תשוקתן של ישראל אלא לאביהם שבשמים כו' תשוקתן של גשמים כו' זכיתם תעשירנה לא זכיתם תעשירנה שתעשה לכם אחד מעשרה כו'” — יהל אור שם ע’ רכו.

107

הבריה התיכון

“E a barra do meio, no meio das tábuas, passará de uma extremidade à outra.” É uma imagem de Tiféret, a coluna do meio, que se eleva até Kéter.

Exodus 26:28 שמות כ”ח: כ”ח

וְהַבְרִיחַ הַתֵּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרֶחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כו, כח.

108

שיש לחם עני ולחם פנג

O Zohar sobre Vayechi ensina que há um pão chamado “pão pobre” e um pão chamado “pão de pannag”, assim como há uma Árvore da Vida e uma árvore da qual depende a morte.

Zohar, Vayechi 72:752-73:761 ע”ב:תשנ”ב-72:752 ע”ג:תשס”א

In the expression “his bread” the reference of the word “his” is not specified; but we may divide the word lahm (his bread) into lehem van, that is, “the bread of van” (which signifies the heavens); hence it is written: “Behold, I will rain bread from heaven for you” (Ex. 16, 4). It is from thence that the tree of life is nourished and crowned, and when it receives this nourishment, then it “yields the dainties of the king”. This king is the Community of Israel, who is fed therefrom ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

sem um vav, os Sábios o interpretam como “ocultar”: o Nome Havayá está oculto.

שמות ג: ט"ו Exodus 3:15

ויאמר עוד אלקים אלימשה כהתאמר אליבני ישראל ה' אלקי אבותיכם אלקי אברהם אלקי יצחק ואלקי יעקב שלחני אליכם והשמי לעולם וזה זכרי לדר דר:

E D'us disse ainda a Moisés: «Assim dirás aos filhos de Israel: “D'us, o D'us de vossos pais, o D'us de Abraão, o D'us de Isaac e o D'us de Jacó, enviou-me a vós”; este é o Meu nome para sempre, e esta é a Minha lembrança por todas as gerações».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 לא כמו שאני נכתב אני נקרא

“Não sou pronunciado como sou escrito: sou escrito com yud e hei, e pronunciado com alef e dalet.” O Talmud acrescenta que, no Mundo Vindouro, o Nome será pronunciado como está escrito.

פסחים ג א: כ"א-כ"ב Pesachim 50a:21-22

רבי אבינא רמי: קתיב ז'ה שמי לעלם — וזה זכרי לדור דורי. אמר הקדוש ברוך הוא: לא כשאני נכתב, אני נקרא. נכתב אני בידו הא, ונקרא אני באלף דלת. הדרן עלה אלו עוברין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 8

129 כמים הפנים לפנים

“Assim como a água reflete um rosto diante de outro, assim o coração do homem reflete o do homem.” O amor de D'us expresso nas mitsvot desperta na alma um amor correspondente.

משלי כ"ז: י"ט Proverbs 27:19

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 מי ברא אלה

“Erguei os olhos para o alto e vede: Quem criou estas coisas?” O Zohar interpreta Mi (“Quem”) e Eleh (“estas coisas”) como as duas partes do Nome Elokim.

ישעיהו מ': כ"ו Isaiah 40:26

שאו-מרום עיניכם וראו מי-ברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמין כח איש לא נעדר:

Levantai os olhos ao alto e vede: quem criou estes? Aquele que faz sair o seu exército por número, a todos chama pelo nome; pela grandeza do Seu poder e por ser forte em poder, nenhum falta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 רבת תעשרנה

“Visitaste a terra e a regaste; enriqueceste-a grandemente.” A segunda seção expôs o versículo frase

por frase.

תהילים ס"ה: י"ז Psalms 65:10

פקדת-הארץ ותשקה רבת תעשרנה פלג אלקים מלא מים תכין דגנם כייכן תבינה:

Visitaste a terra e a regaste, enriquecendo-a abundantemente com o rio de D'us, cheio de água; preparas para eles o cereal, pois assim preparas a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 ונחה עליו רוח הוי

“E o espírito de Havayá repousará sobre ele.” A segunda seção aplicou isso a quem profere palavras de Torá.

ישעיהו י"א: ב' Isaiah 11:2

ונחה עליו רוח ה' רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת ה' E repousará sobre ele o espírito de D'us: espírito de sabedoria e entendimento, espírito de conselho e fortaleza, espírito de conhecimento e temor de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 רוח ממלל

Onkelos traduz “alma vivente” como “espírito falante”, como assinala a nota de Kehot; a fala é chamada “espírito”.

תרגום אונקלוס על בראשית ב': ז' Onkelos Genesis 2:7

וקרא יי אלקים ית אדם עפרא מן אדמתא ונפח באפוהי נשמתא דחיי והנות באדם לרוח ממללא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 9

134 ונחה עליו רוח ה'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם יא, ב.

135 ואת רוח הטומאה אעביר

“E também removerei da terra os profetas e o espírito de impureza.” A profecia do fim dos dias, quando a oração diária já não será necessária para superar o ocultamento.

זכריה י"ג: ב' Zechariah 13:2

והיה כיום ההוא נאם ה' צבאות אברית את-שמות העצבים מן-הארץ ולא יזכרו עוד וגם את-הנביאים ואת-רוח הטמאה אעביר מן-הארץ:

E acontecerá naquele dia, diz D'us dos Exércitos, que apagarei da terra os nomes dos ídolos, e não serão mais lembrados; também farei desaparecer da terra os profetas e o espírito impuro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריה יג, ב.

136 כמעלת הזהב על הכסף

O Tanya descreve um amor superior a todos os demais, “como a superioridade do ouro sobre a prata”: um amor como lampejos de fogo das Guevurot supernas de Biná. O

Alter Rebe compara a futura elevação do despertar de baixo a esse amor.

Tanya, Likkutei Amarim 50:2-3 אמרים; ליקוטי ראשון; חלק ראשון; נ"ב-ג

אך לש עוד בחינת אהבה העולה על כולנה, כמעלת ההב על הכסף, והיא אהבה כ"רשפי אש" - מבחינת גבורות עליונות דבינה עילאה. דהיינו, שעל ידי התבוננות בגדולת אינסוף ברוך-הוא, דכולא קמיה קלא ממש חשיב - תתלהט ותתלהב הנפש ליקר תפארת גדולתו ולאסתכלא ביקרא דמלכא, כרשפי אש שלהבת עזה העולה למעלה, וליפרד מהפתיחה והעצים שנאחזות בהן, והיינו, על ידי תגבורת יסוד האש אלקי שבנפש האלהית, ומזה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

137 והוא בלק"ת ביחזקאל

Ali, a origem da disputa de Korach é explicada por meio do ensinamento do Likkutei Torah do Arizal sobre Yechezkel: no futuro, os levitas serão sacerdotes, pois então as guevurot serão elevadas e os chassadim ficarão subordinados a elas.

Song of Songs 8:3 שיר השירים ח' ג'

שמאלו תחת ראשי וימינו תחבקני:

Que sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e sua mão direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן פי קרח נד, ב. שה"ש ח, ג. אוה"ת בראשית-א דף מא, א.

138 מסטי דעלמא דאתי

O Raaya Mehemna, a respeito de "Uma mulher valorosa é a coroa de seu marido": do lado do Mundo Vindouro, ela não é um recipiente nem uma serva para ele, mas uma coroa sobre sua cabeça, ao passo que neste mundo está abaixo dele.

Sofar Zohar, Terumah 54:575-585 תקע"ה-תקפ"ה

139 ב"ן יתעלה בס"ג שלמעלה ממ"ה

A nota remete o leitor à elevação de Ban a Sag, acima de Mah.

A NOTA DA KEHOT

וע"ל רד"ה אם בחקותי הב' [מו, ג]. [כ].

140 בד"ה יהודה אתה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א מה, ב.

141 ביום ההוא תקראי אישי

"E acontecerá naquele dia, diz Havaya, que Me chamarás 'meu Marido', e não mais Me chamarás 'meu Senhor'." Uma promessa da relação futura entre Israel e D'us.

Hosea 2:18 הושע ב' י"ח

והיה ביום ההוא נאם ה' תקראי אישי ולא תקראי לי עוד בעלי:

E acontecerá naquele dia, diz D'us, que Me chamarás «Ishi» e já não Me chamarás «Baali».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

142 תרי"ג מצות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

מכות בסופה.

143 תרי"ג מצות דאורייתא

O Talmud ensina que 613 mitsvot foram transmitidas a Moshe. O Alter Rebe acrescenta as sete dos Rabinos, chegando a 620.

Makkot 23b כ"ג ב

144 וז' מצות דרבנן

A nota remete ali à discussão das sete mitsvot dos rabinos.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקוטי שיחות חכ"א ע' 401.

145 תרי"ג . . תרי"ך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פרדס ש"ח, פ"ג.

146 פקוד כל בכור זכר

"Conta todo primogênito masculino dos filhos de Israel." Isso demonstra pekod no sentido de contar.

Numbers 3:40 מ' ג'

ויאמר ה' אל-משה פקד כל-בכר זכר לבני ישראל מכו-חדש ומעלה ושא אט מספר שמותם:

And the L-RD said unto Moses: 'Number all the first-born males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ג, מ.

147 כרשפי אש

"Seus lampejos são lampejos de fogo, uma chama de D'us." A corrida e a sede da alma serão como lampejos de fogo que ascendem sem fim.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח' ו'

שימני כחותם עלי לבך כחותם עלי זרועך כפיצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148 O Talmud observa a contradição entre "o número dos filhos de Israel" e "que não pode ser medido nem contado" e a resolve: uma expressão se aplica quando Israel cumpre a vontade de D'us, e a outra, quando não a cumpre;

também deduz daí que não se deve contar Israel diretamente.

Yoma 22b:5 ה"ה:ב כ"ב יומא

אמר רבי שמואל בר נחמני, רבי יונתן רמי, כתיב: "והיה מספר בני ישראל כחול הים", וכתיב "אשר לא ימד ולא יספרי"?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

149 אם ישראל עושין תשובה נגאלין

O Rabi Eliezer diz que, se Israel fizer teshuvá, será redimido. O Alter Rebe cita isso para mostrar o poder da teshuvá, que provém de um nível acima da contagem.

Sanhedrin 97b:14-15 ט"ד-ט"ו סנהדרין

אמר רבי: כלו כל הקיצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמאל אמר: דיו לאכל שיעמוד באכלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגורתי קשות בהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירן למוטב. תניא אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין זו, ב.

150 ויצעקו אל ה'

"E clamaram a Havayá em sua aflição." O clamor da teshuvá, que brota do fogo e da sede da alma.

Psalms 107:6 ק"ז:6 תהילים

וַיִּצְעֲקוּ אֵלֶיהָ בְּצָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יִצְלָם:

Então clamaram a D'us em sua angústia, e Ele os livrou de suas aflições.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קו, ו.

151 בינה ליבא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה (פתח אלי').

152 בינה לבא

Na prece de Eliyahu: "Biná é o coração, e com ela o coração compreende." A teshuvá superior está em Biná.

Tikkunei Zohar 17a:17-19 ט"ז-ט"ט תקוני זוהר

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה חלב מבין. ועל אליו תרין כתיב*הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה*אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרעוי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בהווא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ולתבונתו אין מספר

"Grande é nosso D'us e abundante em poder; Seu entendimento não tem número." Biná, a raiz da teshuvá superior, está além da contagem.

Psalms 147:5 ה"ה:5 תהילים קמ"ז

גדול אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Grande é nosso D'us e poderoso em força; o Seu entendimento é infinito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמז, ה.

154 רמ"ח אברים דמלכא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה ת"ו ת"ל.

155 ט"ס טפ"ט

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

!ERROR#

156 וגם נקי מצות המלך

A nota remete à nota do Rebe ali sobre as mitsvot serem chamadas "os mandamentos do Rei".

A NOTA DA KEHOT

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ ת"ש, ע' 48.

157 סדי"ה כי ההרים ימוש

A nota diz que ali se explica que o baal teshuvá, ao despertar grande misericórdia, atrai das treze qualidades de misericórdia de Arich Anpin, luzes acima dos recipientes, das quais a luz não vem na ordem da hishtalshelut.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת תצא מא, ב. דשם מבאר דבע"ת ע"י שמעורר רחמים גדולים הוא מבחי"יג ת"ד דא"א שהוא אורות שלמעלה מהכלים ומשם נמשך האור שלא כסדר ההשתלשלות ע"ש.

158 שהחול הוא למעלה מן הים

A nota remete ali à ideia de que a areia está acima do mar.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ויקרא-א ע' קכט.

159 אשר שמתי חול

"Eu, que coloquei a areia como limite para o mar." A areia está acima do mar e estabelece seus limites.

Jeremiah 5:22 ה"כ:22 ירמיהו

הָאוֹתִי לֹא־תִירָאוּ נְאֻם־ה' אִם מִפְּנֵי לֹא תַחֲלִילוּ אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי חוֹל גְּבוּל לָיִם חֻק־עוֹלָם וְלֹא יַעֲבְרֶנּוּ וַיִּתְּנָעֲשׂוּ לֹא יוֹכְלוּ וְהֵמוּ גְלוּ וְלֹא יַעֲבְרֶנּוּ:

Fear ye not Me? saith the L-RD; Will ye not tremble at My presence? Who have placed the sand for the bound of the sea, An everlasting ordinance, which it cannot pass; And though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; Though they roar, yet can they not pass over it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נה, י.

ירמיי ה, כב.

160

יורדי הים

“Os que descem ao mar em navios.” Desce-se ao mar: o mar é mais baixo que a terra.

Psalms 107:23גכ"ז: תהילים

ל יורדי הים באניות עשי מלאכה במים רבים:

They that go down to the sea in ships, That do business in great waters—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קז, כג.

161

לרוקע הארץ על המים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם קלו, ו.

162

לרוקע הארץ על המים

“Àquele que estendeu a terra sobre as águas.” A terra está acima da água.

Psalms 136:6ו"ו: תהילים

לרקע הארץ על המים כי לעולם חסדו:

To Him that spread forth the earth above the waters, For His mercy endureth for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

סי ל"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פסוק כא.

164

כי ברא ה' חדשה בארץ נקבה תסובב גבר

“Pois Havayá criou algo novo na terra: uma mulher envolverá um homem.” No futuro, quem recebe superará quem dá.

Jeremiah 31:22כ"ב: ירמיהו

עד-מתי תתחמקו הבת השוככה כ"כרא ה' חדשה בארץ נקבה תסובב גבר:

Até quando te desviarás com timidez, filha rebelde? Pois D'us criou algo novo na terra: a mulher cortejará o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

כאשר ירד הגשם

“Pois, assim como a chuva desce ... dos céus ... e rega a terra, fazendo-a germinar e brotar.” Agora, a terra só produz por meio da chuva que recebe.

Isaiah 55:10י"ה: ישעיהו

כי כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים ושמה לא ישוב כי אם-הרהר את-הארץ והולידה והצמיחה ונתן זרע לזרע ולחם לאכל:

Porque, assim como a chuva e a neve descem do céu e para lá não voltam, mas regam a terra, fazem-na produzir e brotar, e dão semente ao semeador e pão ao que come;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

166

ואני אהי לה נאום ה'

“E Eu serei para ela, diz Havayá, um muro de fogo ao redor.” Isso alude ao fogo que, no futuro, se elevará acima do ar.

Zechariah 2:9ט"ז: זכריה

ואני אהיה לה נאום ה' חומת אש סביב ולכבוד אהיה בתוכה:

For I, saith the L-RD, will be unto her a wall of fire round about, and I will be the glory in the midst of her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכריי ב, ט.

167

והי במקום אשר יאמר

“Que não podem ser medidos nem contados.” O número contado das mitsvot torna-se incontável por meio da teshuvá.

Hosea 2:1א': הושע

והיה מספר בניי ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-חי:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ב, א.

168

O Talmud relata que Hoshea rezou por Israel e começou a abençoá-los com este versículo: “No lugar em que lhes foi dito: ‘Vós não sois Meu povo’, ser-lhes-á dito: ‘Filhos do D'us vivo.’”

Pesachim 87b:8ח"ב: פסחים

עמד ובקש רחמים ובטל גזירה, והתחיל לברכו, שנאמר: “והיה מספר בני ישראל כחול הים וגו' והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי ונקבצו בני יהודה ובני ישראל יחדו וגו' וזרעתיה לי בארץ ורחמתי את לא רחמה ואמרתי ללא עמי עמי אתה.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

169

זדונות נעשו זכויות

Reish Lakish: grande é a teshuvá, pois as transgressões intencionais tornam-se para ele como méritos; o Talmud explica que isso se refere à teshuvá motivada pelo amor.

Yoma 86b:3ג"ב: יומא

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כשגגות, שנאמר: “שובה ישראל עד ה' אלקיה כי כשלת פְּעוֹנָהּ”, הא “עוֹן” — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזדונות נעשות לו כזכויות, שנאמר: “ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!” לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יומא פו, ב.

170 ואתהפכא מרירו למתקא

O Zohar conclama aqueles “que transformam a escuridão em luz e provam o amargo como doce”, referindo-se ao serviço de transformar o mal em bem.

Zohar I, 4a ד, א
A NOTA DA KEHOT

זח"א ד, א.

171 ואשים דברי בפיו

“E pus Minhas palavras em tua boca, e te protegi à sombra de Minha mão, para plantar os céus e lançar os alicerces da terra, e dizer a Tsion: “Tu és Meu povo.” O Alter Rebe expõe cada expressão.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי-אתה:

E pus as Minhas palavras na tua boca, e cobri-te com a sombra da Minha mão, para plantar os céus, lançar os fundamentos da terra e dizer a Sião: «Tu és o Meu povo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

ישע"י נא, טז.

172 בד"ה ואתם נצבים

Este é o discurso que o texto cita para o significado de “Meu povo”: um povo ligado a D'us por uma aliança.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת נצבים מד סע"ד. באוה"ת דברים ו- ע' ב'ת.

173 אין מלך בלא עם

A nota indica esta obra como uma das fontes da máxima “não há rei sem povo”.

A NOTA DA KEHOT

ס' החיים פ' גאולה פ"ב. בחיי וישב לח, ל. עמק המלך ש' שעשועי המלך רפ"א. פדר"א (פ"ג). [כ].

174 כי אין מלך בלא עם

Rabbeinu Bachya: o Nome Elokim na criação é o Rei do mundo, “pois não há rei sem um povo”. Aqui se explica o que significa ser o povo de D'us.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 ל"ח: ל"ח: ברשית

175 עלו במחשבה

Israel “surgiu no pensamento” antes da criação. Por isso pode ser chamado de povo do Rei.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ד: ברשית

176 עמי אשר נקרא שמי עליהם

“Se o Meu povo, sobre o qual é invocado o Meu Nome, se humilhar e rezar...” O povo ligado ao Nome de D'us.

II Chronicles 7:14 ד"ד: דברי הימים ב'

ויבקעו עמי אשר נקרא שמי עליהם ויתפללו ויבקשו פני וישבו מדרבניהם הרעים ואני אשמע מדיהשמים ואסלח לחטאתם וארפא את-ארצם:

if My people, upon whom My name is called, shall humble themselves, and pray, and seek My face, and turn from their evil ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177 ולאמר לציון עמי אתה אל תקרי עמי אלא עמי

O Zohar: não se deve ler ami, “Meu povo”, mas imi, “co-migo”, para ser Meu parceiro: assim como D'us fez o céu e a terra com Sua palavra, também o fazem aqueles que se ocupam da Torá.

Zohar, Introduction 11:64-12:74 י"ב:ע"ד י"א:ס"ד- הקדמה

The verse continues: “And to say to Zion thou art ‘Ami, my people” (Ibid.). This means, to say to those gates of study and those words of Zion (distinction) “thou art ‘Ami”. The word ‘Ami (my people) may be read ‘Imi (with me), meaning “to be a collaborator with Me”; for just as I made heaven and earth by a word, as it says: “By the word of the L-rd the heavens were made” (Ps. 33, 6), So dost thou. Happy are those who devote themselves to the study of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

178 O Talmud de Jerusalém afirma que, em toda a Escritura, Israel é chamado de Tsion somente neste versículo. O Alter Rebe explica por que Tsion é usado aqui.

Talmud Yerushalmi Tenuin ד"ב: ט"ו: Jerusalem Talmud Taanit 4:2:15

רבי יעקב בר אבא אבא בשם רבי יסא. לעולם אין העולם עומד אלא על הקרבנות. תמן תנינן. שמעון הצדיק היה משיירי כנסת הגדולה. הוא היה אומר. על שלשה דברים העולם עומד. על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים. ושלשתן כפסוק אחד. ואשים דברי בפיו. זו תורה. ובצל ידי כסיתיך. זו גמילות חסדים. ללמדך שכל מי שהוא עסוק בתורה ובגמילות חסדים וכה לישב בצילו של הקדוש ברוך הוא. הלא היא דכתיב מה יקר חסדך אלקים ובני אדם ...

Rebbi Jacob bar Aha in the name of Rebbi Yasa: The world only continues to exist by the sacrifices. There, we stated 1:2.: “Simeon the Just was of the remainders of the Great Assembly. He used to say, the world continues to exist by three things, by the Torah, by worship, and by labors of love” All three are in one verse. 51:16.: I shall put My word in your mouth, that is Torah. By the shadow of My hands I shall cover you, these are labors of love; to ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

179 בצלמנו כדמותנו

“Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança.” Torah Ohr interpreta a imagem como a espiritualidade das 248 mitsvot, os membros do Rei.

ברשית א: כ"ו Genesis 1:26

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו כדת הים ובעוף השמים ובבהמה ובכלי הארץ ובכלי הרמש הרמש עליה ארץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do

mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180 רוח ממללא

A nota da Kehot remete a Genesis 2:7 para estas palavras.

בראשית 2:7 ב'י:

וַיִּצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נֶשֶׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Então D'us formou o homem do pó da terra e soprou em suas narinas o fôlego da vida; e o homem tornou-se uma alma vivente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תרגום של נפש חיי (בראשית ב, ז).

181 כל היושב ושונה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה תדא"ר רפ"ח. יליש איכה רמו תתרלד.

182 ורוח אלקים מרחפת

Estas palavras citam Genesis 1:2; a passagem aparece abaixo.

בראשית 1:2 ב'י:

וְהָאֲרֶץ הָיְתָה תוֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם:

E a terra era sem forma e vazia, e havia trevas sobre a face do abismo; e o espírito de D'us pairava sobre a face das águas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, ב.

183 סד"ה והניף ידו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל צו יז, א.

184 עד יערה עלינו רוח ממרום

Estas palavras citam Isaiah 32:15; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו 32:15 ט"ו:

עַד־יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מְדַבֵּר לְפָרְמֶל וְהַכְרֵמֶל לִיעֹר יִחְשֹׁב:

Até que o espírito seja derramado sobre nós do alto, e o deserto se torne um campo fértil, e o campo fértil seja contado como floresta.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי לב, טו.

185 שהרוח יורד ממקום עליון וגבוה מאד

A nota diz que o Tzemach Tzedek observa ali que esta afirmação, de que o espírito desce de um lugar muito eleva-

...והיה מספר בניי כחול הים אשר לא ימד

do, parece contradizer o que Etz Chaim diz no final, que o fogo é superior ao ar.

A NOTA DA KEHOT

ראה ב'איה"ז להצ"צ-ב עי תתקמ שלכאורה הוא נגד מ"ש בע"ח בסופו דאש גבוה מרוח ע"ש.

186 דאורייתא מחכמה נפקת

A nota da Kehot remete a Zohar II, 85a para estas palavras.

זח"ב פה, אא, Zohar II, 85a

A NOTA DA KEHOT

זח"ב פה, א. קכא, א.

187 והחכמה מאין תמצא

Estas palavras citam Job 28:12; a passagem aparece abaixo.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כח, יב.

188 בפ' מקץ סד"ה מזוזה מימין

A passagem explica que o anjo "beija" as preces, insuflando seu hálito nas letras delas e elevando-as à sua raiz em Kéter, onde há misericórdia simples, enquanto a Torá, que vem de Chochmá, é "fogo" e guevurot; em seguida, aplica isso às mitsvot: "uma mitsvá é uma lamparina".

A NOTA DA KEHOT

תו"א מג, ב. בביאה"ז להצ"צ שם מציין גם לתו"א זה ומוסיף "ועמ"ש בכיור דמזוזה מימין בסגנון אחר דאף שרוח למטה מאש מ"מ שרשו גבוה יותר ולכן האויר דק יותר מהאש כו" ע"ש.

189 ע"פ פקודי המשכן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' פקודי ג, ג ואילך.

190 גם את העולם נתן

Estas palavras citam Ecclesiastes 3:11; a passagem aparece abaixo.

קהלת ג'י"א Ecclesiastes 3:11

אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יְפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצָא הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹקִים מֵרֹאשׁ וְעַד־סוֹף:

Tudo fez formoso em seu tempo; também pôs o mundo em seu coração, embora o homem não possa descobrir a obra que D'us fez desde o princípio até o fim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ג, יא.

191 זה שמי לעלם

Estas palavras citam Exodus 3:15; a passagem aparece

abaixo.

שמות ג: ט"ו Exodus 3:15

וַיֹּאמֶר עוֹד אֲלֵקִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהִשְׁמִי לְעַלְמָם וְזֶה
זְכָרִי לְדֹר דֹּר:

E D'us disse ainda a Moisés: «Assim dirás aos filhos de Israel: “D'us, o D'us de vossos pais, o D'us de Abraão, o D'us de Isaac e o D'us de Jacó, enviou-me a vós”; este é o Meu nome para sempre, e esta é a Minha lembrança por todas as gerações».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ג, טו.

192

לא כמו שאני נכתב

Estas palavras citam Pesachim 50a:21-22; a passagem aparece abaixo.

פסחים נ"א כ"א-Pesachim 50a:21-22

רַבִּי אֲבִינָא רַמִּי: כְּתִיב: "זֶה שְׁמִי לְעַלְמָם" — "וְזֶה זְכָרִי לְדֹר דֹּר". אָמַר
הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: לֹא כְּשֶׁאֲנִי נִכְתָּב, אֲנִי נִקְרָא. נִכְתָּב אֲנִי בְּיֹד הָאֵל,
וְנִקְרָא אֲנִי בְּאֵלֶּךָ דִּלְתָּ. הִדְרוּ עֲלֶיךָ אֱלֹהֵי עוֹבְרִין

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים נ, א.

193

וזהו יהי . . היינו בחיי מצות...

A nota remete ali à explicação de “número” no versículo como as mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת נ"ך-א ע' תכז.

PARÁGRAFO 10

194

Rabi Meir ensina que, quer Israel aja ou não como filhos, são chamados filhos de D'us, citando, entre outros versículos: “No lugar em que lhes é dito: ‘Vós não sois Meu povo’, será dito: ‘Filhos do D'us vivo.’”

קידושין ל"ו א:12-Kiddushin 36a:12

רַבִּי מֵאִיר אֹמֵר: בֵּין כֶּךָ וּבֵין כֶּךָ אַתֶּם קְרוּיִם בְּנִים, שְׁנֵאמַר: "בְּנִים
סֹכְלִים הֵמָּה", וְאֹמֵר: "בְּנִים לֹא אֲמַן כָּם", וְאֹמֵר: "זֶרַע מְרַעִים בְּנִים
מִשְׁחִיתִים", וְאֹמֵר: "וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יֹאמַר לָהֶם לֹא עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר
לָהֶם בְּנֵי אֵל חִי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

195

לא עמי אתם

“No lugar em que lhes é dito: ‘Vós não sois Meu povo’, será dito: ‘Filhos do D'us vivo.’” O maamar explica ambos os Nomes.

הושע ב: א' Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמָקוֹם
אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que

lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ב, א.

196

בצלמנו כדמותנו

“Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança.” As mitsvot são essa “imagem” e, por meio delas, Israel é “homem semelhante a Ele”.

בראשית א: כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

E D'us disse: «Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança; e que dominem sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu, sobre o gado, sobre toda a terra e sobre todo ser que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

197

בד"ה וארשתיר לי

Ali se explica “E desposar-te-ei para sempre”: enquanto o Templo não está de pé, Knesses Yisrael é “a cabana caída de David”, que se ergue e cai; mas, no futuro, permanecerá de pé para sempre, sem interrupção.

A NOTA DA KEHOT

לקמן ח, ג.

198

מבלי אשר לא ימצא

“Para que o homem não descubra a obra que D'us realizou do princípio ao fim.” O Alter Rebe agora o interpreta como o estado futuro, no qual não há princípio nem fim.

קהלת ג: י"א Ecclesiastes 3:11

אֶת־הַכֹּל עָשָׂה יָפָה בְּעֵתוֹ גַּם אֶת־הָעֵלֶם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמָּצֵא
הָאָדָם אֶת־הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֵאשִׁית וְעַד־סוֹף:

Tudo fez formoso em seu tempo; também pôs o mundo em seu coração, embora o homem não possa descobrir a obra que D'us fez desde o princípio até o fim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ג, יא.

199

כחשכה כאורה

“Nem mesmo a escuridão é escura para Ti; a noite brilha como o dia; a escuridão é como a luz.” O alto e o baixo serão iguais.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:12

גַּם־יְחֹשֶׁךְ לֹא־יְחֹשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֹאִיר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiadamente escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, יב.

200

במקום שבע"ת עומדים

Rabi Abahu: no lugar em que se encontram os baalei teshuvá, os totalmente justos não se encontram. O Alter

Rebe relaciona isso a “no lugar” no versículo de Hoshea.

Berakhot 34b:22-23גכ"ב-כ"ב ליד ב: ברכות

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: “שלוש שלום לרחוק ולקרוב”. “לרחוק” ברישא, והדר “לקרוב”. ורבי יוחנן אמר לה: מאי “רחוק” — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי “קרוב” — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, ב. ראה הערת כ"ק אדמו"ר לסי' המאמרים ה"תש"ט, ע' 183.

- 201** A nota da Kehot remete a Bamidbar Rabbah 2:12 para estas palavras.

Bamidbar Rabbah 2:12ב"ב רבה רב: במדבר

PARÁGRAFO 11

202

איש מזריע תחלה

Rav Yitzchak, filho de Rav Ami: se o homem semeia primeiro, ela dá à luz uma menina; se a mulher semeia primeiro, ela dá à luz um menino. O Alter Rebe aplica isso ao despertar do alto e ao despertar de baixo.

Berakhot 60a:14ד"י"א: ברכות סי' א

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: “אשה כי תזריע וילדה זכר!” הלא במאי עסקינן — כגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Mas de que adianta rezar [durante os primeiros quarenta dias para que nasça um menino]? Pois Rabi Isaac bar Rabi Ami disse: se o homem emite primeiro o seu sêmen, sua esposa dá à luz uma menina; mas, se a mulher o emite primeiro, dá à luz um menino, como está dito: «Se uma mulher conceber e der à luz um menino» (Lev. 12:2)! De que caso estamos tratando aqui? Por exemplo, se ambos emitem sêmen simultaneamente.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Niddah 25b:17-18ה"י"ז-ה"י"ז נדה כ"ה ב: נידה

מהו דתימא: הואיל ואמר רב יצחק בר אמי, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר, איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, מדא זכר — הא נמי זכר. קא משמע לן: אימא שניהם הזריעו בבת אחת, האי זכר והאי נקבה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ברכות ס, א. נדה כה, ב.

203

בת קול שמנהמת כיונה ואומרת אוי לבנים

Rabi Yosse ouviu, nas ruínas de Jerusalém, uma voz celestial arrulhando como uma pomba e dizendo: “Ai de Mim, pois destruí Minha casa e exilei Meus filhos.” A voz do tempo do exílio.

Berakhot 3a:14ד"א: ברכות ג' א

ואמר לי: בני, מה קול שמעת בחורבה זו? ואמרתי לו: שמעתי בת קול שמנהמת כיונה ואומרת: “אוי שהחרבתי את ביתי ושרפתי את היכלי והגליתי את בני לבין אומות העולם”. ואמר לי: חידך וחי ראשך, לא שעה זו בלבד אומרת כך, אלא בכל יום ויום, שלש פעמים אומרת כך. ולא זו בלבד אלא, בשעה שישחורא נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין: “הא שמיא הגדול מבורך”, הקדוש ברוך הוא מנענע ראשו, ואומר: אשרי המלך ...

Então ele me disse: «Meu filho, que som ouviste naquela ruína?». Respondi: «Ouvi uma Bat Kol gemendo como uma pomba e clamando: “Ai de Meus filhos, por cujas iniquidades destruí Minha casa, queimei Meu Templo e os exilei entre as nações!”». Ele me disse: «Pela tua vida e pela vida da tua cabeça: não é somente nesta hora que ela clama assim, mas três vezes ao dia proclama isso. Além disso, sempre que os filhos de Israel entram em suas sinagogas e casas de estudo e respondem: “Bendito seja Seu ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

204

רפ"ק דברכות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ג, א.

PARÁGRAFO 12

205

ופ"ב דחגיגה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

טו, א.

206

Uma voz celestial saiu e disse: “Voltai, filhos rebeldes”, exceto por Acher. A voz que chama à teshuvá vem do alto.

Chagigah 15a:6ר"א: חגיגה ט"ו א

אפקוה למיטטרון ומחיוה שיתין פולסי דגורא. אמרו לקה: מאי טעמא כי חזיתיה לא קמת מקמיה? איתיהיבא לקה רשותא למימחק זכוותא דאחר. יצתה בת קול ואמרה: “שובו בנים שובכים” — חוץ מאחר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

207

ע"פ אדם כי יקריב

Ali, “adam” é a “semelhança de um homem” sobre o trono: D'us Se reveste nas dez Sefirot, chamadas os 248 membros do Rei, e “um homem dentre vós que traz uma oferenda” é o despertar do alto, do Adam supremo, que aproxima de D'us o coração do homem aqui embaixo, “como a água reflete o rosto diante do rosto”.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ויקרא ב, ג.

208

זכר חסדו

“Ele Se lembrou de Sua bondade e de Sua fidelidade para com a Casa de Israel.” Zachar (lembrou) também significa “masculino”: o futuro nascimento de chassadim.

Psalms 98:3:ג:ח:ה

זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעָתוֹ אֱלֹהֵינוּ:

Ele Se lembrou de Sua misericórdia e de Sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação de nosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צח, ג.

209

את מספר ימיך אמלא

“O número dos teus dias completarei.” A Torá e as mitsvot são medidas por número.

Exodus 23:26:כ"ג:כ"ו

לֹא תִהְיֶה מְשַׁכֵּלָה וְעִקְרָה בְּאַרְצָה אֶת-מִסְפַּר יְמֶיךָ אֲמַלֵּא:

Não haverá em tua terra quem aborte nem estéril; cumprirei o número dos teus dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כג, כו.

210

ואברהם זקן בא בימים

“E Avraham era velho, avançado em dias.” Um serviço que se acumula dia após dia.

Genesis 24:1:א'י:כ"ד

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַה' בֵּרַךְ אֶת-אַבְרָהָם כָּל:

E Abraão era velho, avançado em idade, e D'us haviaabençoado Abraão em todas as coisas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כד, א.

211

בשעתא חדא ביומא חדא ברגעא חדא

Felizes os mestres da teshuvá, pois em uma hora, um dia, um instante, aproximam-se do Santo, bendito seja Ele — o que não ocorre nem mesmo com os completamente justos, que se aproximaram ao longo de muitos anos.

Zohar, Chayei Sara 15:114-16:121:ט"ו:ק"י:ד:ה שרה חיי שרה ט"ו:ק"י:ד:ה

Felizes os penitentes, que no espaço de um dia, de uma hora, ou mesmo de um segundo, podem aproximar-se do Santo, tão perto quanto os verdadeiramente justos no espaço de muitos anos. Abraão só alcançou esse elevado grau na velhice, como já foi dito. Assim também David, sobre quem está escrito: «E o rei David era velho, avançado em dias» (I Reis 1, 1). Mas o penitente encontra imediatamente entrada e é aproximado do Santo, bendito seja Ele.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

212

יש קונה עולמו

Rabi chorou e disse: há quem adquira seu mundo em uma única hora, e há quem o adquira ao longo de muitos anos.

Avodah Zarah 10b:15-16:ט"ז-ט"ו

יָצְתָה בַּת קוֹל וְאָמְרָה: קָטִיעָה בַּר שְׁלוֹם מְזוּמָן לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. בְּכָה רַבִּי וְאָמַר: יֵשׁ קוֹנֵה עוֹלָמוֹ בְּשָׁעָה אַחַת, וְיֵשׁ קוֹנֵה עוֹלָמוֹ בְּכַמָּה שָׁנִים. אֲנִטּוּנִינוּס שְׁמִשְׁיָה לְרַבִּי, אֲדָרְכֹן שְׁמִשְׁיָה לְרַב. כִּי שָׁכִיב אֲנִטּוּנִינוּס, אָמַר רַבִּי: נִתְפָּרֵדָה חֲבִילָה. כִּי שָׁכִיב אֲדָרְכֹן, אָמַר רַב:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ע"ז י, ב. ושי"נ.

213

ויקרא ה' ה'

“E Ele proclamou: Havayá, Havayá, D'us, misericordioso e gracioso.” A abertura dos Treze Atributos de Misericórdia.

Exodus 34:6:ו'י:ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אָפִים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ו.

214

הוי' הוי' ופסיק טעמא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

זח"ג (קלח, א. רפט, ב). [ב].

215

תעלומות לב

“Pois Ele conhece os recônditos do coração.” O ponto mais íntimo do coração, acima do intelecto.

Psalms 44:22:כ"ב:ד

הֲלֹא אֱלֹהִים יַחְקְרֻזֹּאת כִּי-הוּא יָדַע תַּעֲלֻמוֹת לֵב:

Acaso D'us não investigaria isso? Pois Ele conhece os segredos do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216

ממעמקים קראתיה

“Das profundezas clamei a Ti, Havayá.” Teshuvá a partir da profundidade do coração.

Psalms 130:1:א'ל:ל

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קִרְאתִיהָ ה'

Cântico das ascensões. Das profundezas clamei a Ti, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קל, א.

217

שמיי רבא מברך

Aquele que responde “Amen, que Seu grande Nome seja bendito” com todas as suas forças tem sua sentença anu-

225 פני יזרעאל זריעת א-ל כי חסד נקרא בשם א-ל

A nota cita o Mittler Rebbe: os chassadim supremos, Kel, de Zeir Anpin de Atsilut são semeados em Malchut, que são as almas de Israel no alto e embaixo; esta é a sementeira da luz das almas no ventre de Malchut.

A NOTA DA KEHOT

ומבאר כ"ק אדה"א במדבר-א עי קיז "דחסדים עליונים שהוא א-ל מאלקיי".
שנורעו חסדים עליונים דו"א דאציי במלי שהן בניי למעלה ולמטה והוא
בחי זריעת אור דנשיי בבטן המלי".

226 שמטמינים אותו בעפר

A nota acrescenta que a semente oculta "germina e dá fruto no alto, com um grande aumento de bênção".

A NOTA DA KEHOT

"שמצימח ויעשה פרי למעלה בתוסי ברכה מרובה" — מאמרי אדה"א
במדבר עי קיח. ובסה"מ תקס"ה-ב עי תקפח מוסיף "כענין ברכת יצחק
במאה שערים כו)".

227 הארץ תוציא צמחה

"Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento... assim Havayá, D'us, fará brotar a justiça e o louvor." As sementes das mitsvot brotarão no futuro.

ישעיהו ט"א:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה ירועה תצמיח כן אדני הי' יצמיח צדקה
ותהלה נגד כל־הגוים:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי סא, יא.

228 מצמיח ישועות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת יוצר.

229 כי קרובה ישועתי

"Pois Minha salvação está próxima de vir, e Minha justiça, de ser revelada." O brotar da salvação.

ישעיהו נ"ו:1א

כה אמר הי' שמרו משפט ועשו צדקה כי־קרובה ישועתי לבוא וצדקתי
להגלות:

Thus saith the L-RD: Keep ye justice, and do righteousness;
For My salvation is near to come, And My favour to be revealed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נו, א.

230 לעת ערב יהי אור

"Será um dia... nem dia nem noite; e, ao entardecer, haverá luz." Tudo será "dia".

Zechariah 14:7ז:ז

והיה יום־אחד הוא יודע להי' לא־יום ולא־לילה והיה לעת־ערב יהיה־אור:

E haverá um único dia, que será conhecido como o dia de D'us; não será dia nem noite, mas acontecerá que ao entardecer haverá luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' יד, ז.

231 לפני ה' תטהרו

"Pois neste dia Ele fará expiação por vós, para purificar-vos; de todos os vossos pecados diante de Havayá sereis purificados." A teshuvá alcança o que está "diante" do Nome Havayá.

ויקרא ט"ז:30

כִּי־ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:
Pois neste dia será feita expiação por vós, para vos purificar;
de todos os vossos pecados ficareis limpos diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא טז, ל.

PARÁGRAFO 13

232 והי' אור הלבנה כאור החמה

"E a luz da lua será como a luz do sol." A receptora, a lua, igualará o doador: o despertar de baixo será grande por mérito próprio.

ישעיהו ל':26

והיה אור־הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת
הימים ביום חבש הי' את־שקר עמו ומחץ מכתו ירפא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי ל, כו.

233 שוין בקומתן

A nota da Kehot remete a Chullin 60b para estas palavras.

חולין סי' 60b

A NOTA DA KEHOT

ראה חולין ס, ב.

234 אשר לא יספר

"Que não podem ser medidos nem contados." As mitsvot contáveis se tornarão incontáveis por meio da teshuvá.

הושע ב':1א

והיה מספר בני־ישראל כחול הים אשר לא־ימד ולא יספר והיה במקום
אשר־יאמר להם לא־עמי אתם יאמר להם בני אל־יחי:

E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não pode ser medida nem contada; e, em lugar do que lhes foi dito: «Vós não sois Meu povo», lhes será dito: «Vós sois filhos do D'us vivo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

235 ולתבונתו אין מספר

“Seu entendimento não tem número.” O nível de Biná, fonte da teshuvá superior, está além de qualquer número.

Psalms 147:5: תהילים קמ"ז:ה'

גדול אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Grande é nosso D'us e poderoso em força; o Seu entendimento é infinito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236 אשה מזרעת תחלה

“Se a mulher semear primeiro, dará à luz um menino.” No futuro, o despertar de baixo virá primeiro.

Berakhot 60a:14: ברכות ס"א:י"ד

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזריע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: “אשה כי תזריע וילדה זכר”! הלא במאי עסקינן — כגון שהזריעו שניהם בבת אחת.

Mas de que adianta rezar [durante os primeiros quarenta dias para que nasça um menino]? Pois Rabi Isaac bar Rabi Ami disse: se o homem emite primeiro o seu sêmen, sua esposa dá à luz uma menina; mas, se a mulher o emite primeiro, dá à luz um menino, como está dito: «Se uma mulher conceber e der à luz um menino» (Lev. 12:2)! De que caso estamos tratando aqui? Por exemplo, se ambos emitem sêmen simultaneamente.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

237 כי גדול יום

“Pois grande é o dia de Yizre’el.” No futuro, tudo será “dia”.

Hosea 2:2: הושע ב':ב'

וְנִקְבְּצוּ בְנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יִתְּדוּ וְשָׁמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֵאל:

E os filhos de Judá e os filhos de Israel serão reunidos, e constituirão para si um só chefe, e subirão da terra, pois grande será o dia de Jezreel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Talmud Bavli, Vilna 1883 ed. (Public Domain); The Minor Tractates of the Talmud, trans. A. Cohen, London: Soncino Press, 1965 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak